Onopaharam

ANNUAL PUBLICATION OF SINGAPORE KERALA ASSOCIATION

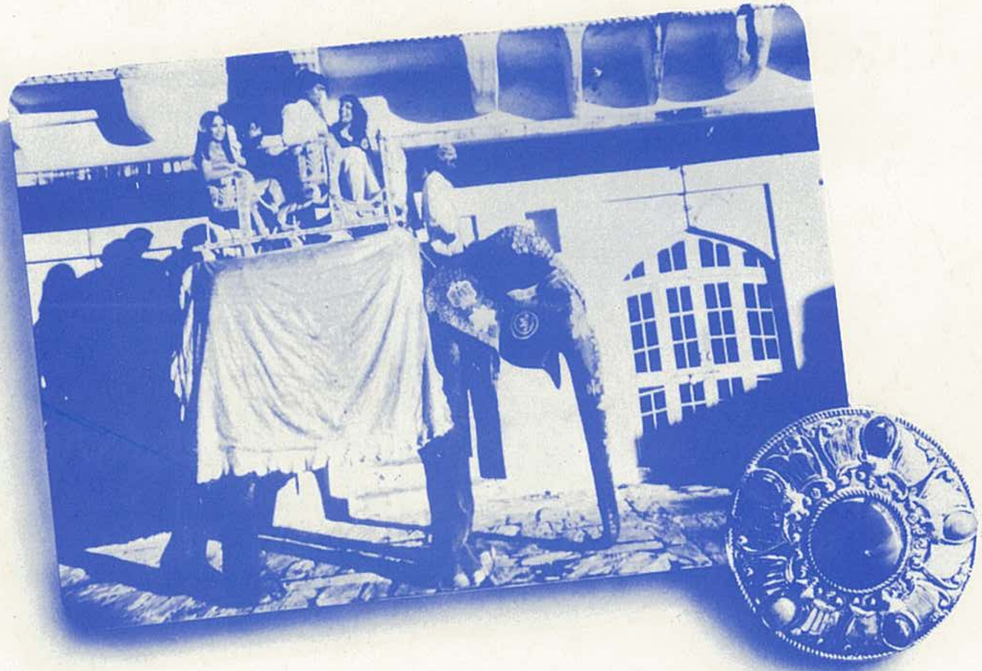
സിങ്കപ്പർ കേരളാ അസ്സോസിയേഷൻ വാർഷിക പ്രസിദ്ധീകരണം

'85

ഓണോപഹാരം

M.C. (P) 76/6/85

"We were looking for a taxi below the Amber Palace in Jaipur ... and an elephant ambled over."



Its trunk decorated in brilliant colour, jewels crowned its head. High atop an elephant winding up a cobbled street we suddenly were transformed. For Jaipur is a continuous festival of the celebration of life.

(If you're there to welcome the monsoon, you would find women, gaily dressed in red, yellow and green, hands and feet painted in delicate designs, singing as they amuse themselves on swings hung from trees.)

Jaipur is the capital of Rajasthan, the land of heroic warriors, generosity, fierce pride, and fine sensibility. It's one of the most fascinating parts of a fascinating country.

And the place to shop. Rajasthan jewellery has precious stones on one side and enamel inlay work in gold on the other. Marble, engraved brassware, ivory and Sandalwood carving, leather work . . .

You can spend a lifetime in Jaipur and still discover.

GOVERNMENT OF INDIA
TOURIST OFFICE
Podium Block, 5th floor, Ming Court Hotel, Tanglin Road.
Singapore 1024. Tel: 2355737.

India is not out of the way...just out of this world.

Message

The Onam festival is one of the many folk festivals celebrated by the various sects and ethnic groups among the people. It is a harvest festival originally celebrated by the agrarian community in Kerala, India. It is observed by the Malayalee community in Singapore, although our way of life is vastly different from that in Kerala.

Besides adding colour and gaiety to our lives, the celebration of folk festivals by groups of Singaporeans has the positive value of constantly reminding us of our roots. But some effort should be made to explain its significance to other groups of Singaporeans, so that they too will appreciate its significance.

I wish the Kerala community a happy Onam festival.

S DHANABALAN
MINISTER FOR COMMUNITY DEVELOPMENT

With the Compliments of

PENGUIN BOAT SERVICES PTE LTD

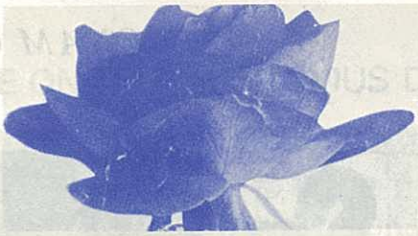
Blk 27 Chai Chee Ave #01-20 Tel: 2418232, 2653520
Jurong Operation Office:
29 Jurong Pier Rd Tel: 2686068, 2685730, 2687656 Telex: RS 50997 'PBS'

PENGUIN

PASSENGERS LAUNCH FOR HIRE,

CAPACITY 12, 45-50 & 72 PASSENGERS,

FOR CHARTER & CONTRACT SERVICES.



ഇന്ത്യൻ സ്ഥാനപതിയുടെ സന്ദേശം

പൊന്നിൻ ചിങ്ങമാസത്തിലെ തിരുവോണം!

മഹാബലി ചക്രവർത്തി തൻെറ പ്രജകളെ കാണുവാൻ വേണ്ടി, താൻ ഒരുകാലത്ത് ഭരിച്ചിരുന്ന രാജ്യത്ത് സമാഗതനാകുന്ന പുണ്യദിനം!

പ്രജാക്ഷേമൈകതല്പരനായിരുന്ന മഹാബലി! സഹസ്രാബ്ദങ്ങൾക്കു ശേഷവും അദ്ദേഹം വർഷത്തിലൊരിക്കൽ തൻെറ പ്രജകളെ കാണാനെത്തുന്നു.

മഹാബലി ഭരിച്ചിരുന്ന രാജ്യം—എത്ര വർണ്ണപ്പകിട്ടാർന്ന ഒരു ഭാവനയാണത്! കള്ളവും ചതിവുമില്ലാത്ത എള്ളോളം പൊളിവചനമില്ലാത്ത മാനുഷരെല്ലാരും ഒന്നുപോലെ വർത്തിച്ചിരിന്ന കാലഘട്ടം!

സമത്വവും സ്വാതന്ത്ര്യവും സാഹോദര്യവും അവിടെ പുലർന്നിരുന്നു; എങ്ങും സംതൃപ്തി കളിയാടിയിരുന്നു.

പ്രജകൾക്കുവേണ്ടി ഭരണം നടത്തിയ ചക്രവർത്തി—നാടിനും ചക്രവർത്തിക്കും വേണ്ടി ജീവൻ സമർപ്പിച്ച പ്രജകൾ. അവിടെ മത്സരങ്ങളില്ലായിരുന്നു; അധികാര വടംവലികൾ ഇല്ലായിരുന്നു; വഞ്ചനയും കാപട്യവുമില്ലായിരുന്നു; അവയൊന്നിൻേറയും ആവശ്യവുമില്ലായിരുന്നു.

ആ അത്ഭുത പ്രഭാവനായ ചക്രവർത്തിയെ നാം ആദരപൂർവ്വം സ്മരിക്കുന്നു. ആ കല്യാണകാലഘട്ടം നമ്മുടെ ഭാവനയുടെ ചക്രവാളത്തിലെവിടെയോ ഒരു സ്വപ്നംപോലെ കാണപ്പെടുന്നു.

കേരളീയർക്ക് തിരുവോണം തങ്ങളുടെ ഏററവും പ്രധാനപ്പെട്ട ദേശീയോത്സവമാണ്. മതസമുദായിക ചിന്തയില്ലാതെ എല്ലാവരും ഓണത്തെ സ്വാഗതം ചെയ്യുന്നു. തങ്ങളെ കൺകുളിർക്കെ കാണാനെത്തുന്ന ചക്രവർത്തിയെ സ്വീകരിക്കാൻ അവർ അണിഞ്ഞൊരുങ്ങുന്നു.

ദുരിതങ്ങളും ക്ലേശങ്ങളും വേദനകളും മറന്ന് അവർ ചക്രവർത്തിയെ സ്വീകരിക്കുന്നു.

കൊട്ടും കുരവയും പാട്ടും ആട്ടവും കളികളുമായി അവർ തങ്ങളുടെ ആഹ്ളാദം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു.

ഓണം—

എത്ര മനോഹരമായ സങ്കല്പം!

സിംഗപ്പൂരിലെ മലയാളികളും ഓണം ആഘോഷിക്കുന്നു. ഓണത്തിലൂടെ അവർ മഹാബലി ചക്രവർത്തിയെ അനുസ്മരിക്കുകയും ആദരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

കേരളത്തിൽ നിന്നും ശതക്കണക്കിന് നാഴികൾക്കിപ്പുറത്ത്—

കടലിനും ഇക്കരയിൽ,

ഓണം ആഘോഷിക്കപ്പെടുന്നു, എല്ലാ ആർഭാടങ്ങളോടും കൂടി.

എവിടെ ജീവിച്ചാലും മൂലം മറക്കാത്ത മലയാളികൾ!

തങ്ങളുടെ വിശിഷ്ടമായ പൈതൃകത്തിൽ അഭിമാനം കൊള്ളുന്ന കേരളീയർ!

മലയാള മണ്ണിൻെറ സന്തതികൾ!

അവർക്കും ഓണം ഒരു ഉത്സവമാണ്. ആ ഉത്സവം ആഘോഷിക്കാൻ, ആഹ്ളാദിക്കാൻ, അവർക്കും അർഹതയുണ്ട്.

പൊന്നോണത്തെ സ്വാഗതം ചെയ്യാൻ അവർ അണിഞ്ഞൊരുങ്ങുകയാണ്. അവരുടെ ആഹ്ളാദപ്രകടനത്തിൽ പതിവുപോലെ സിംഗപ്പൂർ കേരളാ അസോസിയേഷൻ ഈ വർഷവും വേദിയൊരുങ്ങുന്നു.

ആകാംക്ഷയോടെ, ആമോദത്തോടെ, അതിലേറെ അഭിമാനത്തോടെ ഞാനും ആ വേദിയിലേക്ക് ഉററുനോക്കുന്നു.

എൻെറ ഹൃദയംഗമായ അഭിനന്ദനങ്ങൾ! വിജയാശംസകൾ! സിംഗപ്പൂരിലെ മലയാളികൾക്കും ഈ മഹത്തായ രാഷ്ട്രത്തിലെ പൗരസഞ്ചയത്തിനും എൻെറ ഓണാശംസകൾ.

കിടങ്ങൂർ ഗോപാലകൃഷ്ണപിള്ള
ഇന്ത്യൻ ഹൈക്കമ്മീഷണർ
സിംഗപ്പൂർ.

സിംഗപ്പൂർ
28/8/1985

തിരുവോണാശംസകൾ !

ONAM GREETINGS

1. MADHUVIDHU — THEERUM MUNPE.
2. SAGARA SANGAMAM
3. AMERICA AMERICA

We Specialised In The Rental & Sales Of Origional Tamil, Hindi, Malayalam, Malay & English Movies. Authorised Agents for THOMSON VIDEO of DUBAI. Would be releasing number of Malayalam Movies for Rental and Sales.

We have the large Collection

4. SESHAM KAZHCHAYIL
5. LAKSHMANA REKHA

എല്ലാവിധ സിനിമാ പടങ്ങളും ഒറിജിനൽ വീ ഡിയോ ടേപ്പിൽ ഞങ്ങളിൽ നിന്നും ലഭിക്കും. പല പുതിയ തമിഴ്, ഹിന്ദി, മലയാളം പടങ്ങളുടെ വീഡിയോ ടേപ്പുകൾ സെൻസർ ചെയ്ത മുദ്രകളോടു കൂടി ഞങ്ങൾ വിൽപന നടത്തിവരുന്നു. വെളിനാടുകളിൽ വീഡിയോ അയച്ചുകൊടുക്കുന്നതിനുള്ള ഓർഡറുകളും ഞങ്ങൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതാണ്.

KAVITHA VIDEO CENTRE PTE LTD

We Specialise in Rental & Sales of Original Tamil, Hindi, Malayalam, Malay & English Movies.

6, KERBAU ROAD,
SINGAPORE 0821, TEL: 2912496, 2912451
BRANCH: #01-04 GOLDENWALL AUTO CENTRE,
89, SHORT STREET, SINGAPORE 0718,
TEL: 3380631, 3384916

EMPIRE VIDEO PTE LTD

We Specialise In Rental & Sales Of Orginal English, Chinese, Indonesian, Tamil, Hindi, Malayalam Movies

445, SEMBAWANG ROAD, SINGAPORE 2775
TEL: 7581727, 7581728
Head Office: #02-24, Queensway Shopping Centre,
1, Queensway, Singapore 0314 Tel: 4712476

PRESIDENT'S MESSAGE ON THIS AUSPICIOUS DAY

Once again the month of "Chingam" bearing the fond and tender memories of "Onam" is fast approaching us.

Whatever be the historical background of "Thiru Onam" we are, without doubt, the beneficiaries of an illustrious past, chronicled as the age of unprecedented affluence and unimpeachable moral values. While remaining steadfast to our different persuasions we acted as one in embracing the prevailing spirit of brotherhood.
In celebrating "Thiru Onam" we are, in truth trying to re-live the sweet memories of those bygone days.

"Thiru Onam" is celebrated wherever there are Malayalees. The "Thiru Onam Village" organised by the Singapore Kerala Association amply reflects this eternal truth.

Upholding the maxim that freedom is the elixir of life, nay it is life itself, Singapore is steadily forging ahead. Let us, in co-operation with the other communities, exert ourselves again and again for the advancement of the Republic of Singapore.

Thiru Onam Day that unfailingly ushers in fun and frolic and gaiety and laughter, also brings to your door-steps, this year, a copy of our own "Onopaharm". Please accept it as an Onam gift from the Executive Committe of the Association.

With that humble gift comes our sincerest Onam greetings to all.

12 Chingam 1161
28th. August 1985

44, Race Course Road
Singapore 0821

(sd)
S.M. Haneefa
PRESIDENT
SINGAPORE KERALA ASSOCIATION

With Compliments from

ROCCO PTE. LTD.
Zone 3 (East Entrance)
National Stadium, Kallang
Singapore 1439

Tel: 3452188, 3452190, 3452281, 3459801

FROM THE SECRETARY'S DESK

The Singapore Kerala Asssociation was formed in 1917 by a group of immigrant Malayalees of different religions and social backgrounds, but with a common aim of fostering camaraderie in a foreign land. It was also to provide forum for them to congregate for social,literary and sporting activities.

Although the Singapore Kerala Association is in its 68th. year of existence, the Onopaharm, the Association's annual publication, has only been published for the last three decades. The intention of the publishers had been to promote the Malayalam language by publishing articles of literary, medical and social interest in that language. However, due to technical constraints exorbitant costs, publication in Malayalam has become prohibitive. Furthermore, not many of our Malayalee youths are sufficiently literate in Malayalam to appreciate educational or literary contributions. No efforts will be spared to maintain a proper balance between the number of English and Malayalam articles.

I wish to take this opportunity to announce that, as in last year, the Association will celebrate Onam by hosting an "Onam Village" at the Farrer Park Athletic Centre on 22nd. September 1985. A grand celebration is in store and I look foward to your attendance and participation in the various activities planned.

On behalf of the Executive Committee, I thank all our advertisers, sponsors, Sub-Committees and well-wishers, too numerous to mention here.

for and on behalf of the
Executive Committe.

(Sd)

K. Sivaraman Nair
Hon. General Secretary
SINGAPORE KERALA ASSOCIATION.

തിരുവോണാശംസകൾ !

ONAM GREETINGS
FROM

KAVITHA CURRY

66, Race Course Road, Singapore 0821. Tel. 2910594, 3352142
Pager: 4048681

Specialties:
* Vegetable Rice
* Fried Mutton
* Fried Chicken/Curry
* Fried Fish/Prawns/Crabs
* Cold Drinks/Beer

ഏറററവും രുചികരമായ നിലയിൽ പാചകം ചെയ്ത
മീൻതല. മീൻവട കോഴി പൊരിയൽ. ചെമ്മീൻ, ഞണ്ട്,
ആട്ടിറച്ചി. വിവിധ തരം സസ്യങ്ങൾ. ബിരിയാണി

തുടങ്ങിയവ ലഭിക്കുന്ന ഇടം:

Charges reasonable.

All are welcome. Open 6 am to 11.30 pm.

We also serve breakfast.

Contact **S. Manickam**

ഈ സുദിനത്തിൽ

ഓണത്തിന്റെ ഓമനസ്മരണകളുമായി ചിങ്ങപുലരി ഇതാ വീണ്ടും നമ്മെ ആനന്ദമണിയിക്കുന്നു. ചരിത്ര പശ്ചാത്തലം എന്തും ആയിക്കൊള്ളട്ടെ. സത്യവും സമൃദ്ധിയും സമജ്ഞസം കളിയാടിയിരുന്ന ഒരു ഭൂതകാലം നമുക്കുണ്ടായിരുന്നു. പരസ്പര ധാരണയിലും വിവിധ വിശ്വാസങ്ങളിലും നിലയുറപ്പിച്ചുകൊണ്ടുതന്നെ നമ്മ സാഹോദര്യത്തെ ആശ്ലേഷിച്ചിരുന്നു. ആ മധുരാനുഭൂതിയുടെ അയവിറക്കലാണ് തിരുവോണാഘോഷം.

എവിടെ മലയാളി ഉണ്ടോ, അവിടെ തിരുവോണം കൊണ്ടാടുന്നു. അതിന്റെ പ്രതീകമാണ് സിംഗപ്പൂർ, കേരളാ അസോസിയേഷന്റെ ആഭിമുഖ്യത്തിലുള്ള 'തിരുവോണഗ്രാമം.'

സ്വാതന്ത്ര്യം തന്നെയമൃതം, സ്വാതന്ത്ര്യം തന്നെ ജീവിതം എന്ന തത്വത്തിൽ സിംഗപ്പൂർ മുന്നേറുന്നു. നമ്മുടെ സിംഗപ്പൂർ രാഷ്ട്രത്തിന്റെ കാലോചിതമായ ഉന്നമനത്തിനായി സഹോദര സമുദായങ്ങളോടൊപ്പം വീണ്ടും വീണ്ടും നമുക്കും അദ്ധ്വാനിക്കാം.

പൂവും പുളകവും പുഞ്ചിരിച്ചാർത്തും ലീലാവിലാസങ്ങളുമായി കൊണ്ടാടുന്ന ഈ തിരുവോണ സുദിനത്തിൽ തന്നെ "ഓണോപഹാരം" സമ്മാനിയ്ക്കുവാൻ കഴിയുന്നതിൽ പ്രവർത്തകർ സന്തുഷ്ടരാണ്.

ഈ മഹനീയ സുദിനത്തിൽ എല്ലാവർക്കും സ്നേഹാഭിവാദനങ്ങളുടെ പൂങ്കുലകൾ!

നിർവ്വാഹസമിതിയ്ക്കുവേണ്ടി,

എസ്.എം. ഹനീഫ,
പ്രസിഡന്റ്
സിംഗപ്പൂർ കേരളാഅസോസിയേഷൻ

44, റെയ്സ്കോഴ്സ് റോഡ്
സിംഗപ്പൂർ—0821

12 ചിങ്ങം 1161
28 ആഗസ്റ്റ് 1985

ഓണാശംസകൾ

Onam Greeting from

SHAFINAH VIDEO VISION PTE. LTD.

We offer a wide range of Malayalam English, Chinese Hindi, Tamil, Indonesian Pre-Recorded Original Video Tapes for Rental & Sales.

HEAD OFFICE:

01-31, Peace Centre (Ground Floor)
1, Sophia Road, Singapore 0922.
TEL: 3385657

BRANCH: Block 730, Ang Mo Kio Avenue 6
#01-4272, Singapore 2056

(INSIDE FITZPATRICK'S ANG MO KIO)
TEL: 4551659.

പഴയതും പുതിയതുമായ മലയാളം, തമിഴ്, തെലുങ്ക്, ഹിന്ദി, ഇംഗ്ലീഷ് എന്നീ ഭാഷകളിലുള്ള ഒറിജിനൽ വീഡിയോ ടേപ്പുകൾ വാടകയ്ക്കും വിലയ്ക്കും ന്യായമായ നിരക്കിൽ ലഭിക്കുന്നതാണ്.

SINGAPORE KERALA ASSOCIATION

1985-1986 EXECUTIVE COMMITTEE

PRESIDENT	MR S M HANEEFA
VICE PRESIDENT	MR K O GEORGE
HON GENERAL SECRETARY	MR K SIVARAMAN NAIR
ASST SECRETARY	MR P MENON
HON TREASURER	MR K J NAIR
ORGANISING SECRETARY & AG CULTURAL SECRETARY	MR N VALALAN
SPORTS SECRETARY	MR A M ABDULLAH
WELFARE SECRETARY	MR C G RAMAKRISHNAN
COMMITTEE MEMBERS	MRS SUBHADRA SIVARAM MR M M DOLLAH MR I S MENON MR V S MENON MR K A AMEER MR G T NAIR MR G P SASHI
AUDITORS	MR N T NAIR MR V CHAKRAPANI
TRUSTEES	MR N C SENAN MR JOHN JACOB MR K N UNNITHAN MR K M S HAMID
LEGAL ADVISOR	MR M P D NAIR

പ്രതീക്ഷിക്കുക

സിംഗപ്പൂർ കേരളാ അസോസിയേഷന്റെ
നവ വത്സര കലാവിരുന്ന്

-മലയാളനാടകം

EXPECT

A NEW YEAR PRESENTATION OF
SINGAPORE KERALA ASSOCIATION

(Malayalam Drama)

AT VICTORIA THEATRE ON SATURDAY 11TH JANUARY 1986

തിരുവോണാശംസകൾ

Onam Greeting

K.Mohamed Yousoff Pte. Ltd.

26, BENOI SECTOR
SINGAPORE 2262.
TELEPHONE: 2651911

WE SPECIALISE IN:

* TRANSPORTATION & SHIPPING OF GOODS & MACHINERY.
* HOISTING & SHIFTING OF HEAVY MACHINERY, SAFES & LOCKERS.
* REMOVAL OF OFFICE FURNITURE.
* PACKING OF INDUSTRIAL MACHINES & HOUSEHOLD GOODS.

MEDICAL EFFECTS OF NUCLEAR WAR
A FATHOMLESS PROBLEM AND NIGHT MARE

Dr. I.S. Menon, M.B.B.S.(Madras), Ph. D. (England), F.I.C.A. (U.S.A.), F.C.C.P.(U.S.A.), M.E.S.M. (Europe), F.I.S.E.-(I)., F.A.C.C. (U.S.A.).

Chief physician and cardiologist,
Department of medicine and cardiology,
Medical Trust Hospital,
Cochin - 682016. India.

(Editor, Kerala Medical Journal.
Visiting professor, Post graduate institute of medicine, Chandigarh.

Unichem lecturer in Haematology, Madras medical college).

Nuclear war would create unimaginable human suffering. The immediate dead would number ten or even hundred of millions. Survivors would experience physical and mental injury over months and years. Many would die lingering and painful deaths. Our society and way of life would be destroyed.

At least fifty percent of people would die within three and a half mile radius from a nuclear bomb blast.

A war would probably last weeks or days only. Attacks many come over days or weeks but the nature and extent of fallout could be such that there will be no safe hinterland.Warheads dropping on nuclear power stations or waste tanks are a source of radiation hazard. All medical plans to help assume a safe time and place in which to treate people. But there may be neither. It is generally assumed that there will be communications whereas it is highly probable that there will be none, at least none so far as the public is concerned. It is reasonable to consider and is probable that not only nuclear weapons but also biological weapons could be used.Disruption of medical and public health systems would render conditions akin to total catastrophy.

Nuclear bombs cause a mixture of injuries. About seventy percent of casualities in the Japanese atomic bombings suffered blast injury. The blast wave ruptures lungs and other internal organs. It leads to high mortality rates. Much more important are the secondary effects of blast like collapse of buildings, debris blown by the wind and the effects of the high winds on the body.

With Best Compliments

from

HANIFFA TEXTILES PTE. LTD.

SINGAPORE:

149, Rochore Road, No. 02-08, 02-11,
Fu Lu Show Complex
Tel: 3362432
8 Campbell Lane Tel: 3389531
114 Dunlop Street Tel: 3372179

HANIFFA'S PRIVATE LIMITED

120 DUNLOP STREET TEL: 3370246
116 DUNLOP STREET TEL: 3380193

MALAYSIA:

HANIFFA TEXTILES SDN. BHD.

2002 MALAYAN MANSION
JALAN MASJID INDIA
KUALA LUMPUR ... 03 988147

25 LEBUH CHULIA
PENANG ... 04 368272

HANIFFA TEXTILES SAREE COLLECTION
WOVEN FOR THE LADIES OF THE WORLD

It is possible that in a radius of eight miles from the nuclear bomb blast site winds could be so strong that people will be blown out of ordinary office blocks. It is a paradox that relatively few survivors at Hiroshima were found to have severe mechanical damage. It was not that most were killed outright but that they could not escape from buildings or reach safty because of fractured limbs. They died where they were trapped. Even in the few reinforced concrete buildings in Japan casualities were high. In areas of moderate to light damage twenty two percent were killed outright and a further thirty two percent suffered serious injury.

Burns were the most common injury at Hiroshima occurring in some two-thirds of fatalities on the first day. They are caused both by the heat of the initial thermal radiation and indirectly from fibres which are ignited by the heat. Whole thickness burns are much more serious than partial thickness burns but other important considerations are the site and the extent of the injury. Thus burns near the eyes, around joints on the face particularly the nose and mouth and on the hands are all at the very least incapacitating and at worst dangerous even when partial thickness of skin only involved.

Clinically speaking burns in excess of twenty percent of body surface area need hospital care. It is theoretically possible to treat burns covering up to forty percent of the body area by taking sufficient water and salt by mouth and use of artificial skin which is being developed. However the reality is horrifying. The following is a short quotation from a child at school in Hiroshima. We ran to the swimming pool dragging a classmate whose legs had been injured and eyes blinded. What I saw there was already one dead in the water. He must have fallen in blinded because of the burns all over his body. Another was trying to put out someone else's burning clothes with the blood that was gushing from his own wound. Yet another jumped into the water with his clothes on fire and drowned there unable to move his burned body. Another was beyond recognition with his face swollen to two to three times normal size. Two of my friends hung to my arms. The surface of their bodies had been burned all over and their skin had peeled off and was hanging loose from their elbows like the sleeves of a kimono. Their bodies slippery and red, they clung to my weak body. Their eyes were gone and they could not see anything". These words of the school boy who was a victim of Hiroshima atom bomb blast in Japan speaks for itself.

The number of people burned would depend on many factors namely, the size and height of the nuclear burst, the distance from it and the colour and amount of skin exposed. Nuclear explosions are so bright as to produce either temporary or permanent burns to the retina of the eye. These can occur up to distance of fifty three miles from the blast site with one megaunit airbust.

ഹൃദയംഗമമായ ഓണാശംസകൾ

ONAM GREETINGS

FROM

BHARATH WATCH PTE LTD

ESTD 1953

OFFICIAL DISTRIBUTOR

OMEGA	LONGINES	RADO
TISSOT	SEIKO LASSALE	CITIZEN
BULOVA	TITONI	ENICAR
PAGOL	FAVRE LEUBA	TITUS

WE ARE ALSO DEALERS FOR

CAMERAS	CALCULATORS	PENS
PENTAX	SHARP	ELYSEE
CANON	CASIO	CROSS
MINOLTA		PARKER
OLYMPUS		SHEAFFER
VIVITAR		DUNHILL
CHINON		DUPONT
YASHICA		MONT BLANC

REPAIRING, SERVICING AND TESTING OF ALL BRAND OF WATCHES ARE CARRIED OUT BY VITB QUALIFIED TECHNICIANS AND SUPERVISED BY SWISS TRAINED WATCH-MAKER.

മേൽ കാണിച്ചിരിക്കുന്ന സാധനങ്ങൾ മിതമായ വിലയിൽ ലഭിക്കുന്നസ്ഥലം :—
എല്ലാത്തരം വാച്ചുകളുടേയും അററകുററപ്പണികളും, സർവീസിം
ഗും ഉത്തരവാദിത്വത്തോടെ ചെയ്തു കൊടുക്കുന്ന സ്ഥലം :—
വിദഗ്ദ്ധതൊഴിലാളികളുടെ സേവനം. സ്വിററ്സർലണ്ടിൽ
പരിശീലനം നേടിയവരുടെ മേൽ നോട്ടത്തിൽ കൃത്യസമയത്ത് ലഭ്യമാകുന്ന സ്ഥാപനം

ഭാരതാ വാച്ച് പ്രൈവററ് ലിമിററഡ്

NO. 2 & 4 KERBAU ROAD, SINGAPORE 0821.

TEL: 2934029 & 2967379

All ionising radiation causes biological damage. The rapidly dividing cells of the body are most susceptible to radiation such as bone marrow, the lining of the bowel and the reproductive organs. The early symtoms are anorexia, nausea, vomiting and diarrhoea. As the dose of radiation increases so dose the severity of the damage. There may be actual bleeding either from the gums or from the bowel and hair fallsout.

The fact remains that the treatment in wartime is fraught with problems. No methods are available to measure received dose. Gamma rays will penetrate large numbers of buildings and there will be hundreds of thousands or even millions of people exposed to substantial but unknown doses of radiation. In addition radioactive dust will blow in to houses and this will be ingested and inhaled. In peacetime it would be possible using clinical signs and symtoms and serial blood tests to determine the extent of the damage, In post-nuclear attack chaos without laboratory staff or power with large numbers of casualities it is inconceivable, that it will be possible to sort out seriously ill from those with minor exposure. Treatment which in peacetime would consist of intensive hospital care with blood or bone marrow transfusions would be out of the question.

Because of the different response to radiation many will watch their children die before they themselves succumb. More over, these events will happen in isolation within the first two weeks when people are instructed not to leave their homes. For survival evacuation might be important or even essential. But there may be no safe place to go.

Following a nuclear bomb attack on a city and considering two different patterns there would still be large areas of land denial. But in a nuclear war continuing over several days or weeks the fall out would drift around in all directions and areas would be subject to continuing deposits. To add considerably to dangers would be a nuclear explosion in a nuclear power station or waste storage tank. Not only would the fall out be much more wide spread but the radioactivity because of the composition more long lasting.

For the first week radioactivity of the debris from the bomb would dominate but this debris from the reactor or waste storage tanks would assume greatest importance. Even after a year radiation from this source would be as powerful as that of a bomb at the end of one month.

The Japanese data after Hiroshima and Nagasaki show increases in many forms of cancer, in cataracts and still births. The lukemia rate of the general population will double. Also the number of genetic maltormations will increase.

With Compliments

CAREWAYS
Travel & Tours

No. 1, Sophia Road #03-29,
Peace Centre
Singapore 0922
TEL: 3375044, 3375071

Reg. No. 20615300K
TA No. 256

With Best Compliments

from

SINGAPORE INSTITUTE
OF SCIENCE

(Registered in 1940)
593-A, SERANGOON ROAD,
SINGAPORE-0821.
TEL: 2986420

Approved Courses in:
General Science, Ele. Maths., (Sec. II).
Physics, Chemistry, Physics-with-Chemistry, Biology, Add. Maths & Ele. Maths. (Sec. III).
Physics, Chemistry, Biology, Physical Science, Ele. Maths., Add. Maths. & English (Sec. IV).
Physics, Chemistry, Physical Science, Biology.

Fallout after nuclear bomb blast contains some isotopes with long half-lives. They accumulate in the food and when consumed concentrate in vital organs of human and animal bodies causing serious localised damage.

Psychologically panic is a frequently anticipated but rarely occurring reaction to disaster. In Hiroshima and Nagasaki the people appeared stunned by the castastrophe and rushed about as jungle animals released from a cage. Some few apparently attempted to help others from the wrekage particularly members of their family or friends. As might be expected the primary reaction to the bomb was fear and uncontrolled terror strengthened by sheer horror of the destruction and suffering witnessed and experienced by the survivors.

The sad fact remains that many people will be trapped in the devasted areas frightened to move to areas of relative safety because of the fear of radiation. They will stay indoors, in houses without heating or lighting without window with contaminated winds blowing and without communication. Even in shelters people will not fare much better.

They too will be subject to radioactively contaminated air, carbon monoxide from fires and lack of communication. In fact seven enemies of individual survival are likely to apply to these conditions namly pain, cold, fatigue, boredom, lonliness, hunger and thirst.

There would be major health problems. Bacteria and viruses are less vulnerable to radiation. So are rats and insects.

Communicable diseases could become prevalent. The task of burying the dead would be formidable. Bodies would lie around for weeks or even months. Water supplies would be scarce and contaminated. There will be serious shortage of food. Farm animals would be unprotected from the direct and indirect effects of fallout.

We can plan medical-aid. But how will it work none can tell. Hiroshima had well prepared plans against bombing..The city had extensive shelters, a warning system and first-aid teams. Some eighty five percent of its medicines were disersed.When it came to it when atom bomb fell the plan did not work. The reason was two-fold. In part it was the magnitude of destruction that fifty nine percent of the population were killed and secondly it was the completely unexpected catastrophe.

With Best Compliments

ராயல் சாரி பேலஸ்

ROYAL SAREE PALACE

Leading Saree Shop In The Town

132 Dunlop St. S'pore 0820 Tel: 3367885 Cable: Jaibalaji

തിരുവോണാശംസകൾ

Onam Greeting

from

Komala Vilas

Restaurant

കോമള വിലാസ്

SPECIALISED IN ALL INDIAN VEGETARIAN FOOD

SWEETS AND SAVOURIES

"WE CATER FOR ALL OCCASIONS"

76-78 SERANGOON ROAD

SINGAPORE 0821. **TEL: 2936980**

OPEN DAILY 7 a.m. 10 p.m.

രുചികരമായ സസ്യാഹാരത്തിനും മധുര പലഹാരങ്ങൾക്കും

കോമള വിലാസം റെസ്റ്റാറണ്ട് സന്ദർശിക്കുക.

INTERNATIONAL YEAR OF THE YOUTH

SUNITA K. SABNIS

This year, 1985, has been internationally declared as the "International Youth Year". Half of this special year for the youths has already passed and perhaps it is time to look into the achievements/progress during the past eight months.

One of the questions that comes to mind is wheather it is necessary to declare such special years for particular sections of the Society, such as Women's Year, Children's Year, Youth Year? Is it even important to classify these years? And of course, the answer is in the affirmative, since this shows the concern of the whole world for these important components of Society.

As we know, man passes through different stages of growth- from tiny, helpless new-borns, through innocent childhood, vigorous youth, stable steady middle age to the helplessness of experienced grey age. Although growth is a common pheonmenon to all living beings, in man's case, it is not only the growth cells - at every stage of growth, but more important for him, it is the experience of the different things of this world which he absorbs from different view points. Whilst his body experiences chemical changes, responses are also transmitted to his psychological levels.

Youth is the most important period of man's life. This is the time when he needs to gain the maxmum, and it is also the stage at which he prepares for and sets up a base for a future stable life. Youth and its young blood is therefore the most precious and prime time in a man's span of life.

Whenever we utter the word 'youth' the impression on our mind is that of a Man or Woman full of energy, health, life and happyness.

Today however, if we turn around and observe our Society, how many genuinely young people can we see? How many of our youths can shoulder the responsibility of the family, society and the nation? How many can devote their times to the good cause of Society as a whole and in turn of the world ?

Unfortunately, in the world today, there are fewer and fewer youths on whose strength, the weaker members of

With Best Compliments of

SRI KRISHNA VILAS

VEGETARIAN RESTAURANT

229, SELEGIE ROAD,
SINGAPORE, 0718.

TEL: 3361748

We undertake special orders with pleasure and to your satisfaction.

With Best Compliments of

MEENA

80, SERANGOON ROAD, SINGAPORE 0820.
Tel: 2934538, 2931390

ഉയർന്നതരം സിൽക്ക സാരികൾ മനോഹരമായ ഡിസൈനുക
ളിൽ വിവിധതരത്തിലും ഇനത്തിലും വൂളിജോർജററ്",
ഷിഫോൺജോർജററ്", പോളിസ്റ്റർഷിഫോൺ, സാററിൻ
ഷിഫോൺ, ഇന്ത്യയിൽനിന്നും, ജപ്പാനിൽനിന്നും എത്തിച്ചേർ
ന്നിരിക്കുന്ന കൊഷിഫോൺ മേത്തരം വേഷ്ടികൾ, മനോഹര
മായ ബെഡ്ഷീററുകൾ, ഷെർട്ടിങ്ങ്" തുണികൾ, കുട്ടി ഉടുപ്പു
കൾ, റെടിമെയ്"ഡ്" വസ്ത്രങ്ങൾ, ആഡംബരസാധനങ്ങൾ,
വാസനദ്രവ്യങ്ങൾ തുടങ്ങിയവ

ന്യായമായവില — മെച്ചമായ സേവനം.

DEALERS IN RADIOS, CASSETTES, WATCHES AND SAREES

Society can depend. In the olden days, the age from fifteen to say, thirty five was the age of responsibitity. Not that a fourteen year old was considered irresponsible or that by forties, the sense of responsibility was over. It only meant that the physical and mental strength of the youths in these years was tremendous. The youths matured not only through the chronology of age, but in every other respect, to be important members of Society.

Today, such youths, as a whole entity, are disappearing. At least in this International Year of the Youth, we must examine ways and means, which enable youths to maintain a healthy, lively and youthful world.

A common feature of today's youth appears to be his frustration. He has to face too much compitition, in every sphere in education, employment, or in professional advancement. He does not mind competing since it is a challenge, but when politics begins to govern these spheres, he becomes frustrated and often helpless. As a result, there is tremendous stress on his mind which creeps into his thoughts,actions and behaviours and which demands an outlet, often adversely directed. If you look at the ages of the bad elements in Society, you will observe that the age group of 15-30 years is generally involved in undesirable activities. Burning, rape, gambling,drinking and addiction to drugs are increasingly popular in this age group. Is it because of a complex, or of frustration or is it an excuse for just being devils. Is it due to lack of discipline or or is it due to an over-paternalism on our part?

The reason can be any of these or a combination of some of these. For example, if family life is disturbed, everything, is effected. Youth, the pride of a family, faces the questions and problems which bewilders him completely,and then we observe a hair-brained behaviour often the result of the complexes mentioned above. The question is how long can this youth's family and Society tolerate this asinine behaviour?

The youths of the world is disturbed-perturbed. Their zest for energy is crippled, and today, even though youths have more opportunities and probably more capabilities then before, their energy is finding an outlet in an unacceptable way which is often a menace to the individual as well as to Society.

History speaks of great men and women who knew the value of sacrifice, who knew patriotism, who knew discipline. These personalities were the gems of their period and also examples for the future generation. But today, even the Year of international Youth, where are such personalities

MADURA GOLDSMITHS

Block 664, Buffalo Road, #01-04,
Singapore 0821. (Off Serangoon Road)
Tel: 2928228, 2941388

எங்களிடம் இந்தியர்களுக்கு பிடித்தமான வளையல், சங்கிலி, தோடு, தொங்கட்டான் நெக்லஸ் போன்ற பல்வேறுமாதிரி புதுமை டிசைன் நகைகள் அனைத்தும் 22 காரட் சுத்தமான பவுனில் உத்தரவாதத்துடன் குறைவான விலைகளில் விற்கப்படுகிறது
பழைய நகைகளை புதிய நகைகளாக
மாற்றியும் தருகிறோம்.

We are specialised in making modern Indian style jewelleries. We are capable to do your new designs. We give full guarantee for 91.6 solid gold in 22 carat. We also exchange your old jewellery.

Business Hours: 10.00 a.m. — 8.00 p m.

With the Compliments of

RACE COURSE RESTAURANT

36, Race Course Road, Singapore 0821
TEL: 2948576
66 Serangoon Road, Singapore 0821.

For Delicious and Exotic Dishes
Fish Head & Fish Curry, Chicken Kurma, Chicken Curry, Fried Prawns, Fried Fish, Crabs Delux, Chicken Liver, Well prepared Mutton, Vegtarian dishes, Appalam, Special Beryani and everything under one roof.

ഏററററവും രുചികരമായ നിലയിൽ പാചകം ചെയ്ത മീൻതല. മീൻവട
കോഴി പൊരിയൽ. ചെമ്മീൻ, ഞണ്ട്, ആട്ടിറച്ചി. വിവിധ തരം
സസ്യങ്ങൾ. ബിരിയാണി തുടങ്ങിയവ ലഭിക്കുന്ന ഇടം:

റെയ്സ്കോഴ്സ് റെസ്റ്റോറണ്ട്

to whom the present youth can turn to?

There is no blinking at this fact, and its implication of a more intensive demand from the parental side. In the morden Society, parents are supposed to play different roles in the life of their progeny. Apart from fulfilling the roles of parents, they also have to adopt to the roles of uncles, aunties, grand-parents, friends and teachers. In earlier, large joint families, the above mentioned kin-folks had definite important roles to play, but morden families, being compact, now demand more varied and matured roles from parents. It is probable here that most of the patents fail, especially in their endeavour to adjust the balance between their different roles and the demands of the Society on their own day-to-day life.

It is often a pity that some parents cannot handle their children, and later our youths correctly. Most of these children/youths are biddable, though some are obstinate. The obstinacy of the youth is often happily handled with a little bit of patience from the parents and there is no need to turn to psychologists or psychiatrists.

The blossoming of the youth from the child often depends on the healthy relationship between the teacher and the student. Giving children medicinal dosages and general physical activity does not necessarily bring a healthy growth to youngsters. Apart from the physique, it helps to remember that the mind has to nurture too.

From the early age, youth should be told to recite or chant some verses from the holy scriptures. This purifies the mind, cleanses the tougue and thought, and also vibrates atmosphere. Indians are fortunate in this respect, since every corner of the country echoes with the chant of hymms or prose. It is often good reading that make the youthful mind strong and steady. Such systematic recitation coupled with exercise, plays an important role not only in developing the body but also disciplining both body and mind.

Today, the world over mass media such as radio and Television, have an important role to play in the life of the youth. In many houses,mass media communication is often the one and only companion to the children/youth. If youth is exposed, as he is today, to continuous violence through this media, most of the time in a day, what can be expected from his behaviour? Should not film directors, producers, actors, actresses think before they release movies/Tv films? What right do we have to pass on our frustrated ideas of tension to younger generation? Vital energy is often wasted in watching James Bond,scenes of molestation, murders, and cheating, in different ways.

With Best Compliments of

P. GOVINDASAMY PILLAI SINGAPORE PTE. LTD.

48/50 SERANGOON ROAD, SINGAPORE, 0821
TELEPHONE: 3373167, 3372050

With the Compliments of

Muthu's Curry Restaurant

(AIR CONDITIONED)
76 / 78, RACE COURSE ROAD, TEL: 2932389, 2937029
32, KLANG ROAD, SINGAPORE 0821. TEL: 2929460

Specialist in Fish Head, Chicken Curma, Fried Chicken Crab Masahla, Fried Prawn, Fish Curry, Fish Cutlet. Mutton Briyani, Chicken Briyani and Mutton Curry.

മീൻതല, കോഴികുറുമ, പൊരിച്ചകോഴി, ഞണ്ട് മസാല, പൊരിച്ച കൊഞ്ച്, മീൻകറി, മീൻ കട്ട്ലററ്, കോഴി – ആട്ട് ബിരിയാണി, ഇറച്ചിക്കറി തുടങ്ങിയവ.
വിവാഹാദി പാർട്ടികൾക്കും ഞങ്ങളുടെ സേവനം ലഭിക്കുന്നതാണ്.

Open Daily including Sundays & Public Holidays
From 10.00 a.m. to 10.00 p.m. Parking is no problem
WE CATER FOR PARTIES AND WEDDINGS.

Contact: S. MUTHU

Holy books of all religions, stress that we should aim for a clean and higher life. Is it necessary to exhibit and emphasise only the dirt in Society through movies? Is it not time that Asians and Westerners review the present misdirected mass-communications at least in the Year of the Youth?

The same goes for the literature. Though our modern, hectic life does not leave much time to read epics, there is also no need to read only perverse literature. The world is still producing good authors and poets. Good cannot emerge from a bad base and good literature is in tune with exellently evolved experiences. The habit of good reading, if projected to our youth, will exhilarate the young gereration and will provide them with an aesthetic approach to life. The literary expressions of Shri C. Narayan Guru, Narayan Bhattathiri,as well as the novels and poems of Thakazhi Shivashankara Pillai are a case in point. Healthy habits, obedience, good practical education as well as good experiences and values can give our youth the stable footing and confident out-look essential for a better world. However, it is a sad fact that though the means of communication have brought the world closer, our behavioural patterns are bringing the world towards greater distruction and annilation. Star wars, drugs, N-bombs, incurable diseases like Aids are threatening the world like a cataclysm. Increasingly, the energy of the youth continues to be exploited by politicians for personal pursuits.

Better understanding between individual on all levels, economical, political religious, moral as well as personal is absolutely essential for an improved world. Such understanding is possible only at a mature level. Maturity of thought and reasoning, respect for each other and also respect for the thoughts of each other have to be cultivated, and that too, from childhood through youth.

To cultivate and mould good behaviour, it is necessary for parents to inculcate discipline. For instance if parents expect their teenagers to come home before 8 or 9 p.m. they should obverve the same rule or rather they should be home earlier. Parents have to set an example if teenagers are to be protected from the illusive temptations of social life, only then can we experience aplomb of youth.

One feels that this year of the youth, could achieve its purpose if the tremendous force of vital energy in the youths all over the world could come closer for the overall betterment of mankind. This will hardly be achieved by depositing money in bank accounts in the name of our youth.

V. K. KALYANASUNDARAM & SONS PTE LTD

WHOLESALERS AND RETAILERS IN TEXTILES,
SAREES, VIDEO, T.V., RADIOS, WATCHES, TOYS,
COSMETICS, READYMADE GARMENTS, ETC.

SERANGOON PLAZA #01-32/33, 01/02, 11/12.
320, SERANGOON ROAD, S'PORE 0820. **TEL: 2971274/5**
2 & 4, BUFFALO ROAD, S'PORE 0821. **TEL: 3360836/3372496**
162, SERANGOON ROAD, S'PORE 0820. **TEL: 2937515/2969923**

SYARIKAT SANTHI (V.K.K. TEXTILES SDN BHD)
25, JALAN MELAYU, KUALA LUMPUR
TEL: 03-928362/924583
V.K. KALYANA SUNDARAM SONS
70-72-76, JALAN SULTAN YUSOF, I POH
TEL: 05-540146/540120
51, LEBOH CHULIA, PENANG
TEL: 04-20244

SYARIKAT V.K. KALYANA SUNDARAM
33, JALAN TUANKU ABDUL RAHMAN, K.L.
TEL: 05-540146/540120
TEL: 03-928460/927765
31-33, JALAN TENGKU KELANA, KELANG
TEL: 03-323815
LAKSHMI STORE
51, JALAN TENGKU KELANA, KELANG
TEL: 03-312196

ഓണാശംസകൾ

Onam Greeting

from

M. G. NATH
Expert Gents' Tailor

Specialists in All Kinds of Modern Gents' Wear

Uniform Contractor – Curtain Maker

274 JALAN KAYU, S.A.F. SELETAR, SINGAPORE 2879

TEL: 4811639

Some good seeds of thought and action have to be sowed. so that our children can take some inspirationand make the best of an increasingly difficult life. The blues in the life of the youths must diminish, for today's youths are the parent of tomarrow. If this blue atmostpkere is not banished now, it will only persist in the next generation. and in more advanced degrees.

So friends, let us start from our homes. Let is give more confidence, love opportunities to our youngsters. Let them prosper and be heros of this world. Let us not suppress their glow of enthusiasm. Let them blossom this world again with their youthfullness. Let them be blessed to success and onlythen will we be justified in declaring 1985 as the Year of the Youth.

H.E. The High Commissioner of India in Singapore
Sri Gopala Krishna Pillai
addressing A Cuultural Meeting at the Association premises.

With the Compliments of

M. STANSILAS DEPARTMENT STORE

BLK 668, CHANDER ROAD,
#01-02, SINGAPORE 0821.
TEL: 2960954

DEALER

GENTS + LADIES OUTFITTERS

DEALERS IN READY-MADE SARI BLOUSES,

PUNJABI SUITS, AND GENTS WEAR.

WITH BEST COMPLIMENTS FROM

OUR MAKAN SHOP

74, RACE COURSE ROAD,
SINGAPORE 0821

Special Indian Curries, Fish-head, Mutton, Beef Rendant, Chicken, Fried Prawns Etc.

MAKANAN ISLAM

രുചികരമായ ആഹാരം മിതമായ നിരക്ക്

Telephone 2929475

With the Compliments of

NEW HAFFIZ STORE
GENERAL MERCHANT
28, Race Course Road, Singapore-0821.
Post Box 1994. Tel: No 2985572

പാർസൽ അയക്കണമോ?

**ഇന്ത്യയിലും മററു രാജ്യങ്ങളിലേ
ക്കും ഹോർലിക്സ്, ഓവൽടിൻ
ബിസ്കററ്, മൈലൊ, പാൽ
പൊടി, കേക്ക, ചോക്കലേററ്
മുതലായവ പാർസൽ അയക്കു
ന്നതിനു് ഞങ്ങളെ സമീപി
ക്കുക. നല്ല രീതിയിൽ പാക്ക്
ചെയ്തു് കൃത്യസമയത്തു് അയ
ക്കുന്നതാണു്.**

**ഉയർന്നതരം സാധനങ്ങൾ
ന്യായമായ വില
തൃപ്തികരമായ സേവനം**

With Compliments of

MEE LEE GOLDSMITH & JEWELLERY PTE. LTD.
*152, SERANGOON ROAD,
SINGAPORE 0820.*

We have opened a New Shop with all type of new style ornaments to serve Indian Customers. In our New Shop we make gold ornments to the taste of Indians and we guarantee for 91.6 solid gold in 22 carat.
All the time you are welcome.
We will make ornaments to your order.

We are open Mon.to Sat.
from; 10 a.m. to 8 p.m.
Sunday 10 a.m. to 5 p.m.
Tel: 2947886/2953864.

WE WELCOME YOU

പൂവിൻെറ പാട്ട്

എം.പി. അപ്പൻ

(ഗീതകം)

പൂവുഞാൻ വിലസുന്നു മാമരക്കൊമ്പിൻ തുമ്പിൽ
പൂർണ്ണസൗഷ്ഠവമാർന്നു, പ്രേമസൗരഭംപൂണ്ടു.
ചെന്തളിർക്കുലകൾ തന്നിടയിൽത്തലപൊക്കി
അന്തസ്സിലഭിമാനഭാസ്സിൽ ഞാൻ വിളങ്ങുന്നു.
പാരിലിില്ലൊരേടത്തുമെൻെറയീ സൗകുമാര്യം
ആരിലിന്നുദിക്കയില്ലാഹ്ളാദമിതിനാലോ?
ശ്രീതുളുമ്പീടുന്നൊരെൻ മേനിയെന്താകർഷകം
ഏതു ദേവതയ്ക്കുണ്ടീ സൗന്ദര്യം നിരവദ്യം?
എമ്മട്ടുനിലകൊള്ളുമിത്രയുമുയർന്നു ഞാൻ
ചെമ്മണ്ണിന്നടിയിൽ വേരുറയ്ക്കാതിരുന്നെങ്കിൽ!
ആഹന്ത! തമോഭൂവിൽത്തപമാചരിക്കുന്നു
സ്നേഹനിർഭരയായ തായ്‌വേരു നെടുനാളായ്!
അമ്മയോടെനിക്കുള്ളതെന്തൊരു കടപ്പാടാ-
ണൻപെഴുമാമാതാവിൻ കാൽക്കൽ ഞാൻ നമിക്കുന്നു.

കുരുക്ഷേത്രം

—എം.കെ. ഭാസി

എന്മനസ്സിൻെറ കരുക്ഷേത്രഭൂമിയിൽ
എന്നും ധനുസ്സുമായ് നിൽക്കുന്നൊരർജ്ജുന!
രക്തം പുരണ്ടു കുതിർന്ന ചെമ്മണ്ണിൽ
വെള്ളക്കുതിരകൾ പൂട്ടിയ തേരിൽനീ
പിന്നെയും നീണ്ട യുഗങ്ങൾ പിന്നിട്ടിന്നു
വന്നു നിൽക്കുമ്പോൾ കരൾ പതറുന്നുവോ?

ഗാന്ധീവചാപം തൊടുത്തു നിവർന്നുനീ
കൗരവസേനാ നിരകൾ തകർക്കവേ
ദ്രോണൻെറ കണ്ണുനിറയുന്നിതാ ശിഷ്യാ-
വാത്സല്യമല്ലോ നനയ്ക്കുന്നതക്കവിൾ.
പത്മവ്യൂഹത്തിൽ പെരുതി മരിച്ചതാം
നിന്നഭിമന്യു കുമാരനെയോർക്കവേ
കണ്ണിലിരുൾമൂടി; പിന്നെ പ്രതികാര-
വഹ്നിയിൽ രോഷം ജ്വലിച്ചുയർന്നീടവേ
ഉദഗ്രപ്രതിജ്ഞയുമായിജ്ജയദ്രഥ-
ശക്തത്തിൽമുങ്ങിനിന്നമ്പുകൾപായവേ
സത്യകി വീണൊരീമണ്ണിൽ, യുധിഷ്ഠിരൻ
സത്യം മറന്നൊരീ സംഗരഭൂമിയിൽ
വീണു കിടക്കുന്നുപോൽ ശോണിതവും പുര-
ണ്ടീനല്ല മണ്ണിൽക്കബന്ധങ്ങൾ ചുററിലും.
ഞെട്ടിവിറച്ചുപോയ് ദുര്യോധനൻ തൻെറ
ഗർവും പ്രതാപവുമീയുദ്ധഭൂമിയിൽ.

എന്മനസ്സിൻെറ കുരുക്ഷേത്രഭൂമിയിൽ
വില്ലും കുലച്ചുനീ നിൽക്കൂധനഞ്ജയ!
എത്രയോ നാളായി ഞാനാദരിച്ചതാ-
മന്ധവിശ്വാസങ്ങളീയുദ്ധ ഭൂമിയിൽ
പൊട്ടിത്തകർന്നു കിടക്കട്ടെ, നിൻശര-
ശയ്യയിൽ ഭീഷ്മപിതാമഹൻ മാതിരി.

AIRLANKA

FLY AIR LANKA FOR FRIENDLY SERVICE

ഓണാശംസകൾ

With Best Compliment's

from

JOHN JACOB FAMILY

. . . the trend – setters in Saree trade . . .

The One-Stop Shop In Town Where You Truly Get The Biggest Range In. . .

EXCLUSIVE SAREES
FROM BOMBAY BANARESE
DELHI SURAT KANJIPURAM

PUNJABI SUITS AND DUPATTAS
IN MORE THAN HUNDRED STYLES
AND KINDS OF FABRICS
PUNJABI WEDDING SUITS

READYMADE SAREE BLOUSES
WITH SLEEVES AND SLEEVELESS
IN ASSORTED NECKLINES AND
FANCY CUT WORKS AND MIRROR WORKS

STYLEMART
DEPT STORE PTE LTD
35 Selegie Rd # 01- 11/ 12
Parklane Shopping Mall Singapore 0718
Tel: 3382073 3363605 Telex RS 28917 SURESH

ALSO DISTRIBUTORS OF Lakmé *COSMETICS IN SINGAPORE*

LUMBERJACKS® Jogger™ GILFORD®

GILFORD ENTERPRISES
#05-02, NOBLE WAREHOUSE
NO. 49, TANNERY LANE,
SINGAPORE 1334.

LUMBERJACKS PTE LTD
5th Floor Room No. 05-01,
SATNAM HOUSE, 67, HIGH STREET,
SINGAPORE 0617.

IMPORTERS, EXPORTERS, WHOLESALES READY MADE & TEXTILE MERCHANTS

CABLE : "GILFORD"
TELEX : RS 20137 LJACKS
TEL : 3378420, 3387698.

COLOMBO COURT
P. O. BOX 858
SINGAPORE 9117

With Compliments

LIM KIM HAI ELECTRIC CO. (S) PTE. LTD.

Lim Kim Hai Building
53, Kallang Place, Singapore, 1233
Tel: 2923711 (10 Lines) Telex: RS23216
Cables: Limlectric Singapore

ശൂരനാട്ടു കുഞ്ഞൻപിള്ള

കർമധീരനായ പണ്ഡിതാഗ്രേസരൻ

മണ്ണർക്കാട് മാത്യു.

അധികാരംപിടിച്ചെടുക്കാൻ വേണ്ടി ഉമയമ്മ റാണിയുടെ അഞ്ചു മക്കളെ എട്ടുവീട്ടിൽ പിള്ളമാർ കളിപ്പാൻ കുളത്തിൽ മുക്കിക്കൊന്ന കഥ—കൊട്ടാരത്തിനും കൊട്ടാരവുമായി ബന്ധപ്പെട്ടവർക്കും പായസംപോലെ ആസ്വാദ്യകരമായ കഥ നാട്ടുകാരും വിശ്വസിച്ചിരുന്നു.

അപ്പോൾ, ഉമയമ്മറാണി പ്രസവിച്ചിട്ടേയില്ല എന്ന് ആരെങ്കിലും പറഞ്ഞാൽ, പറയുകമാത്രമല്ല സ്റേററ്റ് മാനുവലിൽ എഴുതിവയ്ക്കുക കൂടി ചെയ്താൽ ഉണ്ടാകുന്ന ഒച്ചപ്പാടെന്തായിരിക്കും. അതും രാജാവ് ഭരിക്കുന്ന കാലത്ത്. പക്ഷേ, അതാണ് ചരിത്രസത്യമെന്നു ഗവേഷണത്തിലൂടെ കണ്ടുപിടിച്ച ശൂരനാട്ടു കുഞ്ഞൻപിള്ള ആ സത്യത്തിൽ ഉറച്ചുനിന്നു. തിരുവിതാംകൂർ സ്റേററ്റ് മാനുവലിൻെറ രണ്ടാം വാല്യത്തിൽ അച്ചടിച്ചു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തു.

നാലു വാല്യങ്ങളിൽ നാലു വർഷം കൊണ്ടു തയ്യാറാക്കിയ ഏതാണ്ട് 4000 പേജുകളുള്ള തിരുവിതാംകൂർ സ്റേററ്റ് മാനുവൽ തിരുവിതാംകൂറിൻെറ ചരിത്രപരവും ഭൂമിശാസ്ത്രപരവും സാമൂഹികവും ജീവശാസ്ത്രപരവുമായ പ്രാമാണിക ഗ്രന്ഥമാണ്. ആദ്യചരിത്രത്തിൻെറ ഗതിതിരിച്ചു വിടുന്നതിൽ തിരുവിതാംകൂർ വഹിച്ച പങ്ക് ഉയർത്തിക്കാട്ടുന്ന ഗ്രന്ഥം.

1936-ൽ തിരുവിതാംകൂർ സ്റേററ്റ് മാനുവൽ പുതുക്കിയെഴുതാൻ ഗവർമെൻറ് തീരുമാനിച്ചപ്പോൾ അതിൻെറ ചുമതല ഏൽപ്പിച്ചത് അന്നു ലോ കോളേജ് പ്രിൻസിപ്പലും പണ്ഡിതനും ഡപ്യൂട്ടി സ്പീക്കറുമായിരുന്ന സദസ്യതിലകം ടി.കെ. വേലുപ്പിള്ളയെയായിരുന്നു. വേലുപ്പിള്ള കാര്യനിർവ്വഹണത്തിനു സ്പേഷ്യൻ ഓഫീസറും എഡിററുമായി. തെരഞ്ഞെടുത്തത് അന്ന് ആർട്സ് കോളേജ് ലക്ചറർ ആയിരുന്ന ഇരുപത്തിയാറുകാരൻ ശൂനാട്ടു കുഞ്ഞൻപിള്ളയെയും.

വളരെയേറെ ഗ്രന്ഥാലയങ്ങൾ കയറിയിറങ്ങി രേഖകളും താളിയോല ഗ്രന്ഥങ്ങളും പരിശോധിച്ചും ഗവർമെൻറ് രേഖകൾ പഠിച്ചും രാജ്യത്തുടനീളം സഞ്ചരിച്ചു വിവരങ്ങളും രേഖകളും ശേഖരിച്ചും നാലുവർഷം കൊണ്ടു മാനുവൽ തയ്യാറാക്കുന്നതുനിടയിൽ അന്നുവരെ ജനം വിശ്വസിച്ചിരുന്ന പലതും കെട്ടുകഥകളും കള്ളക്കഥകളുമായി മാറി.

തിരുവിതാംകൂറും കോഴിക്കോട്ടു സാമൂതിരിയും ചിറയ്ക്കൽ രാജകുടുംബവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കിൽ സാമൂതിരി, ചിറയ്ക്കൽ ബാലകൃഷ്ണൻ നായർ, പ്രൊഫ: കെ.പി. കൃഷ്ണയ്യർ എന്നിവരുമായും ചർച്ച നടത്തി. തിരുവിതാകൂറും പാണ്ഡ്യ-ചോള-വിജയനഗര രാജ്യങ്ങളും തമ്മിലുള്ള ബന്ധങ്ങളും സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ കാലത്തെ തിരുവിതാംകൂറിൻെറ അതിർത്തിയും മനസ്സിലാക്കുന്നതിനു മദ്രാസിലെ കണ്ണിമാറ ലൈബ്രറിയിലെയും യൂണിവേഴ്സിററി ലൈബ്രറിയിലെയും പ്രമാണിക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ പരിശോധിക്കുകയും പ്രൊഫ: കെ.എ. നീലകണ്ഠശാസ്ത്രി, ഡോ: കൃഷ്ണസ്വാമി അയ്യങ്കാർ എന്നിവരോടു ചർച്ച നടത്തുകയും ചെയ്തു. പുരാതനകാലം മുതൽക്കേ വിദേശകയരുമായി തിരുവിതാംകൂറിനുണ്ടായിരുന്ന ബന്ധം സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഒട്ടേറെ ഗ്രന്ഥങ്ങൾ പാശ്ചാത്യ ഭാഷകളിൽ നിന്നും കണ്ടെടുത്തു പരിശോധിക്കുകയും ചെയ്തു. ഇതിനിടയിലാണ് ഡച്ചുകാരുടെ പ്രതിനിധി നിയുഹോഫ് ദേശിങ്ങനാടു (കൊല്ലം) രാജ്ഞിയായ ഉമയമ്മറാണിയെ സന്ദർശിച്ച വിവരങ്ങൾ പഠിച്ചത്. സന്ദർശന രംഗത്തിൻെറ ചിത്രം നിയുഹോഫ് വരച്ചിരുന്നു. (ഈ ചിത്രം സ്റേററ്റ് മാനുവലിൻെറ രണ്ടാം വാല്യത്തിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്).

ചരിത്രസത്യങ്ങൾ വിവാദവിഷയങ്ങളായപ്പോൾ രണ്ടാം വാല്യം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതിനു തടസ്സമായി. ശൂരനാടിനെ കൂടാതെ ഉള്ളൂർ പരമേശ്വര്യരെപ്പോലുള്ള പ്രഗല്ഭമതികൾ ഗവേഷണ ഫലങ്ങളായ സത്യങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഉറച്ചു നിന്നു. അങ്ങനെയാണ് രണ്ടാം വല്യത്തിനു പ്രസിദ്ധീകരണാനുമതി ലഭിച്ചത്.

കർമ്മയോഗി

ഉണ്ണാനും ഉറങ്ങാനും വേണ്ട സമയംപോലുമെടുക്കാതെ മാനുവൽ രചന തപസ്യയാക്കിയ കുഞ്ഞൻപിള്ളയുടെ കർമ്മധീരതയും കർമ്മകുശലതയും അക്ഷണമായ കർമ്മോന്മുഖതയും സദസ്യതിലകൻ ഉള്ളു നിറഞ്ഞ മനസ്സോടെ പ്രശംസിച്ചെഴുതിയിട്ടുണ്ട്.

അല്ലെങ്കിൽ, മാനുവൽ രചന മാത്രമായിട്ടെന്തിന് ഒതുക്കി നിർത്തണം? ജീവിതത്തിലുടനീളം അവധിയോ അനവധാനതയോ കൂടാത്ത ഒരു കർമയോഗിയായിരുന്നു ശൂരനാട്ടു കുഞ്ഞൻപിള്ള.

ഏതാനും മാസങ്ങൾക്കു മുമ്പ് പത്മശ്രീ ലഭിച്ചപ്പോൾ അദ്ദേഹത്തിൻെറ വ്യക്തിത്വവും സംഭാവനകളും സമഗ്രമായൊന്ന് അവലോകനം ചെയ്യാൻ തിരുവനന്തപുരത്ത് നെടുങ്കാടിലുള്ള "കേരള പ്രഭ"യിലേക്കു കടന്നു ചെന്ന ലേഖകൻ കണ്ടത് ഈ 73 വയയസ്സിലും ചരിത്രകാരൻെറ സത്യാന്വേഷണ ബുദ്ധിയോടൊപ്പം കവിയുടെ നർമബോധവും ആഖ്യായികാകാരൻെറ ഭാവനാ വിലാസവും വ്യാഖ്യാതാവിൻെറ കുശാഗ്രതയും നിരൂപകൻെറ അന്വേഷണ കുശലതയും വൈയാകരനൻെറ കൂർമബുദ്ധിയും ഗ്രന്ഥകാരൻെറ സമഗ്രപഠനബോധവും വച്ചു പുലർത്തുന്ന മഹാപണ്ഡിതനും ഭാഷാശാസ്ത്രപടുവുമായ കർമ്മയോഗിയെത്തന്നെയാണ്. പുസ്തകങ്ങളുടെയും രേഖാസമാഹാരങ്ങളുടെയുമിടയിൽ അന്വേഷണബുദ്ധിയോടെ പരതുന്ന പ്രതിഭാശാലി. ശതകങ്ങൾക്കു മുമ്പ് വായിച്ച ഗ്രന്ഥങ്ങളിലെയും രചിച്ച രേഖകളിലെയും കാര്യങ്ങൾ അക്ഷരംപോലും പിശകാതെ പറഞ്ഞുതരുന്ന കുർമബുദ്ധി.

സാഹിത്യ അക്കാദമി പാഠപുസ്തക പ്രകാശനം, ഭാഷാനിഘണ്ടു രചന തുടങ്ങി ഭാഷയ്ക്കും നാടിനും വളരെ ബൃഹത്തും സ്മരണീയവുമായ സംഭാവനകളർപ്പിച്ച കുഞ്ഞൻപിള്ള തിരുവിതാനകൂറിൻെറയും കേരളത്തിൻെറയും ചരിത്രത്തിൽ എന്തുകൊണ്ടും സമാദരണീയനായ മഹാപ്രതിഭ തന്നെ.

L B P

峇株巴轄金莊私人有限公司

பத்துபகாட் கோல்டுஸ்மித்

Batu Pahat Goldsmith (Pte.) Ltd.

Head Office: 84, Serangoon Road,
Singapore 0821.
Tel: 2 9 3 1 7 3 1
2 9 1 3 2 9 6
Branch: 81, Serangoon Road,
Singapore 0821.

Tel: 2 9 3 9 5 4 8

Onam Greetings
from

REGAL SCHOOL

Courses For City Guilds London Builders Quantity, Serveying/Levelling, Mathematics and Science Subjects.

33-B, MACKENZIE ROAD.
SINGAPORE - 0922.

TEL: 3360329

With the Compliment
of

Asia Silk Stores.

58, SERANGOON ROAD, SINGAPORE 0821.
TEL: 3361605

TELEX: RS 20402 SUNPEX

CABLE: ASIASILK

(HOUSE OF SAREES)

Onam Greeting
from

Lata MUSIC CENTRE

Records & Cassettes In Hindustani, Tamil, Telugu & Malayalam. Cartridges, Cassettes, Reel Tapes & Video Tapes.
(RECORDS & RECORDING)

DEPENDABLE TAPES AND QUALITY RECORDINGS

LATA MUSIC CENTRE
No. 19, KERBAU ROAD, SINGAPORE 0821.

TEL: 3376414. Cable: LATA CENTRE

അദ്ധ്യാപനത്തിൽ തുടക്കം

ഇംഗ്ളീഷിലും സംസ്കൃതത്തിലും മലയാളത്തിലും എം.എം. ബിരുദമെടുത്തശേഷം തിരുവനന്തപുരത്ത് സെൻറ് ജോസഫ്സ് സ്കൂളിൽ ഏതാനും മാസം അദ്ധ്യാപകനായിരുന്നശേഷം ഗവർമെൻറ് സംസ്കൃത സ്കൂളിൽ ഹെഡ്മാസ്ററായിരിക്കുമ്പോഴാണ് ആർട്സ് കോളേജിൽ മാസം 50 രൂപ ശമ്പളത്തിനു കുഞ്ഞൻപിള്ള ലക്ചററായി ക്ഷണിക്കപ്പെട്ടത്.

''അന്നുതൊട്ട് ഇന്നുവരെ ഉദ്യോഗങ്ങളും സ്ഥാനമാനങ്ങളുമെല്ലാം അങ്ങോട്ടു ചോദിക്കാതെ ഇങ്ങോട്ട് അന്വേഷിച്ചെത്തുകയായിരുന്നു.'' അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: ''പത്മശ്രീ വാങ്ങാൻ ടിക്കററ് ബുക്ക് ചെയ്തതാണ്. അസുഖം കാരണം പോയില്ല. 1976-ൽ കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി ഫെലോഷിപ്പ് നൽകിയപ്പോൾ അതു പൊതുവേദിയിൽ വച്ചു സ്വീകരിക്കാൻ തയ്യാറായില്ല. കേശവദേവും മററും ചേർന്ന് ഇവിടെ കൊണ്ടുവന്നു തന്നു. മീററ് സർവ്വകലാശാല 1981ഏൽ ഡി.ലിററ് നൽകിയപ്പോഴും പോയിവാങ്ങിയില്ല.

കവി, ചരിത്രകാരൻ, ആഖ്യായികാ കർത്താവ്, വ്യാഖ്യാതാവും-നിരൂപകനും, ഉപന്യാസകാരൻ, വൈയാകരണൻ, ഭാഷാശാസ്ത്രജ്ഞൻ എന്നീ നിലകളിൽ മാത്രമല്ല കാര്യശേഷിയും സരണനൈപുണ്യവുമുള്ള ഒരു ഉദ്യോഗസ്ഥൻ എന്ന നിലയിലും ശോഭിച്ച ബഹുമുഖ പ്രതിഭകൾ കേരളത്തിൽ വിരളമാണ്. ആ പ്രതിഭ പലതവണയും പല ഘട്ടത്തിലും അംഗീകാരം നേടി.

കേന്ദ്ര സാഹിത്യ അക്കാദമി സ്ഥാപിക്കാൻ പ്രാരംഭാലോചനയ്ക്ക് ഇന്ത്യാ ഗവർമെൻറ് 1951-ൽ ഒരു സമ്മേളനം വിളിച്ചുകൂട്ടിയപ്പോൾ മലയാള ഭാഷയുടെയും സംസ്ഥാനത്തിൻെറയും പ്രതിനിധിയായി നിർദ്ദേശിക്കപ്പെട്ടത് കുഞ്ഞൻപിള്ളയെയായിരുന്നു. വള്ളത്തോൾ തുടങ്ങിയ ചിലരെ അക്കാദമിയിലേക്ക് അദ്ദേഹം ശുപാർശ ചെയ്തത് അന്ന് വിദ്യാഭ്യാസ മന്ത്രിയായിരുന്ന പനമ്പിള്ളി ഗോവിന്ദമേനോൻ പരിഗണിക്കുകയുണ്ടായി. പിന്നീട് ആ ശുപാർശ മുഖ്യമന്ത്രി എ.ജെ. ജോണും അംഗീകരിച്ചു. പിന്നെ തുടർച്ചയായി മൂന്നു തവണ കേന്ദ്ര സാഹിത്യ അക്കാദമിയിൽ അംഗമായിരുന്ന കുഞ്ഞൻപിള്ളയെ തന്നെയാണ് കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി സ്ഥാപിക്കാൻ വേണ്ട നിർദ്ദേശങ്ങൾ സമർപ്പിക്കാൻ 1956-ൽ രാജപ്രമുഖൻെറ അഡ്വൈസറായിരുന്ന പി.എസ്. റാവു നിയോഗിച്ചത്. 1956-ൽ കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി ഉദ്ഘാടനം ചെയ്തതിനെത്തുടർന്നും തൃശ്ശൂരിലേക്ക് അതിൻെറ ആസ്ഥാനം മാററിയശേഷം ഏതാനും വർഷങ്ങളും അംഗമായും എക്സിക്യൂട്ടീവ് അംഗമായും സാഹിത്യ അക്കാദമിയുടെ അഭ്യുന്നതിക്കു പ്രവർത്തിച്ച കുഞ്ഞൻപിള്ള രണ്ടു തവണ സാഹിത്യ പരിഷത്ത് അദ്ധ്യക്ഷനായിരുന്നു. പല സർവ്വകലാശാല പണ്ഡിത സമിതികളിലും അംഗമായിരുന്നിട്ടുണ്ട് അദ്ദേഹം.

മാനുവൽ രചനാ കാലത്തു പ്രാമുഖ്യം നേടിയ കുഞ്ഞൻപിള്ളയിലെ ചരിത്രകാരനു കിട്ടിയ അംഗീകരമായിരുന്നു ഇന്ത്യൻ ഹിസ്റേറാറിക്കൽ റിക്കാർഡ്സ് കമ്മീഷനിലെ അംഗത്വം. പത്തു വർഷത്തോളം ഇന്ത്യയിലുടനീളം സഞ്ചരിച്ച് ചരിത്രഗവേഷണ കൗതുകത്തിനു സാഫല്യം നേടാനും അതു മുതലാക്കി ചരിത്ര രചനയിൽ ബൃഹത് സംഭാവനകൾ നൽകാനും ആ സ്ഥാനം അവസരമുണ്ടാക്കി.

സാഹിത്യനിപുണൻ

തിരുവിതാംകൂർ—കൊച്ചി വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പുകളുടെ സംയോജനം സ്തുത്യർഹമായി നിർവഹിച്ച ശൂരനാടനു പണ്ഡിതനും മഹാമനസ്കനുമായ കൊച്ചി മഹാരാജാവ് പരിക്ഷിത്തുതമ്പുരാൻ 'സാഹിത്യനിപുണൻ' സ്ഥാനവും സ്വർണമെഡലും നൽകി കൊച്ചി വിഭാഗത്തിൻെറ സംതൃപ്തി അറിയിച്ചു.

തിരുവിതാംകൂർ—കൊച്ചിയിലെ ഗസററഡ് ഉദ്യോഗസ്ഥൻമാർ തങ്ങളുടെ വിശ്വാസം അദ്ദേഹത്തിലർപ്പിച്ചതും അവരുടെ അവകാശങ്ങളും അന്തസ്സും ഉറപ്പുവരുത്താൻ അദ്ദേഹം നടത്തിയ ശ്രമവും അതിൻെറ വിജയവും ഉദ്യോഗസ്ഥതലത്തിലും ഭരണതലത്തിലും അദ്ദേഹത്തിനുണ്ടായിരുന്നു സ്വാധീനം തെളിയിച്ചു.

സ്റേററ് മാനുവൽ രചനയ്ക്കുവേണ്ടി ദിവാൻജി (സർ സി.പി. രാമസ്വാമി അയ്യർ) അറിഞ്ഞു സെക്രട്ടറിയററ് സൂപ്രണ്ടായി നിയമിതനായ കുഞ്ഞൻപിള്ള വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിൽ അസിസ്ററൻറ് സെക്രട്ടറിയായിരിക്കുമ്പോഴാണ് കേരള സർവകലാശാലയുടെ ബൃഹത് ശ്രമമായ മലയാളം ലക്സിക്കൻെറ നിർമാണത്തിനായി പ്രൊഫസറായി നിയമിക്കപ്പെട്ടത്. സെക്രട്ടറിയററിൽ ഉദ്യോഗക്കയററം അടുത്തിരുന്നതിനാൽ ഈ ഉദ്യോഗം സ്വീകരിക്കാൻ വിസമ്മതം പ്രകടിപ്പിച്ച കുഞ്ഞൻപിള്ളയോട് അന്നു മുഖ്യമന്ത്രിയായിരുന്ന ഏ.ജെ. ജോൺ പറഞ്ഞു: ''ഇതു ക്യാബിനററിൻെറ തീരുമാനമാണ്. നമുക്ക് ഏററം മികച്ചതരം ഒരു ലക്സിക്കനാണു വേണ്ടത്. അതിനു നിങ്ങളാണ് ഏററം യോഗ്യൻ. മററാരുവന്നാലും അത്ര നന്നാവില്ല.''

ലക്സിക്കൻ

എഡിൻബറോ സർവകലാശാലയിലെ ഭാഷാശാസ്ത്ര വകുപ്പ് അദ്ധ്യക്ഷനും പണ്ഡിതനുമായ ഡോ. ആർ.ഇ. ആഷറുടെ അഭിപ്രായത്തിൽ ''ചോദ്യം ചെയ്യാനാവാത്ത വിധത്തിൽ ലോകത്തിലെ ഏററം മഹത്തായ നിഘണ്ടു''ക്കളിൽ ഒന്നായ മലയാള മഹാനിഘണ്ടു മലയാളഭാഷാശാസ്ത്രത്തിന് ഈ നൂററാണ്ടിൽ ലഭിച്ചു. ഒരു പക്ഷേ കുറക്കൂടി കണിശമായി പറഞ്ഞാൽ ഇതിനകം ലഭിച്ച ഏററം വലിയ സംഭാവനയാണ്.

ഒരു മേശപോലും ഇല്ലാതിരുന്ന ഓഫീസിലേക്കു കയറിച്ചെന്ന്, സമർത്ഥമായ സ്ററാഫിനെയും കരുക്കളും സംഘടിപ്പിച്ച്, ഒട്ടേറെ എതിർപ്പുകളെയും കുതിൽകാൽവെട്ടുകളെയും നേരിട്ട്, ആറുവർഷത്തിനകം കേരളത്തിന് അഭിമാനിക്കാവുന്ന ഒരു ലെക്സിക്കൻെറ അടിത്തറയിടുകയും തുടർന്ന് ഒന്നാം രണ്ടും വാല്യങ്ങൾ അച്ചടിപ്പിച്ചു പുറത്തിറക്കുകയും ചെയ്ത കർമധീരത എന്നും പ്രശംസയർഹിക്കുന്നതാണ്. (ആഷറുടെ അഭിപ്രായം വിശദമായി ലെക്സിക്കൽ രണ്ടാം വാല്യത്തിലുണ്ട്).

ആയിരക്കണക്കിനു മലയാള പദങ്ങളുടെ വ്യുൽപത്തിയും പ്രയോഗങ്ങളും അർത്ഥവും രൂപവും പര്യായവും ഒക്കെ കണ്ടുപിടിച്ച് തമിഴ്, തെലുങ്ക്, കന്നട, തുളു എന്നീ ദ്രാവിഡ ഭാഷകളിലെ താദൃശപദങ്ങളുമായി തുലനം ചെയ്തു തയ്യാറാക്കിയ നിഘണ്ടുവിൻെറ പിന്നിലെ അദ്ധ്വാനത്തിൻെറ കഥ അദ്ദേഹം വിശദമായി എഴുതുമെങ്കിൽ അതൊരു ഉദ്വേഗജനക നോവൽ പോലെ വായിക്കാനാവുമെന്ന് അനുഭവ വിവരങ്ങൾ കേട്ടപ്പോൾ തോന്നി.

ഒരു രാഷ്ട്രത്തിന്റെ ജനനത്തിന് സാക്ഷ്യം വഹിക്കുകയും
രാഷ്ട്രനിർമ്മാണ പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ പങ്കാളിത്തം വഹിക്കു
കയും ചെയ്ത ജനതക്ക് ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയംഗമമായ

തിരുവോണാശംസകൾ

N. C. SENAN & SONS PTE. LTD.

CIVIL ENGINEERING CONTRACTORS
#05-03 , ICB ENTERPRISE HOUSE,
116, MIDDLE ROAD, SINGAPORE 0718. TEL: 3371344, 3371345

With the Compliments of

威利金莊珠寶行私人有限公司

WEE LEE GOLDSMITH AND JEWELLERY PTE. LTD.

126, SERANGOON ROAD, SINGAPORE 0821. TEL: 2931280

വിവിധ രീതിയിലുള്ള പുതിയതരം
ആഭരണങ്ങൾ ആകർഷണീയമായ
വിലയിൽ ലഭിക്കുന്നതാണ്

തിരുവോണാശംസകൾ!

ONAM GREETINGS
FROM

SREE KUMAR MAKAN SHOP

23 KERBAU ROAD,
SINGAPORE 0821.
TEL: 3380173.

മീൻതല, ചെമ്മീൻ, ഞണ്ട്, കോഴിക്കറി,
ആട്ടിറച്ചി മുത ലായവ ഏററവും
രുചികരമായ രീതിയിൽ പാചകം ചെയ്ത മി
തമായ നിരക്കിൽ വിൽക്കപ്പെടുന്നു.

മലയാളത്തെ വായ്മൊഴിയെന്നും വരമൊഴിയെന്നും തരംതിരിച്ച് ആദ്യത്തേതിൽ മാത്രമുള്ള പദങ്ങൾ വിവിധ സ്ഥലങ്ങളിൽ നിന്നും ഓരോ സ്ഥലത്ത് അധിവസിക്കുന്ന ജനവിഭാഗങ്ങളിൽ നിന്നും രണ്ടാമത്തേതിൽപെട്ട വിവരങ്ങൾ ഒൻപതാം നൂററാണ്ടുമുൽക്കു നിഘണ്ടു നിർമാണകാലം വരെ മുദ്രിതങ്ങളായ ഏതാണ്ട് 3000 പുസ്തകങ്ങളിൽ നിന്നും അമുദ്രിതങ്ങളായ താളിയോല ഗ്രന്ഥങ്ങളിൽ നിന്നും ശേഖരിക്കുകയായിരുന്നു.

അങ്ങനെ ശേഖരിച്ച പദങ്ങളും ആഹ്വാനമനുസരിച്ചു ഭാഷാ സ്നേഹികൾ ശേഖരിച്ചയച്ച പദങ്ങളും ഏതാണ്ട് 25 ലക്ഷം കാർഡുകളിൽ ശേഖരിച്ച് ഏഴു വാല്യങ്ങളിലുള്ള സമ്പൂർണ നിഘണ്ടുവിനെ സമഗ്രമായി വിഭാവനം ചെയ്തു. ശേഖരണത്തിൻെറയും പരിശോധനയുടെയും തെരഞ്ഞെടുക്കലിൻെറയും എല്ലാ ഘട്ടങ്ങളിലും പൂർണമായും വ്യാപൃതനായിരുന്ന കുഞ്ഞൻപിള്ള ഈ ആറുവർഷങ്ങൾ നിസ്തന്ദ്രമായ ഒരു പ്രായത്തിൻെറ പ്രവാഹത്തിലായിരുന്നു. ഒടുവിത് അച്ചടിക്കാൻ വേണ്ടിവന്ന പ്രയത്നമോ അതിലും ബൃഹത്തും.

'ആ' എന്ന അക്ഷരത്തിൽ തുടങ്ങുന്ന വാക്കുകളോടെ ഒന്നാം വാല്യം തീർന്നപ്പോൾ അൽപം ആത്മസംതൃപ്തി തോന്നി. അപ്പോഴേക്കും എല്ലാവരും ചോദിച്ചുതുടങ്ങി ലെക്സിക്കൻ എവിടെ? ഒടുവിൽ ഒരാൾ സഹായത്തിനെത്തി—വിദ്യാഭ്യാസ സെക്രട്ടറി പി.കെ. അബ്ദുള്ള. ഗവ. പ്രസിലെ സ്വാമിനാഥൻ പ്രത്യേക താൽപര്യമെടുത്തു. ഒന്നാം വാല്യം പുറത്തുവന്നു. തുടർന്നു രണ്ടും.—കുഞ്ഞൻപിള്ള ആത്മനിർവൃതിയോടെ ആ ദിനങ്ങൾ ഓർത്തു. (കുഞ്ഞൻപിള്ള വിരമിച്ചശേഷം—1971-നുശേഷം ലെക്സിക്കൻ ഒരു വാല്യമേ പുറത്തുവന്നിട്ടുള്ളു).

''ഇംഗ്ലീഷുകാരൻ ചെയ്യുന്നതുപോലെ ഏതു ഭാഷയിൽ നിന്നുമുള്ള പദങ്ങളും മലയാളത്തിലേക്കു സ്വീകരിക്കാം. പക്ഷേ അതു മലയാളിയുടെ വായിക്കു യോജിക്കുംവിധം ആകണമെന്നേയുള്ളൂ. അല്ലെങ്കിൽ അകത്തു കടന്ന കൈവിഷംപോലെ ഛർദ്ദിച്ചു കളയും''. സായിപ്പ് എനാരങ്ങ, ആൻ ഓറഞ്ചും പൂവരശു പോഷ്യയും ചക്ക ജാക്കും ആക്കിയതു നോക്കുക—കുഞ്ഞൻപിള്ള പറഞ്ഞു.

പാഠപുസ്തകം

വിദ്യാഭ്യാസത്തിൻെറ അടിസ്ഥാന ലക്ഷ്യങ്ങളിൽ പലതും ടെക്സ്ററുബുക്ക് ഉണ്ടാക്കുന്നവർ മറന്നുപോകുന്നുവെന്നും കുഞ്ഞൻപിള്ള അനുസ്മരിച്ചു. ''ടെക്സ്ററ് നല്ലൊണം കാണണമെന്നും രണ്ടർത്ഥത്തിൽ എനിക്കാഗ്രഹമുണ്ട്. അതിലൂടെ വിജ്ഞാനം മാത്രമല്ല, ജീവിത ദർശനവും കൊടുക്കണം. ആരോഗ്യകരമായ വ്യക്തിത്വമാണു ദർശനത്തിലൂടെ ആവാഹിക്കുക.'' പാഠപുസ്തക സംബന്ധമായ തൻെറ ദർശനങ്ങളെയും അനുഭവങ്ങളെയും മുൻനിർത്തിയാണ് അദ്ദേഹമതു പറഞ്ഞത്.

ഇന്നത്തെ പാഠപുസ്തക വകുപ്പിന് അടിത്തറ പാകിക്കൊണ്ടു തിരുവിതാംകൂറിലെ പാഠപുസ്തക രചന—പ്രസിദ്ധീകരണ വിഭാഗം സംഘടിപ്പിക്കുന്നതിൽ പ്രമുഖ പങ്കു വഹിച്ചത് കുഞ്ഞൻപിള്ളയാണ്. 1946-ൽ പരിഷ്കരിച്ച പാഠ്യപദ്ധതി അനുസരിച്ചു പുസ്തക രചനയ്ക്കു കമ്മിററികളും അവയെ നിയന്ത്രിക്കാനും പ്രസാധനകാര്യത്തിൽ നേതൃത്വം നൽകാനും വിദ്യാഭ്യാസ ഡയറക്ടറുടെ അദ്ധ്യക്ഷതയിൽ ഒരു എഡിറേറാറിയൽ ബോർഡും സംഘടിപ്പിച്ചപ്പോൾ കുഞ്ഞൻപിള്ള അതിൽ മെംബർ സെക്രട്ടറിയായിരുന്നു. ഒന്നു മുതൽ ഒൻപതാം ക്ളാസ്സുവരെ മലയാളത്തിലും തമിഴിലും സംസ്കൃതത്തിലും പാഠപുസ്തകങ്ങൾ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതിൽ സൂത്രധാരകത്വം വഹിച്ച കുഞ്ഞൻപിള്ള പറഞ്ഞു: ''ഇപ്പോഴത്തെ വിദ്യാഭ്യാസ ഡയറക്ടർ വിദ്യാഭ്യാസം ഡയറക്ട് ചെയ്യുന്നില്ല. വിദ്യാഭ്യാസത്തിൻെറ ഗതിവിഗതികൾ നിയന്ത്രിക്കുകയാണ് അദ്ദേഹം ചെയ്യേണ്ടത്. അതിനുള്ള കാഴ്ചപ്പാടും പ്രാഗല്ഭ്യവും വേണം. ട്രാൻസ്ഫർ കൊടുക്കാനും പ്രൊമോഷൻ നൽകാനുമൊക്കെ ഒരു സീനിയർ ക്ളർക്കോ സൂപ്രണ്ടോ പോരെ?''

സാഹിത്യ സംഭാവനകൾ

മാനുവൽ രണ്ടാം വാല്യം മാത്രം മതി ചരിത്രഗവേഷകൻ എന്ന നിലയിലുള്ള അദ്ദേഹത്തിൻെറ പ്രാഗല്ഭ്യത്തിൻെറ അംഗീകാരത്തിന്. എം.എ.യ്ക്കു പഠിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ 1931-ൽ അദ്ദേഹം രചിച്ച 'പ്രാചീനകേരളം', 1934-ൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയ 'തിരുവിതാംകൂറിലെ മഹാൻമാർ' എന്നിവയും അദ്ദേഹത്തെ ചരിത്രകാരനാക്കുന്നു. ചരിത്രകാര്യത്തിനു സാഹിത്യകൃതികളുടെ പഠനം എത്രകണ്ടു പ്രയോജനപ്പെടുത്തി എന്നതിനു തെളിവാണ് അദ്ദേഹത്തിൻെറ ലീലാതിലകം, ഉണ്ണുനീലിസന്ദേശം എന്നിവയുടെ പ്രസാധനം. ഇവയുടെ കാലഗണനയും കഥാപാത്രങ്ങളുടെ ചരിത്രപരമായ സാധുത കണ്ടെത്തിയ കുഞ്ഞൻപിള്ള ഐതിഹ്യാന്ധകാരത്തിൽ കിടന്ന കേരള ചരിത്രത്തെ രേഖാപഠനം കൊണ്ടു പ്രഭാപൂരിതമാക്കി. സാഹിത്യപരമായും വിലപ്പെട്ടവയാണ് മേൽപ്പറഞ്ഞ ഗ്രന്ഥങ്ങൾ.

യഥാർത്ഥത്തിൽ സാഹിത്യകാരനെന്ന നിലയിലാണ് അദ്ദേഹം ചിരപ്രതിഷ്ഠ നേടിയിട്ടുള്ളത്. ഇൻറർമീഡിയററിനു പഠിക്കുമ്പോൾ (1929) എഴുതിയ ശ്മശാനദീപമെന്ന ഗാനകാവ്യമാണ് ആദ്യകൃതി. തുടർന്ന് അംഗാദേവി, കല്യാണസൗധം എന്നീ ആഖ്യായികൾ, സാഹിത്യപ്രവേശിക എന്ന സാഹിത്യ ശാസ്ത്രം, ശ്രീചിത്രാ വ്യാകരണമഞ്ജരി എന്ന വ്യാകരണ പുസ്തകം, സാഹിത്യഭൂഷണം, തിരുമുൽക്കാഴ്ച, പുഷ്പാഞ്ജലി, മാതൃപൂജ, കൈരളിപൂജ, ഹൃദയാരാമം തുടങ്ങിയ പ്രബന്ധസമാഹാരങ്ങൾ. മലയാള കാവ്യരത്നാകരം, ഹൃദയാർപണം, ഭാരതപൂജ എന്നീ കവിതാസമാഹരങ്ങൾ, സ്വാതിതിരുനാൾ ജീവചരിത്രം എന്ന ജീവചരിത്രം, വീരരാഘവശാസനം, മലബാർ ഇൻ ദ ഐസ് ഓഫ് ട്രാവലേഴ്സ് (ഇംഗ്ലീഷ്) എന്നീ ഗവേഷണ ഗ്രന്ഥങ്ങൾ, രത്നസാമ്രാജ്യം എന്ന ബാലസാഹിത്യകൃതി, ജീവിതകല തുടങ്ങി ഏതാണ്ട് 28 ഗ്രന്ഥങ്ങൾ. കൂടാതെ ആനുകാലിക പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളിലെഴുതിയ ഒട്ടേറെ ലേഖനങ്ങളും.

Parent
Education

Join the Singapore Kerala Association

GREAT UNITED GOLDSMITH & JEWELLERY PTE. LTD.

75, Serangoon Road, Singapore 0821.
Tel: 3389648 • 3387674

We are a gathered group of specialists from the Indian well known jewellery shops and formed the Great United Goldsmith to make modern Indian style of jewelleries to the taste of Indians.

Today we recommend for 91.6 solid gold in 22 carat with full guarantee.. We welcome you and your friends at all times.

Business Hours: 10.00am to 8.00pm

NEW INDIAN RESTAURANT

(AIR CONDITION)

12, MURRAY STREET,
FOOD ALLEY, SINGAPORE 0207
Tel: 2210848

SPECIALIZE IN:

* Fish head curry
* Beriyani Chicken/Mutton
* Masala Mutton/Chicken
* Hot Chilly Crab
* King Prawns
* Fish Curry/Fried/Sambal

Catering and Parties are most welcome.

Please Contact: Mr. R. Nadesan

തിരുവോണാശംസകൾ !

N. G. PILLAI CONSTRUCTION

No. 110, RACE COURSE ROAD,
SINGAPORE 0821. Tel: 2948462

FOR GRACIOUS HOME

茉莉傢俱
MAURICE HOME FURNISHING
681 Sembawang Road, 13m/s, Singapore 2775.

ഭാഷയും വിവർത്തനവും

—എസ് കുമാർ

ശാസ്ത്രത്തിന്റെ നേട്ടങ്ങൾ മനുഷ്യജീവിതത്തെ അദ്ധ്വാനത്തിൽ നിന്ന് മോചിപ്പിക്കുന്നു. എവിടെയായാലും പൊതിച്ചോറും കെട്ടി പോകേണ്ട കാലം കഴിഞ്ഞിരിക്കയാണ്. ലോകം ചെറുതാക്കും എന്നൊരു ശാസ്ത്രകാരൻ പറഞ്ഞു. അതിന്റെ ഉദ്ദേശം ഇതാണ്. ലോകത്തെവിടെ എത്ര ദൂരത്തിൽ പോകുന്നതിനും മിനിട്ടുകൾ മതി, അഥവാ മണിക്കൂറുകൾ. ഇത് യാത്രാസൗകര്യത്തെ മാത്രം ഉദ്ദേശിച്ചുള്ള പ്രഖ്യാപനമല്ല. ജീവിതത്തിന്റെ എല്ലാ തുറകളിലും ഈ എളുപ്പം പ്രായോഗികമാക്കുമെന്ന് താൽപര്യം. അമേരിക്കയിൽ നടക്കുന്നത് ഉടനു സിംഗപ്പൂരിൽ കാണാം. പോകുന്നിടത്തും ചെന്നു ചേരുന്നിടത്തും എല്ലാം കഥകളിയും കൈമുദ്രയും പോരാ ഈ അവസരത്തിൽ. ആശയവിനിമയത്തിന് ഒരു ഭാഷവേണം. അതുകൊണ്ട് പരിഭാഷകന്റെ ആവശ്യം വർദ്ധിച്ചിരിക്കയാണിന്ന്. നമ്മുടെ മാതൃഭൂമിയായ ഭാരതത്തിൽ 22 സ്റേററുകളും അത്രയും അഗീകൃത ഭാഷകളും ഉണ്ടെന്നാണ് ഊദ്യോഗിക വയ്പ്. ഇടയ്ക്ക് ഏതാനും ചെറുഭാഷകളം ഉണ്ട്.

എന്തായാലും വിവർത്തനത്തിന്റെയും പരിഭാഷകന്റെയും ആവശ്യം വർദ്ധിച്ചു വരികയാണ് ലോകത്ത്. ഇന്ത്യയുടെ പുരോഗതിക്കും പരസ്പര ധാരണയ്ക്കും ആവശ്യം ഈ രംഗത്തെ ശ്രദ്ധിക്കയെന്നതാണ്. സയൻസ്, സാങ്കേതിക വിഷയങ്ങൾ, സാമൂഹ്യം എന്നിങ്ങനെ ഒട്ടേറെ കാര്യങ്ങളിൽ ഭാഷകൾ വളരേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ഇന്ത്യയുടെ പലഭാഷകളിലും മതാചാരങ്ങളിലുമായി ചിതറിക്കിടക്കുന്ന സഹോദരങ്ങൾക്ക് പൊതുധാരണയ്ക്കായി ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയെ ഇന്നു ആശ്രയിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. (ഒരു സ്നേഹിതനെന്നതിനെക്കാൾ ഒരു യജമാനൻ എന്ന സ്ഥാനമായിരുന്നു ഇംഗ്ലീഷിന് ഉണ്ടായിരുന്നതെന്ന് ഡോ: കെ.എം. ജോർജ് പറയുന്നു). എന്തായാലും ആംഗ്ലേയഭാഷ മറേറതിനേക്കാളും ലോകവ്യാപകമായിരുന്നു. ഭാരതത്തിന്റെ വളർച്ചയ്ക്കും പരസ്പര ധാരണയ്ക്കും പ്രോത്സാഹജനകവുമായിരുന്നു. വെള്ളക്കാരൻ നൂററാണ്ടായി നമ്മെ ചവിട്ടിമെതിച്ചെങ്കിലും ആംഗ്ലേയഭാഷ നമ്മെ ശ്വാസം മുട്ടിച്ചിരുന്നില്ല എന്ന് ഓർക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഇന്ത്യയിൽ എല്ലാവർക്കും മനസ്സിലാകുന്ന ഒരു ഭാഷ ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. ഇന്നുമില്ല. അവിടെയാണ് വിവർത്തകന്റെയും വിവർത്തനത്തിന്റെയും അത്യാവശ്യം അറിയുന്നത്.

പരിഭാഷകന് ഒന്നിലധികം ഭാഷയിൽ ഉള്ള കൂടിയ അറിവാണ് വിവർത്തനത്തിനുള്ള ഒന്നാമത്തെ യോഗ്യത. നിയമപരിപാലനത്തിനും ദേശീയ വികസന കാര്യങ്ങൾ വിനിയോഗിക്കുന്നതിനും സാഹിത്യ ചർച്ചകൾ നടത്തുന്നതിനും ഒക്കെ വിവർത്തനത്തിന്റെയും ദ്വിഭാഷിയുടെയും ആവശ്യങ്ങൾ നേരിടാറുണ്ട്. ഈ സന്ദർഭങ്ങളിൽ ഗുണവും ദോഷവും സംഭവിച്ചെന്നിരിക്കും. ഉദ്ദേശം ചിലപ്പോൾ കുറിക്കുകൊണ്ടെന്ന് വരില്ല. കാലമൂല്യത്തിന്റെ ഭംഗി കുറഞ്ഞെന്ന് വരാം. ഏത് സന്ദർഭത്തെയും ഏത് സന്ദേശത്തെയും ഉൾക്കൊള്ളിക്കാവുന്ന ഒരു പന്തലിച്ച പദസമൂഹം ഇംഗ്ലീഷിനുണ്ട്. മററു ഭാഷകളിൽ നിന്ന് ഇംഗ്ലീഷ് വേഷമണിഞ്ഞ ഒരു കൃതിക്ക് ലോകമൊട്ടുക്ക് സഞ്ചരിക്കാനുള്ള സൗകര്യമുണ്ട്. അത്രയ്ക്കധികം പ്രചുരപ്രചാരം ആ ഭാഷയുടെ ചിറകുകൾ കരസ്തമാക്കിയിരുന്നു. നമുക്കു അതൊരു വ്യവഹാരഭാഷയാണ്. മലയാളഭാഷ ഒരു ചെറിയ സംസ്ഥാനത്തിലെ ജനങ്ങൾ മാത്രമാണുപയോഗിക്കുന്നത്. അതിൽ ഒരു ചെറിയ വിഭാഗം അഭ്യസ്തവിദ്യരെങ്കിലും ആംഗ്ലേയ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നതിലാണ് അഭിമാനം കാണുന്നത്. അത് സ്വയം ഒരു 'ഗമ'യായി അവർ കരുതുന്നു.

ഭാഷാ പണ്ഡിതൻമാരെ പരിശീലിപ്പിച്ചെടുക്കുകയാണ് ഭാരതീയ സംസ്കാരത്തിനും ദേശീയ ഐക്യത്തിനും സഹായകമായ മാർഗ്ഗം. മതസൗഹാർദ്ദത്തിനും ഇത് ഉപകരിക്കും. എല്ലാ ഭാഷകളിലും എല്ലാ സംസ്കാരങ്ങളിലും എല്ലാ ആചാരങ്ങളിലും ഉള്ള ചീത്തക്കാര്യങ്ങൾ അറിഞ്ഞു തള്ളുന്നതിനും നല്ലവ കൊള്ളുന്നതിനും ബഹുഭാഷകളും വിവർത്തന സമ്പ്രദായങ്ങളും അറിഞ്ഞിരിക്കണം.

ഷേക്സ്പിയറെയും കാളിദാസനെയും രവീന്ദ്രനാഥ ടാഗോറിനെയും വള്ളുവരെയും ലോപ്പസാങ്ങിനെയും മററും മററും മലയാളികൾ അറിയുന്നത് വിവർത്തനത്തിന്റെ സഹായത്തോടുകൂടിയണ്. മഹാകവിയുടെ ചിന്താവിഷ്ടയായ സീതയെ അന്യഭാഷയിൽ കൂടിയാണ് കേരളത്തിനപ്പുറം അറിയപ്പെട്ടത്. ഭാരതത്തിന്റെ ഒന്നാം സമ്മാനമായ ജ്ഞാനപീഠ പുരസ്കരം ആദ്യമായി ലഭിച്ചത് മലയാളത്തിനാണ്. ജി. ശങ്കരക്കുറുപ്പിന്റെ 'ഓടക്കുഴൽ' എന്ന കവിതാ സമാഹാരത്തിന് അത് സമ്പാദിക്കുന്നതിന് കൂട്ടുനിന്നത് ഇംഗ്ലീഷ് വിവർത്തനമാണെന്നോർക്കണം. ചെമ്മീൻ വഴി തകഴിയെ ലോകപ്രശസ്തനാക്കിയത് പല ഭാഷകളിൽ ആയി ആകൃതി വിവർത്തനം ചെയ്തുകൊണ്ട് തന്നെയാണല്ലോ. ഈ നിലയിൽ പല നേട്ടങ്ങളും ലോകത്തിനുണ്ടായിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നത് ബഹുഭാഷാ ജ്ഞാനവും വിവർത്തനമെന്ന പരിവർത്തന പ്രക്രിയയുമാണെന്ന് ശ്രദ്ദിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്:—സിംഗപ്പൂരിൽ കഴിഞ്ഞുകൊണ്ട് നീണ്ടകാലം മലയാള സാഹിത്യസേവനം ചെയ്ത ശ്രദ്ധേയനാണ് ലേഖകൻ. അസുഖം കാരണം ഇന്നദ്ദേഹം ഒതുങ്ങി കഴിഞ്ഞുവരുന്നു. ഞങ്ങളുടെ നിർബ്ബന്ധപ്രകാരം കാലങ്ങൾക്ക് ശേഷം എഴുതിയ ഒരു ലേഖനം കൃതജ്ഞതാപുരസ്സരം ഓണോപഹാരത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നു.

സിംഗപ്പൂർ കേരളാ അസോസിയേഷൻ
പ്രവർത്തകസമിതി

Learn Malayalam
join the
Singapore Kerala Association
Malayalam class every Sunday
from 10 a.m. to 12 noon.

ഓണാശംസകൾ

Onam Greeting

RCS

REX COMMERCIAL SCHOOL

YOUR SUCCESS IS OUR CONCERN!

Courses Available

COMPUTER PROGRAMMING COURSES
PRIVATE SECRETARYS' CERTIFICATE
DIPLOMA IN ACCOUNTING:
- HIGHER ACCOUNTING
- COMMERCE & FINANCE
- ECONOMICS
- COMMERCIAL LAW
- COSTING
- BUSINESS STATISTICS

ENGLISH FOR COMMERCE
ENGLISH FOR 'O' LEVEL STUDENTS
BOOK-KEEPING-ELEMENTARY, INTERMEDIATE
SHORT-HAND (THEORY & SPEED)
TYPEWRITING – NORMAL AND RAPID COURSES

768 – G, UPPER SERANGOON ROAD
(1ST FLOOR MALAYAN BANKING BHD BLDG)
SINGAPORE 1953, TEL: 2805600

ഓണാശംസകൾ

Levi's
QUALITY NEVER GOES OUT OF STYLE

Authorised Dealer

Little John Jeans Joint
675 Sembawang Road 13 miles
Singapore 2775
Tel No: 2570919

Ravindran Nair

786

TIMAH PROVISION STORE

Business Reg. No. 206810/00L

89, Block 1. Marsiling Drive,
Singapore 2573.

TEL: 3689244

Dealers in Sugar, Rice Oil, Provisions
& All Kinds of Canned Foods Etc.

ഉപനിഷത്ത് അഥവാ ബ്രഹ്മവിദ്യ

ഡോ: പി.എൻ. ഉണ്ണി

വേദാധിഷ്ഠിതമാണ് ഹൈന്ദവ മതം. മന്ത്രദ്രഷ്ടാക്കളായ പ്രാചീന ഭാരതീയ ഋഷികൾ ശ്രവിച്ചതും, ധർമ്മോപദേശം ചെയ്യുന്നതും, ഉച്ചാരണത്തിൽ കൂടെ അഭ്യസിക്കുന്നതുമാണ് വേദമെന്നു സാമാന്യമായിപ്പറയാം. അനാദിയും, അപൌരുഷേയവുമാണ് വേദമെന്നു വിശ്വസിച്ചു വരുന്നു.

ഈ 'വേദവൃക്ഷ'ത്തിനു മുഖ്യമായി മൂന്നു സംഹിതകളും, ഓരോ സംഹിതക്കും അനേകം ശാഖോപശാഖകളുമുണ്ട്. ഋക്ക്, യജൂസ്സ്, സാമം എന്നറിഞ്ഞുവരുന്ന സംഹിതകളെ മന്ത്രം, കർമ്മം, ജ്ഞാനം എന്നു മൂന്നു കാണ്ഡങ്ങളായി വേർതിരിച്ചിരിക്കുന്നു. ജന്മമൃതികളിൽ നിന്നു മോചനം നേടി മോക്ഷം പ്രാപിക്കുകയാണ്. ഈശ്വരകാരുണ്യം കൊണ്ടുമാത്രം ലഭിച്ച മർത്ത്യജന്മത്തിന്റെ ലക്ഷ്യമെന്ന്, ആദിശങ്കരൻ വ്യപഹരിച്ചിട്ടുണ്ട്. ജ്ഞാനം കൊണ്ടുമാത്രമെ മോക്ഷം സിദ്ധിക്കുകയുള്ളു. "ജ്ഞാനേ പരിസമാവ്യതേ" എന്നു ഗീത. വേദാന്തം അഥവാ, വേദത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം ഈ ജ്ഞാനലബ്ദിയാണ്. അതിനുപയുക്തങ്ങളായ സിദ്ധാന്തങ്ങളും, ഉപദേശങ്ങളും, ഉപാധികളും ഉൾക്കൊണ്ടതാണ് ജ്ഞാനകാണ്ഡം. ജ്ഞാനകാണ്ഡത്തിന്റെ ഭാഗമാണ് ഉപനിഷത്തുകൾ.

ഉപനിഷത്തുകളുടെ കാലവും, കർത്തൃത്വവും ഇന്നും വാദവിഷയമാണ്. "വേദവൃക്ഷ"ത്തിൽ കിളിർത്തു തളിർത്തതുകൊണ്ട് വേദത്തോളം തന്നെ പഴക്കം ഉപനിഷത്തുകൾക്കുണ്ടെന്ന് അനുമാനിക്കാവുന്നതാണ്. പഴയതെല്ലാം പൊന്നെന്നു വിശ്വസിക്കുന്നവർ ക്രി.മു. 2500നും 2000നും ഇടയിലാണെന്നും, ചരിത്രദൃഷ്ട്യാ നോക്കുന്നവർ ക്രി.മു. 1000നും 500നും ഇടയിലാണെന്നും ഇവയുടെ കാലമെന്നു ശഠിക്കുന്നു. ഇവരുടെ വാദമുഖങ്ങളെല്ലാം കണക്കിലെടുത്താൽ പ്രമുഖങ്ങളായ ഉപനിഷത്തുകളെല്ലാം തന്നെ ക്രി.മു. 500നു ജന്മടെുത്തവയാണെന്ന് തീരുമാനിക്കാവുന്നതാണ്.

ഹൈന്ദവരുടെ ഏററവും പഴയ സാഹിത്യം വേദമാണ്. വേദോപനിഷത്തുകളെ പഴയ ഉപനിഷത്തുകൾ എന്നു വിശേഷിപ്പിച്ചാൽ തെററില്ല. ഈശം, ഐതമേയം, കേനം, കഠന, കൌഷീതകി, ബൃഹദാരണ്യകം, ഛന്ദോഗ്യം, തൈത്തരീയം, മുണ്ഡകം, ശ്വേതാശ്വതരം, എന്നീ വേദാപനിഷത്തുകളെ 'ദശോപനിഷത്തുകൾ' എന്നു വിളിച്ചുവരുന്നു. ഇവ ക്രി.മു. 500നു മുൻപ് വിരചിതങ്ങളായവയാണ്. ആദിശങ്കരൻ ഭാഷ്യങ്ങൾ കൊണ്ടലങ്കരിച്ചതും ഇവയെയാണ്.

ഉപനിഷത്തുകളുടെ എണ്ണം 1080 ആണെന്ന് ആധികാരകമായി തന്നെ സ്ഥാപിച്ചിട്ടുണ്ട്. 220 എണ്ണം ഗ്രന്ഥരൂപത്തിൽ പല ആശ്രമങ്ങളിലും ലഭ്യമാണ്. ഇവയിൽ പ്രാധാന്യം 108 ഉപനിഷത്തുകൾക്കേയുള്ളു. മുകളിൽ പറഞ്ഞ 'ദശോപനിഷത്തു'കളാണ് പ്രമുഖങ്ങൾ; ഈ ശാവസ്യോപനിഷത്തിനാണ് ഇവയിൽ പ്രാഥമ്യവും.

'ഉപനിഷത്ത്'' എന്ന പദത്തിന്റെ അർത്ഥം 'അടുത്തു താഴെയിരിക്കുക' എന്നാണ്. ശിഷ്യൻ അടുത്തു താഴെയിരുന്ന് ഗുരുമുഖത്തിൽ നിന്നും ശ്രവിക്കുന്ന, അല്ലെങ്കിൽ ശ്രവിക്കേണ്ട ഉപദേശങ്ങൾ എന്ന അർത്ഥം വ്യാകരണദൃഷ്ട്യാ നമുക്ക് കണ്ടെത്തുവാൻ സാധിക്കും. എന്നുവരികിലും, ദശോപനിഷത്തുകൾക്ക് ഭാഷ്യങ്ങൾ രചിച്ച ആദിശങ്കരൻ പറയുന്ന അർത്ഥങ്ങൾ വേറെയാണ്. "ഏതു വിദ്യ അഭ്യസിച്ചാൽ സംസാരത്തിനു കാരണമായ അവിദ്യ നശിക്കുമോ" അതുപനിഷത്ത്, "ബ്രഹ്മപ്രാപ്തി ഏതു വിദ്യകൊണ്ടു ലഭിക്കുമോ" അതുപനിഷത്ത്; "ജീവിത ക്ളേശങ്ങൾ ഏതു വിദ്യകൊണ്ടവസാനിക്കുമോ" അതുപനിഷത്ത്; എന്നിങ്ങനെ മൂന്നുവിധത്തിൽ ഉപനിഷത്തിന്റെ അർത്ഥം ആചാര്യൻ വിശദമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. എങ്കിലും, 'അടുത്തു താഴെയിരിക്കുക' എന്ന ഉപനിഷച്ഛബ്ദത്തിന്റെ ഏററവും മൌലികമായ അർത്ഥം അദ്ദേഹം വിസ്മരിച്ചുകളഞ്ഞു എന്ന ഒരു പരാതി പണ്ടുമുതൽക്കേയുള്ളതാണ്. സംസ്കൃതമല്ല, ബ്രാഹ്മവിദ്യയാണ് ശങ്കരൻ അഭ്യസിപ്പിക്കുവാൻ മുതിർന്നത് എന്നുമാത്രം നാം ഓർമ്മിച്ചാൽ മതി. 'ബ്രഹ്മവിദ്യാ ഉപനിഷദുച്യതേ' എന്ന് ആചാര്യൻ തന്നെ പറയുന്നുമുണ്ട്.

ഉപനിഷത്തുകളുടെ പൈതൃകം നിക്ഷിപ്തമായിരിക്കുന്നത് മന്ത്രദ്രഷ്ടാക്കളായ വേദർഷികളിലും, അവരുടെ അവകാശകളായ ശിഷ്യന്മാരിലുമാണ്. ജനകന്റെ സദസ്സിനെ അലങ്കരിച്ചിരുന്ന ഋഷിയും പണ്ഡിതനുമായ യാജ്ഞവൽക്യനാണ് ഇവരിൽ പ്രമുഖൻ. ജനകനിൽ ആരംഭിക്കുന്ന ഈ ഋഷിപരമ്പര ബ്രാഹ്മണരും, ക്ഷത്രീയരും, സ്ത്രീകളും, പുരുഷന്മാരുമുൾപ്പെട്ട ഒരു രത്നഹാരമായി നമുക്കു സങ്കല്പിക്കാം. ഐതരേയൻ, ഉദ്ദാലകൻ, ശാണ്ഡില്യൻ, ആരുണി, മൈത്രേയി എന്നിങ്ങനെ നീണ്ടുപോകുന്നു അതിലെ മണിഗണങ്ങൾ.

ഉപനിഷദ്ഭാനു പൊഴിക്കുന്ന തത്വമയൂഖങ്ങൾ എന്തെല്ലാമാണ്. കൊള്ളേണ്ടതു കൊള്ളുകയും, തള്ളേണ്ടതു തള്ളി ചൊല്ലേണ്ടതു ചൊല്ലുകയുമാണ് സ്വാതന്ത്ര ചിന്തയുടെ മാർഗ്ഗം വിസ്മൃതിയിലാണ്ടുപോയ തത്വരത്നങ്ങളെ പുനരുദ്ധരിക്കുകയാണ് അതിന്റെ ധർമ്മങ്ങളിലൊന്ന്. ഇക്കാണുന്ന പ്രപഞ്ചവും • അതുൾക്കൊള്ളുന്ന മനുഷ്യരുൾപ്പെടെയുള്ള ചരാചരങ്ങളും, ഏകവും അദ്വിതീയവുമായ ബ്രഹ്മത്തിന്റെ ബഹിർസ്ഫുരണം മാത്രമാണെന്ന വേദസത്യം ഉപനിഷദൃഷികൾ പുനരുദ്ധരിച്ചു പ്രതിഷ്ഠിച്ചു.

ഈ പ്രപഞ്ചത്തിന്റെയും അഖില ചരാചരങ്ങ്ണളുടെയും പ്രവർത്തനങ്ങൾ നിയന്ത്രിക്കുന്നത് ഒരദൃശ്യ ശക്തിയാണെന്ന് ഈ ദ്രഷ്ടാക്കൾ ഊഹിച്ചു. ഈ ശക്തി എന്താണ്? ആരാണ്? ആ 'പൂർവരാമൃഷീന്ദ്രന്മാർ' യോഗൈകനിരതരായി 'ചിന്തോദ്രേകത്താൽ' അവരുടെ si;dLzabk¾jgtook' വിയർത്തു. കിർമ്മകാണ്ഡം ഉൽഘോഷിക്കുന്ന യജ്ഞങ്ങളുടെയും, യാഗങ്ങളുടെയും ലക്ഷ്യമായ പ്രകൃതി ശക്തികളൊ, ബഹുദേവതകളൊ അല്ല, പ്രത്യുത, വേദസുക്തങ്ങൾ പുകഴ്ത്തുന്ന ഏകദേവനാണ്—ഏകസത്യമാണ്— ആശക്തി എന്ന സിദ്ധാന്തത്തിൽ അവർ എത്തിച്ചേർന്നു. "ദൈവങ്ങൾ എത്ര?'' എന്ന ശാകല്യന്റെ ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരവാദി, യാജ്ഞവൽക്യൻ മൂവ്വായിരത്തിൽ പരം ദേവന്മാരിൽ ആരംഭിച്ച് അവസാനം ഒരു ദേവനിൽ—ഏകസത്യത്തിൽ— അഭയം തേടുന്ന കാഴ്ച ബൃഹദാരണ്യകോപനിഷത്തിൽ നമുക്കു കാണാം.

With the Compliments of

TRADE-NOLOGI INTERNATIONAL CO.

Blk 261, Waterloo Street #04-03, Waterloo Centre,
Singapore 0718. Tel: 3377591, 3363256
Cable: "QUICKFLASH" Telex: RS 20743 TRADGI

劍橋書局
CAMBRIDGE BOOK CENTRE
29 CHONG PANG ROAD, SINGAPORE 2775
BLOCK 743, #01-548, YISHUN AVENUE 5,
SINGAPORE 2776
TEL: 2570338, 2571107, 7580180

文衆課本文具中心
REGULAR BOOK & STATIONERY CO.
BLOCK 1A #01-116
WOODLANDS TOWN CENTRE
SINGAPORE 2573
TEL: 2692435

三巴旺書局
SEMBAWANG BOOK STORE
BLOCK 713 #01-4048
ANG MO KIO AVENUE 6
SINGAPORE 2056
TEL: 4562480

Garden Curry Inn

Our Delicacies:
FISH HEAD SERVED IN CLAYPOT
Chicken Kurma, Chicken Masala
Fish Curry, fried fish,
Fish Masala. Deep fried Prawns,
Mysore Mutton, Mutton Curry,
Chilly crabs etc.

No. 77 Serangoon Gardenway
Singapore 1955.
Tel: 2849195

We cater for parties & wedding
(Car Park Facilities Available)

Welcome!

അങ്ങിനെ, 'നേഹനാനാസ്തി കിഞ്ചന' എന്ന നിഷേധത്തിൽ കൂടി 'ഏകംസത്' എന്ന നിഗമനത്തിൽ ഉപനിഷദ്രഷ്ടാക്കൾ എത്തിച്ചേർന്നു. "ബ്രഹ്മം" എന്ന ഏകസത്യത്തിന്റെ അവയവങ്ങളല്ലാതെ മറ്റൊന്നില്ല എന്ന് അവർ നിസ്സംശയം പറഞ്ഞു, അല്ല പ്രഖ്യാപിച്ചു.

ഒരു പലതാവുകയും, പലത് ഒന്നാവുകയും ചെയ്യുന്ന ബ്രഹ്മസത്യം സ്ഥാപിതമായിക്കഴിഞ്ഞപ്പോൾ, 'ബ്രഹ്മം' എന്താണെന്നുള്ള അന്വേഷണത്തിലായി ആ ഋഷിന്ദ്രന്മാരുടെ ശ്രദ്ധ. ഈ അന്വേഷണത്തിന്റെ ഫലമായി ആദ്യം 'അക്ഷര'ത്തിലും, പിന്നീട് വാക്കിലും വെളിച്ചത്തിലും, അവസാനം ആത്മാവിലുമാണ് അവർ എത്തിച്ചേർന്നത്—ആത്മാവും ബ്രഹ്മവും ഒന്നാണെന്ന നിഗമനത്തിൽ. ഈ ആത്മബ്രഹ്മൈക്യത്തിൽ നിന്നും ഉടലെടുത്തതാണ്, 'തത്ത്വമസി', 'അയമാത്മാബ്രഹ്മ:', 'xBrKX B;uhi;uk' തുടങ്ങിയ മഹാവാക്യങ്ങൾ. കൂടാതെ, മററു പല അനർഘനിധികളും അവർ നമുക്കു നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ആത്മസാക്ഷാൽക്കാരത്തിനുള്ള മാർഗ്ഗങ്ങളാണ് അവയിൽ പ്രധാനം.

ആത്മാന്വേഷണം ഒരു മാനസിക പ്രക്രിയയാണെന്നും, ഉള്ളിൽ പള്ളികൊള്ളുന്ന തിരുവടിയെ വെളിയിൽക്കാണുന്ന കാടും പടലും പിടിച്ച പ്രപഞ്ചത്തിൽ അന്വേഷിച്ചാൽ പിടികിട്ടുകയില്ലെന്നും, ശമദമാദികൾ പരിശീലിച്ച്, പഞ്ചേന്ദ്രിയ നിഗ്രഹം കൊണ്ടേകാഗ്രമാക്കി. ശ്രവണമനനങ്ങൾ കൊണ്ടു വളർത്തിയ മനസ്സിനെ ധ്യാനമാർഗ്ഗത്തിൽ കൂടി നയിച്ച്, ബ്രഹ്മോപാസനയിലെത്തിച്ചാൽ, തൽസമയത്ത് പരമാത്മജ്ഞാനമുദിച്ച്, ആനന്ദസാഗരത്തിലാറാടി സായൂജ്യം പ്രാപിക്കുമെന്നും ഈ ദ്രഷ്ടാക്കൾ ഉൽഘോഷിച്ചു. ഇതാണ് ഉപനിഷത്തുകൾ നമുക്കു നൽകുന്ന "കൽക്കണ്ടക്കാതൽതൻകുരു'.

ഉപനിഷൽഭാഷ ഗൂഢമാണ്. തന്മൂലം ആ ഭാഷകൊണ്ടു വിവരിക്കുന്ന തത്വങ്ങൾ ബ്രഹ്മൈക്യം പ്രാപിച്ച ഗുരുവര്യരുടെ വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ കൂടാതെ നമുക്കു മനസ്സിലാക്കുവാൻ വിഷമമാണ്. വ്യാഖ്യാനിക്കുക മാത്രമല്ല, തങ്ങൾക്കു ലഭിച്ച അനുഭൂതിയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ വേദാന്ത പ്രചരണം കൂടി അവർ നടത്തി. ഈ വ്യാഖ്യാതാക്കളിൽ പ്രഥമനും, പ്രമുഖനും ആദിശങ്കരനാണ്

കാരണം, ശങ്കരനുമുൻപ് ഉപനിഷത്തുകൾക്കു വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ ഇല്ലായിരുന്നു. മാത്രമല്ല, ഉപദ്രഷ്ടാക്കളുടെ പ്രത്യക്ഷാനുഭൂതികൾ അതേപടി സ്വീകരിക്കുകയും, ബ്രഹ്മവും പ്രപഞ്ചവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം, മായ മുതലായ സങ്കീർണ്ണവും ബുദ്ധിയെ മരവിപ്പിക്കുന്നതുമായ പ്രശ്നങ്ങൾക്ക് ശരിയായ സമാധാനം യുക്തിയുക്തമായ താർക്കിക ഭാഷയിൽ അദ്ദേഹം വിശദമാക്കുകയും കൂടി ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. ശങ്കരന് ഉപനിഷത്തുകൾ അനുഭൂതിയാണെന്ന് അദ്ദേഹം തന്നെ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുമുണ്ട്.

"കണ്ണിൽക്കാണുന്നതെല്ലാം, ചെവിയിണയണയും ശബ്ദമെല്ലാം, മനസ്സിൽ
ചിന്നിപ്പൊങ്ങുന്നതെല്ലാം, പറവതറിവതും ചെയ്വതും, മററുമെല്ലാം,
ഒന്നായ്, വേറായി, നൂറായരികിലകലെയായ്, സഫൂലമായി, സൂക്ഷ്മമായി,
പിന്നെ സത്തായ, സത്തായതിലുമുപരിയായ്, നിത്യനായ് നിൽപത്തും നീ!!!"

ചെറുകഥ

കള്ളക്കടത്തുകാരൻ

—രാഘവൻ അമ്പാടത്ത്

"...കീഴ്ക്കോടതി വിധി ഹൈക്കോടതി ശരിവച്ചു. കള്ളക്കടത്തുകാരൻ കരന് പത്തുകൊല്ലത്തെ ജയിൽശിക്ഷ. അയാളിൽ നിന്നും പിടിച്ചെടുത്ത രണ്ടു ലക്ഷംരൂപ ഗവർമെൻറിലേക്കു മുതൽകൂട്ടാനും കഞ്ചാവു കത്തിച്ചു കളയാനും കല്പന....."

വാതിക്കൽ കാത്തുകിടന്നിരുന്ന അന്നത്തെ ദിനപ്പത്രം എടുത്തുനോക്കിയതും വെണ്ടക്കാ അക്ഷരത്തിലുള്ള തലക്കെട്ടിൽ ഞാൻ കണികണ്ട ആദ്യവാർത്തയായിരുന്നു അത്.

കരനെക്കുറിച്ചുള്ള വാർത്ത ഇടക്കിടക്ക് പത്രത്തിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെടാറുള്ളത് വായിക്കുന്നതിൽ ഞാൻ ശ്രദ്ധാലുവായിരുന്നു. മററു വാർത്തകളുടെ ഏതാനും വരികൾ മാത്രം വായിക്കുമ്പോൾ കരനെ സംബന്ധിച്ചുള്ളത് മുഴുവനും തന്നെ വായിക്കുകയെന്നതിൽ ഒരിക്കലും ഞാൻ പരാജയപ്പെടാറില്ല.

അതിനുള്ള കാരണം എനിക്ക് അയാളെ പരിചയമുണ്ടായിരുന്നു എന്നുള്ളതുകൊണ്ടുതന്നെ.

ആ പരിചയത്തിന്റെ തുടക്കം ഇങ്ങനെയായിരുന്നു.

ഞാൻ, ഏതാനും വർഷങ്ങളായി എന്റെ പോററമ്മയായിരുന്ന മലേഷ്യയിൽ നിന്നും വിടവാങ്ങി, പെനാംഗ് തുറമുഖത്തുനിന്നും കപ്പൽ കേറിയ അവസരമായിരുന്നു അത്. കേൻറിനിൽ വച്ചു ഭക്ഷണം കഴിക്കാനിരുന്നപ്പോൾ അടുത്തിരുന്നിരുന്ന അപരിചിതനായ അയാൾ പറഞ്ഞു:

"എവിടേയോ ഒക്കെ വെച്ചു കണ്ട മുഖപ്പരിചയം തോന്നുന്നു."

"ശരിയായിരിക്കും" എന്റെ മറുപടി.

"പേരെന്താണ്?"

ഞാനെന്റെ പേർ പറഞ്ഞു. തുടർന്നു അയാളുടെ പേർ ചോദിച്ചു.

"കരൻ" അയാളുടെ മറുപടി.

ഭക്ഷണത്തിനുശേഷം കേൻറിൻവിട്ടു പുറത്തു കടക്കുന്നതിനിടയിൽ അയാൾ എന്നെപ്പററി കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ ചോദിച്ചറിഞ്ഞതിനുശേഷം, ഞാൻ ചോദിക്കാതെ തന്നെ അയാൾ അയാളെ സംബന്ധിച്ചുള്ള ചില വിവരങ്ങൾ പറഞ്ഞു:

"...ഞാൻ ചങ്ങനാശ്ശേരിക്കാരനാ. മുപ്പതു വർത്തിലേറെയായിട്ടു താമസം സിംഗപ്പൂരാണ്. ബിസിനസ്സുകാരനാ. എന്നു വെച്ചു നാടുമായിട്ടുള്ള ബന്ധം തീരെ വിട്ടിട്ടില്ല. ബിസിനസ്സ് സംബന്ധിച്ച് ഇടക്കിടക്ക് ഇന്ത്യയിലേക്കു വരുമ്പോൾ വല്ലപ്പോഴുമൊക്കെ അവിടേയും പോയി മുഖം കാണിക്കും. എന്നാൽ ഒന്നോ രണ്ടോ ദിവസരത്തിലേറെ അവിടെ കഴിച്ചു കൂട്ടാറില്ല."

"അതെന്താണങ്ങനെ."

"സിംഗപ്പൂരിലെ സുഖം അവിടെ കണികാണാൻ പോലും കഴിയാത്തതുതന്നെ കാരണം...."

"ങ്ഹും" ഞാൻ മൂളി. അയാൾ പറഞ്ഞതു ശരിവക്കുന്ന മൂളൽ. സിഗപ്പൂരിനെപ്പററി എനിക്കും അറിവുള്ളതാണ്.

അദ്ധ്വാനിക്കാൻ തയ്യാറുള്ളവർക്കൊക്കെ അവിടെ എന്തെങ്കിലും ജോലിയുണ്ട്. നല്ല ശമ്പളവും. അതുകൊണ്ടു പട്ടിണിക്കാരില്ല...ജനങ്ങളിൽ മിക്കപേരും കാറുകളോ മോട്ടോർ സൈക്കിളുകളോ മറേറാ ഉള്ളവർ.

താമസിക്കുന്നതിനു ആധുനിക സൗകര്യങ്ങളുള്ള ആകാശ ചുംബികളായ ഫ്ളാററുകൾ.

MADRAS GOLDSMITH

PTE. LTD.

We, the specialised people of making modern Indian style of jewelleries to the taste of Indians.

We are capable to do your new design of jewelleries. We give full guarantee for 91.6 solid gold in 22 carat.

We will also exchange your old gold jewellery. We welcome you and your friends at all times.

154, SERANGOON ROAD,
SINGAPORE 0821.
TEL: 2912898, 2913389

തിരുവോണാശംസകൾ !

Onam Greetings

from

HARMIT BROTHERS

STEEL & ALUMINIUM TRUNKS,
SUITCASES, ATTACHE CASES ETC.

വിവിധതരത്തിലുള്ള പെട്ടികൾ ആകർഷ
ണീയമായ വിലയിൽ ലഭിക്കുന്ന സ്ഥലം

96, SERANGOON ROAD,
SINGAPORE 0821

TEL: 2934497

OVERSEA COSMETICS (PTE) LTD.

ALL KINDS OF COSMETICS, PERFUMERIES,
TOILETRIES & TOURIST GOODS
WHOLESALE & RETAIL

100 SERANGOON ROAD, SINGAPORE-0821.
Tel: 2946157, 2946107, 2946137.
Telex: RS 28109 MALIHA

11. CHANDER ROAD, SINGAPORE-0821.
TEL: 2970385, 2970386, 2970387

With Best Compliments of

SARATHA
STORE

SARATHA STORE

HOUSE OF QUALITY SAREES, TEXTILES
AND READY-MADE GARMENTS

63 SERANGOON ROAD,
SINGAPORE 0821.
TEL: 3381546

ഒഴിവുസമയങ്ങൾ ചെലവഴിക്കുന്നതിനു നൈററ്ക്ളബ്ളുകളും സിനിമാശാലകളും.

ലോകത്തിലെങ്ങുമുള്ള നാനാതരം പക്ഷികളുടെ കാഴ്ചബംഗ്ളാവായ 'ബേർഡ്സ് ഗാർഡൻ' മററൊരു കാഴ്ച...

"കുറെകാലം സിംഗപ്പൂരിൽ താമസിച്ചവർക്കു നാട്ടിൽ ചെല്ലുമ്പോൾ കരക്ക് പിടിച്ചിട്ട മത്സ്യങ്ങളുടെ അനുഭവമാണ്. സിങ്കപ്പൂർ സ്വർഗ്ഗമാണ്. നരകവും ഉണ്ട്. മടിശ്ശീലയുടെ തൂക്കമനുസരിച്ച് നരകത്തിലോ സ്വർഗ്ഗത്തിലോ പോയി സുഖിക്കാമവിടെ. പണമില്ലാത്തവന് എല്ലാം കണ്ടുരസിക്കാം. നാട്ടിൽ സ്വാതന്ത്ര്യം കൂടി ഭ്രാന്താലയമായിരിക്കുന്നു. മായം ചേരാത്ത ഒന്നും കുടിക്കാൻ കിട്ടില്ല...."

"ങ്ഹും" ഞാൻ മൂളി.

അങ്ങനെ കുറച്ചുനേരം കൂടി സംസാരിച്ചതിനുശേഷം ഞങ്ങൾ എഴുന്നേററു. നടത്തം തുടങ്ങിയപ്പോഴാണു അയാളുടെ ഇടത്തെ കാലിന് മുടത്തുള്ളകാര്യം എനിക്ക് മനസ്സിലാകുന്നത്.

ഞാൻ കേബിനിലുള്ള എൻെറ മുറിയുടെ സമീപത്തെത്തി. അപ്പോഴാണറിയുന്നത് കരൻെറയും മുറി അതിനടുത്തു തന്നെയാണെന്നുള്ള വാസ്തവം.

"ഏതായാലും മുറിയിലൊന്നു കേറിപ്പോകാം". അയാൾ ക്ഷണിച്ചതനുസരിച്ചു ഞാൻ അങ്ങോട്ടുചെന്നു. അപ്പോൾ ആരെയും അവിടെ കണ്ടില്ലെന്നു വന്നപ്പോൾ ഞാൻ ചോദിച്ചു:

"ഒററക്കെയുള്ളോ ഇതില്?"

"അതെ"

"ഇത്രയും പെട്ടികൾ!" മൂന്നു നാലു തോൽപ്പെട്ടികൾ കണ്ടപ്പോൾ അയാൾ പറഞ്ഞതിൽ സംശയം.

"എല്ലാം എൻേറതു തന്നെ."

"കസ്ററംസിൽ ബുദ്ധിമുട്ടുണ്ടാവില്ലേ?"

കഴിഞ്ഞ കാലങ്ങളിലെ എൻെറ അനുഭവം വച്ചുകൊണ്ടുള്ള ചോദ്യം.

ഓരോ പ്രാവശ്യവും, നാലഞ്ചു വർഷങ്ങൾക്കു ശേഷമാണ് നാട്ടിലേക്കുള്ള യാത്ര. പെട്ടിയാകട്ടെ ഒന്നേ ഉണ്ടാകാറുള്ളു. എന്നാലും കപ്പൽ ഇറങ്ങിക്കഴിഞ്ഞാൽ ഡ്യൂട്ടിയും മററുമായി നല്ലൊരു തുക കസ്ററംസിൽ തുലക്കേണ്ടിവരും.

"ഡ്യൂട്ടിയുടേയും മററും കാര്യമല്ലേ ചോദിക്കുന്നത്?"

"ങ്ഹാ—അതുതന്നെ"

"ഏയ്—ആ ബാതേം പിശാചും ഒന്നും എന്നെ പിടികോടത്തില്ല."

"എന്തുകൊണ്ട്?"

അതിനൊക്കെ വേണ്ട സഹായത്തിനുള്ളവർ അവടെയുണ്ട്. അതോണ്ട് എന്നെ സംബന്ധിച്ചേടത്തോളം കസ്ററംസ് എന്ന കടത്ത് വളരെ എളുപ്പമാണ്."

"ഭാഗ്യാൻ"

തുടർന്നു കുറച്ചുനേരം കൂടി അവിടെ ഇരുന്നു സംസാരിച്ചതിനു ശേഷം ഞാൻ പുറത്തു കടന്നു. നേരെ പോയതു എൻെറ മുറിയിലേക്ക്. അവിടെ എത്തിയപ്പോൾ സഹയാത്രികനായ രത്നസ്സാമി അയാളുടെ ബെഡിൽ കിടന്നുറങ്ങുന്നു. അയാളെ ഉണർത്താതെ നിശ്ശബ്ദം ഞാൻ എൻെറ ബെഡിൽ കേറിക്കിടന്നു. എന്നാൽ എന്തൊ ആ കിടത്തം എനിക്കത്ര സുഖമായിത്തോന്നാഞ്ഞതുകൊണ്ടു ഞാൻ എഴുന്നേററു. ബേഗിൽ കുറച്ചു പുസ്തകങ്ങൾ വായിക്കാനായി കൊണ്ടുവന്നിട്ടുണ്ട്. അതിൽ നിന്ന് ഒരെണ്ണമെടുത്ത് മുകൾത്തട്ടിലെ തുറസ്സായ സ്ഥലത്തേക്കു നടന്നു. അവിടെയെത്തിയപ്പോൾ ഒഴിഞ്ഞുകിടക്കുന്ന ഒരു ബെഞ്ചു കണ്ടു. അതിന്മേൽ സ്ഥലം പിടിച്ചു. കപ്പൽ ഒരു കുടിയനെപ്പോലെ ചാഞ്ചാടുന്നുണ്ടെങ്കിലും അവിടെ ഇരിക്കാൻ സുഖം തോന്നി. കുളിർമ്മയുള്ള കാററ് ശരീരത്തെ തഴുകിക്കൊണ്ടു കടന്നു പോകുന്നു. ഓടിക്കിതച്ചു എത്തുന്ന ഓളങ്ങൾ കപ്പലിൽ വന്നിടിച്ചു ചിന്നിച്ചിതറുന്നുണ്ടെങ്കിലും പിന്നെയും അവ പിന്തിരിയാതെ, അവയുടെ സംരംഭം തുടർന്നുകൊണ്ടേയിരിക്കുന്നതു കാണാൻ രസമുളവാക്കുന്നു. ഇടക്കിടക്ക് ഓളപ്പാളികൾക്കു മീതെ ചാടിമറിയുന്ന മത്സ്യങ്ങളെ കാണുന്നതും രസകരം തന്നെ. കൂടാതെ കപ്പലിൽ നിന്നുമുള്ള റേഡിയോ ഗാനങ്ങൾ ഇടതടവില്ലാതെ കേൾക്കാമെന്നുള്ളതുകൊണ്ട് ആ ബെഞ്ചിന്മേൽ ഇരിക്കാനുള്ള സുഖം കൂടുന്നതേയുള്ളൂ.

അങ്ങനെ കുറച്ചുനേരം ആ ചുററുപാടിൽ ലയിച്ചതിനുശേഷം അയാൾ കൈയ്യിലുള്ള പുസ്തകത്തിൻെറ പേർ വായിച്ചു.

"...എൻറ് ദ റെയിൻ മൈ ഡ്രിങ്ക്"

എന്നിട്ടു അതിനെപ്പററിയുള്ള ഗ്രന്ഥാവലോകനത്തിൻെറ ഏതാനും വരികൾ പുറംചട്ടയിന്മേൽ കൊടുത്തിട്ടുള്ളതു വായിച്ചു: "എ വണ്ടർഫുള്ളി കൊമ്പ്രിഹെൻസിവു പിക്ച്ചർ ഓഫ് മലയൻ ലൈഫ് ആററ് ആൻ എക്സ്ട്രോഡിനറി നമ്പർ ഓഫ് ലെവൽസ് ആൻഡ് വിത്ത് ആൻ എക്സ്ട്രോഡിനറി അണ്ടർസ്റേറൻറിങ് ഓഫ് ഈച്ച് വൺ ഓഫ് ദം..."

വായിക്കാൻ കൊള്ളാവുന്നതാണെന്ന് തോന്നി. അപ്പോൾ കേട്ടു പിന്നിൽ നിന്നും ഒരു ശബ്ദം.

"ഹലോ"

കഴുത്തുതിരിച്ചു ഞാൻ അങ്ങോട്ടുനോക്കി. അപ്പോൾ ആ ആളെ കണ്ടു—കരൻ.

"എന്താ ചീട്ടുകളിക്കുന്നോ? എൻെറ കയ്യൽ ചീട്ടുണ്ട്." അയാൾ പറഞ്ഞു.

"ഇല്ല. നിങ്ങൾ കളിക്കൂ"

"ചീട്ടു കണ്ടാൽ നിങ്ങൾ അങ്ങനെ പറയില്ല"

അതു പറഞ്ഞു അയാൾ ആ പോക്കററിലുള്ള ചീട്ടുകിൽ കുറച്ചെടുത്തു എന്നെ കാണിച്ചു.

എല്ലാം ഏതോ ചില വെള്ളക്കാരികളുടെ നഗ്നചിത്രങ്ങളുള്ള ചീട്ടുകൾ.

"ഇപ്പോ എന്തുപറയുന്നു?" അയാൾ ചോദിച്ചു.

"പറയുന്നതു ഞാൻ കളിക്കാനില്ലാന്ന്".

അതു കേട്ടതും "നിങ്ങടെഷ്ടം" എന്നു പറഞ്ഞു അയാൾ മററു ചിലരോടൊരുമിച്ചു അല്പം നീങ്ങി, അപ്പുറത്തിരുന്ന് ചീട്ടുകളി തുടങ്ങി.

ഞാൻ പുസ്തക വായനയും തുടങ്ങി. എന്നാൽ മനസ്സിരുത്തി വായിക്കാൻ പററിയ ഒരു ചുററുപാടായിരുന്നില്ല അവിടം. പോരാത്തതിന് രണ്ടുമൂന്നു പിള്ളേർ സമീപത്തു വന്നിരുന്നു കശപിശ കൂട്ടാൻ തുടങ്ങിയതോടെ അതു മുഴുവനുമായി. ഞാൻ പുസ്തകം വായന നിർത്തി ചീട്ടുകളിക്കാരെ നോക്കി. അവർ ആവേശത്തോടെ കളിക്കുന്നു. അവർക്കൊക്കെ എന്തെന്നില്ലാത്ത ആഹ്ളാദം. ഞാൻ അതിൽ പങ്കുചേരാൻ തുനിയാതെ എഴുന്നേററ് എൻെറ റൂമിലേക്കു നടന്നു. അവിടെയെത്തിയപ്പോൾ സഹയാത്രികൻ ഉറക്കം കഴിഞ്ഞു അയാളുടെ കൈവശമുണ്ടായിരുന്ന റേഡിയോ ഓൺ ചെയ്തു ഒരു സിനിമാഗാനം ആസ്വദിക്കുന്നു. അതോടെ പുസ്തക വായന എന്ന എൻെറ ലക്ഷ്യത്തിനു പരാജയം. കുറച്ചുനേരം പാട്ടുകേട്ടു അവിടെയിരുന്നു. പിന്നീടു പാട്ടുനിർത്തിയപ്പോൾ, അയാളുമായിട്ടുള്ള സംഭാഷണത്തിൽ കുറെസമയം പോക്കി. അതിനുശേഷം സന്ധ്യമയങ്ങിയപ്പോൾ കേൻറീനിൽ പോയി അത്താഴം കഴിച്ചു നേരെ മുകൾത്തട്ടിലെ തുറസ്സായ സ്ഥലത്തേുക്കു തന്നെ പോയി ഒഴിഞ്ഞുകിടന്നിരുന്ന കസേരകളിൽ ഒരെണ്ണത്തിൽ സ്ഥലം പിടിച്ചു.

With the Compliments of

(INCORPORATED IN INDIA)

UNITED COMMERCIAL BANK

(Head office: 10 Brabourne Road, Calcutta, India)

REPUBLIC OF SINGAPORE

MAIN OFFICE:
#140 142 ROBINSON ROAD
SINGAPORE 0106
TEL: 2239722

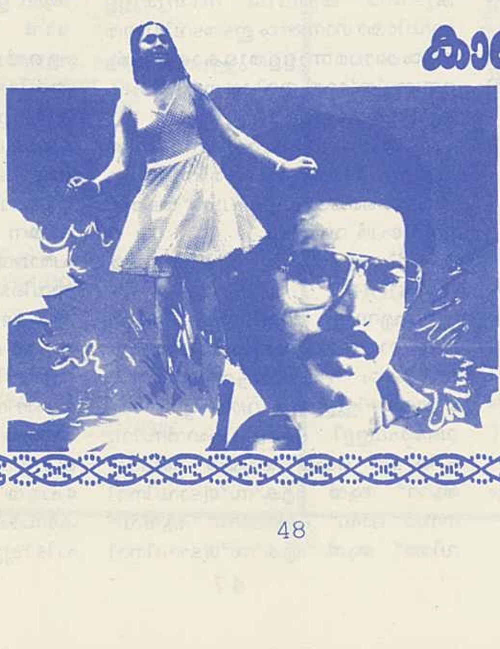
SERANGOON BRANCH:
123, SERANGOON ROAD
SINGAPORE 0821
TEL: 2931133

TANJONG PAGAR BRANCH:
15, ENGGOR STREET #01-02
REALTY CENTRE
SINGAPORE 0207
TEL: 2205836

NOW AVAILABLE AT
PYRAMID HOME VIDEOS
46 Upper Dickson Road, Singapore 0820.
Tel No: 2987125/2987874

Malayalam:- Prasnam Gurutharam, Snehikkan oru Pennu, Vazhve Maayam, Adipatyam, Vikada Kavi, Manasoru, Mahasamudram, Sneha Bandam, Arante Mulla Kochumulla, Pavam Pournima, Sagar Sangamam, Nenjil Oru Sthree, NH47 And Another 400 Other titles. A visit us for the best range of Malayalam, Tamil, Hindi, Punjabi And English Titles.

കാണാമറയത്ത്
KANAMARAYATH



കാണാമറയത്ത്
മലയാളം കളർ

Starring :
Mammootty
Rahman
Sobhana
Seema
Unnimeri

Director :
I. V. Sasi

Music :
Shyam

MM-531

കുളിർമ്മയുള്ള കാററു ശരീരത്തിൽ പുളകമണിയിക്കുന്നു. കരയുടെ ഒരററംപോലും കാണാത്തതിൽ ചെറിയൊരു മ്ളാനതയം തോന്നാതിരുന്നില്ല. നോട്ടം മേൽപ്പോട്ടു ചാടിയപ്പോൾ നക്ഷത്രലക്ഷങ്ങൾ ചിന്നിച്ചിതറിയ ആകാശം കീഴോട്ടു ഉററുനോക്കുന്നു. കാണാൻ നല്ല ഭംഗി. അതോടെ മുമ്പനുഭവപ്പെട്ട മ്ളാനതയുടെ സ്ഥാനത്തു സന്തോഷത്തിൻെറ വസന്തം മനസ്സിൽ. അങ്ങനെ ഒരു മണിക്കൂറോളം കഴിഞ്ഞപ്പോൾ ആരുടേയോ കൈ എൻെറ തോളത്ത്. നോക്കിയപ്പോൾ കണ്ടതു കരനെ.

"എന്താ ഇവിടെരുന്ന് നക്ഷത്രമെണ്ണുന്നത്? ഭരതനാട്യം തുടങ്ങാറായി വരുന്നില്ലേ?" അയാളുടെ ചോദ്യം.

ഓ-കപ്പലിൽ ഏതാനും നിമിഷങ്ങൾക്കകം നടക്കാൻ പോകുന്ന ആ കലാപരിപാടിയെക്കുറിച്ചു അപ്പോൾ ആണു ഞാൻ ഓർത്തുപോയത്.

"വരുന്നു." അതും പറഞ്ഞു ഞാൻ അയാളോടൊപ്പം ഓഡിറേറാറിയത്തിലേക്കു നടന്നു.

രണ്ടു മണിക്കൂറോളം നീണ്ടുനിന്ന നയനാകർഷകവും, ഹൃദ്യവുമായ ആ കലാവിരുന്ന് ആസ്വദിച്ചതിനുശേഷം ഞങ്ങൾ അവരവരുടെ റൂമിലേക്കു തിരിച്ചു.

അതിനുശേഷം അയാളെ പലപ്പോഴും കണ്ടും തമാശ പറഞ്ഞും, അങ്ങനെ ദിവസങ്ങൾ മൂന്നുനാലു കടന്നു പോയി. അഞ്ചാം ദിവസം കപ്പൽ ഞങ്ങൾക്ക് ഇറങ്ങേണ്ട തുറമുഖത്തിലെത്തി. ഞങ്ങൾ ഒരുമിച്ചുതന്നെയാണ് കസ്ററംസിൽ എത്തിയതെങ്കിലും കരൻെറ പെട്ടിളെല്ലാം വേഗത്തിൽ പരിശോധനകഴിഞ്ഞു. അയാൾ അരമണിക്കൂറിനുള്ളിൽ ഡ്യൂട്ടികൂടാതെ പുറത്തു കടന്നു. ഞാനാകട്ടെ അവിടെ നുന്നും പുറത്തു കടക്കുമ്പോൾ ആറു മണിക്കൂറിലേറെ സമയവും കഴിഞ്ഞു. അനുഭവമാകട്ടെ കയ്പൂറുന്നതും. വീട്ടിലുള്ളവർക്കുവേണ്ടി രണ്ടുമൂന്നു സാരികളും സ്വല്പം തുണിയും വേറെ സ്വല്പം സാധനങ്ങളും ഉണ്ടായിരുന്നതിനു ആയിരത്തി ഇരുനൂറോളം രൂപ ഡ്യൂട്ടി. അതിനു പുറമെ ഒരു പാക്കർ പേനയും ഒരു ലേഡീസ് വാച്ചും പരിശോധന കഴിപ്പോൾ ഇരുജാലം പോലെ അപ്രത്യക്ഷമാകുകയും ചെയ്തു. പ്രതിഷേധത്തിനു നിന്നാൽ പുലിവാൽ പിടിക്കാനെ ഇടയാകു എന്നുള്ള സാമാന്യം അറിവുകൊണ്ടു മൗനം പൂണ്ടു. "വാഴ മുള്ളിന്മേൽ വീണാലും മുള്ള് വാഴയിന്മേൽ വീണാലും കേടു വാഴയ്ക്കാണല്ലോ..." അങ്ങനെ കസ്ററംസ് എന്ന കടത്തിൽ നിന്ന് ഒരുവിധം പുറത്തു കടന്നു ടേക്സി പിടിച്ചു ഒരു ഹോട്ടലിലെത്തി. ഹോട്ടലിലെ രണ്ടാം നിലയിലുള്ള ഒരു റൂമാണ് എനിക്ക് വാടകയ്ക്ക് കിട്ടിയത്. ഞാൻ പെട്ടിയും മററും അവിടെ വച്ച് റൂം പൂട്ടി, താഴേയ്ക്കു പോയി ഊണ് കഴിച്ചു തിരിച്ചു ഒന്നാം നിലയിലെ എട്ടാം നമ്പർ റൂമിന് സമീപത്തു എത്തിയപ്പോൾ അതിൻെറ ജനൽ തുറന്നു കിടക്കുന്നതു കണ്ടു. ഞാനപ്പോൾ ഉള്ളിലേക്ക് ഒന്നു നോക്കി. ഉള്ളിലതാ കരനും മറേറതോ ഒരു അപരിചിതനും. മുറിയുടെ നടുക്കു സാരികൾ, റെഡിമെയ്ഡ് ഷർട്ടുകൾ, പേൻറുകൾ, തുണിത്തരങ്ങൾ തുടങ്ങിയവയുടെ കൂമ്പാരം ഒരു ഭാഗത്ത്. പിന്നെ, വാച്ചുകൾ, പേനകൾ, ട്രാൻസിസ്ററർ റേഡിയോ തുടങ്ങി കുറെ സാധനങ്ങൾ മറെറാരിടത്ത്.

എന്നെ കണ്ടതും കരൻ പറഞ്ഞു:

"നമ്മള് ഒരേ കപ്പലിൽ യാത്ര ചെയ്തതുപോലെ തന്നെ .തങ്ങുന്നതും ഒരേ ഹോട്ടലിൽ തന്നെയായി."

"ങ്ഹാ" ഞാൻ മൂളി.

"വല്ലതും വിൽക്കാനുണ്ടെങ്കിൽ ഇങ്ങേര് വാങ്ങിക്കോളും. എനിക്കറ്യാവുന്നാളാ."

"എനിക്ക് ഒന്നും വിൽക്കാനില്ല."

ഞാൻ പറഞ്ഞു:

"ഇല്ലെങ്കിൽ വേണ്ട."

ഞാൻ എൻെറ റൂമിലേക്കു നടന്നു.

ചില സുഹൃത്തുക്കളേയും മററും കാണാനുണ്ടായിരുന്നതുകൊണ്ടു പിറേറ ദിവസം എനിക്കു നാട്ടിലേക്കു തിരിക്കുവാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. അന്നും അതിൻെറ അടുത്ത ദിവസം ഹോട്ടൽ വിട്ടു ഞാൻ നാട്ടിലേക്കു തിരിക്കുമ്പോഴും കരനെ കാണുകയുണ്ടായി. അപ്പോഴൊക്കെ അയാൾ വലിയ ധൃതിയിലായിരുന്നു.

പിറേറദിവസം തൃശ്ശൂർ റെയിൽവെസ്റേറഷനിൽ വണ്ടിയിറങ്ങി പോരുന്ന വഴിക്കു അന്നത്തെ ഒരു ദിനപ്പത്രം വാങ്ങി നോക്കിയതും, അതാ കരൻെറ ഒരു ഫോട്ടോയും അയാളെക്കുറിച്ചുള്ള ഒരു കുറിപ്പും ഒരു് കോളത്തിൽ. ..."വിമാനം കേറാൻ പോകുന്ന വഴി 'കരൻ' എന്നറിയപ്പെടുന്ന ഇയാളിൽ നിന്നും രണ്ടുകിലോ കഞ്ചാവും രണ്ടുലക്ഷം രൂപയുടെ ഇന്ത്യൻ കറൻസിയും പിടിക്കുകയും ആളെ അറസ്ററു ചെയ്യുകയും ഉണ്ടായി. പോലീസ് അയാളെ ചോദ്യം ചെയ്തതിൽ നിന്നും കുറെ കാലമായി ആളൊരു കള്ളക്കടത്തുകാരനാണെന്നു മനസ്സിലാക്കിയിരിക്കുന്നു. കരൻ എന്ന പേരിനു പുറമേ വേറേയും ചില പേരുകളിൽ ഇയാൾ അറിയപ്പെടുന്നവനാണ്...."

ഞാൻ വീട്ടിലെത്തി. അതിനെ തുടർത്തുള്ള അടുത്ത ദിവസത്തെ പത്രം എടുത്തപ്പോഴും, അതിൽ കരനെപ്പററിയുള്ള വാർത്തയുണ്ട്.

"കരൻ ഇന്ത്യയിലേക്കു വർഷത്തിൽ പല പ്രാവശ്യവും വരാറുണ്ട്. ഓരോ പ്രാവശ്യവും വ്യത്യസ്ത പാസ്പോർട്ടാണുപയോഗിക്കാറ്. ചുരുങ്ങിയത് ആറു പാസ്പോർട്ടെങ്കിലും ഇയാളുടെ കൈവശമുണ്ടെന്നാണു പോലീസ് വിശ്വസിക്കുന്നത്...."

അതിനുശേഷം ഒരു ദിവസം പത്രത്തിൽ വായിച്ചത് കരനെപ്പററിയുള്ള കോടതിവിധിയാണ്.

"പത്തുകൊല്ലത്തെ ജയിൽ ശക്ഷയും പിടിച്ചെടുത്ത സംഖ്യ ഗവൺമെൻറിലേക്കു മുതൽ കൂട്ടാനും കഞ്ചാവാകട്ടെ കത്തിച്ചു കളയാനുമുള്ള" വിധി.

ആ കല്പനക്കെതിരെ കരൻെറ അപ്പീൽ വിളംബമെന്യേ.

അതിൻെറ ഫലമാണ് ഇന്ന് പത്രത്തിൽ ഞാൻ വായിച്ചത്.

"...കീഴ്ക്കോടതി വിധി ഹൈക്കോടതി ശരിവച്ചു. കള്ളക്കടത്തുകാരൻ കരന് പത്തുകൊല്ലത്തെ ജയിൽ ശിക്ഷ. അയാളിൽ നിന്നും പിടിച്ചെടുത്ത രണ്ടു ലക്ഷം രൂപ ഗവൺമെൻറിലേക്ക് മുതൽ കൂട്ടാനും കഞ്ചാവ് കത്തിച്ചു കളയാനും കല്പന."

പലനാൾ കള്ളൻ ഒരുനാൾ പിടിയിലാകാതിരിക്കുമോ? ആകുമെന്നത് കലർപ്പില്ലാത്ത സത്യം. എങ്കിലും കപ്പലിൽ വെച്ചുള്ള അയാളുടെ സംസാരത്തിൽ നിന്നും ജയിലിൽ അധികാലം അയാൾക്കു കിടക്കേണ്ടി വരികയില്ലെന്നു എനിക്കു തോന്നുകയാണ് അയാൾ പറഞ്ഞ ചിലതു ഞാനിപ്പോൾ ഓർത്തു പോകുന്നു.

ഇന്ത്യയിൽ പലേടത്തും ഉയർന്ന പല രാഷ്ട്രീയ നേതാക്കൻമാരും ബിസിനസ്സുകരും എൻെറ സുഹൃത്തുക്കളാണ്. എന്തു സഹായവും ചെയ്യാൻ തയ്യാറുള്ളവർ..."

ആ രാഷ്ട്രീയക്കാരും ബിസിനസ്സുകാരും കൂടി, കരൻ എന്ന കള്ളക്കടത്തുകാരനെ ഹൈക്കോടതി വിധിക്കു മേലെയുള്ള വല്ല സ്പെഷ്യൽ വിധികളും സമ്പാദിച്ചു, മാന്യനാക്കി മാററുകയില്ലെന്നാരു കണ്ടു?

learn Malayalam

With the Compliments of

VALFLON PRIVATE LIMITED

Block 14, 71P Lake View Shopping Centre
Upper Thomson Road, Singapore 2057
Tel: 2512764 (3 lines) Telex: RS ~~36378~~ VAFLON
50541

SOLE AGENT "HISHIRON" PRODUCTS:
UHMW PE (Thermo 43) Nylon
Polypropylene Delrin "Daiko" Circular Saw Blade, Air Tools Distributors; "VALQUA" Jointings & Gaskets, Asbestos, Synthetic Rubber, Telfon Mechanical Elastollan Seals & "O" Ring "Aron Alpha" Quick Set High Strength Adhesives & General Engineering Work Supplier, & Cooling Tower Spare Parts.

With Best Compliments of

VMS

V.M.S. Abdul Razak & Co. (Pte) Ltd

IMPORTERS, EXPORTERS AND
GENERAL MERCHANTS

88, HIGH STREET,
P.O. BOX 175, SINGAPORE

TEL: 3384896, 3380061, 3387373

Cable: "RAZAKCO"

Telex: RAZAKCO RS 23458

30 Years Experience Is Your Finest Guarantee!

Specialists in Indoor/Outdoor Photography for Bridal & Social Functions.
Advertisement Photographs, Instant & Colour Photographs Ready in 2 Hours.
Fast Service Colour Enlargement.
Bridal Gowns, Modelling Photograph, Video Service in PAL & NTSC System & Black & White Processing.

For Quality
Video Filiming
Call:-
RAMESH BABULAL
Photergrapher
527 Sims Avenue
Singapore 1438

Tel: 7484416/4586417
Pager 4005709

ഓണംവന്നു

—ജെ അലക്സാണ്ടർ

ഒരുമിപ്പൻ സാഹജരെ, ഒത്തൊരുങ്ങിൻ നാട്ടുകാരേ
തിരുവോണതിരുനാളും വന്നണഞ്ഞല്ലോ!
കേരളീയ ജനതയെകണ്ടുപോകാൻ മഹാബലി
തിരുമേനി പുരുമോദമെഴുന്നള്ളുന്നു!
ഇന്നാമന്നൻ വന്നുപോയാൽ, പിന്നെ നമ്മളൊരുകൊല്ല
മൊന്നു വീണ്ടും കാണുവാനായ് കാത്തിരിക്കേണം.
വന്നദിനം മന്നനുമൊത്തുന്നതമായാമോദിക്കാം
പിന്നെ നമ്മാംക്കവസരം വരുമ്പോഴാകാം.
ഭാരതത്തിന്നാരാമമെന്നാരുമാരും പുകഴ്ത്തുന്ന
കേരളത്തിന്നുണ്ടു കാമ്യമൊരുചരിത്രം
പാലും തേനുമൊഴുക്കിയ നാട്ടിൽനിന്നും മാവേലിയെ
പാലാഴിനായകൻ പണ്ടു പുറംതള്ളിപോൽ
മാവേലി വാണൊരക്കാലും മാനുഷവസന്തകാലം
മേദിനിയിൽ ജന്മിയില്ല, യാചകരില്ല,
കള്ളമില്ല, കൊലയില്ല, വർണ്ണവ്യത്യാസങ്ങളില്ല
ഉള്ളിൽപോലം ചതിയുടെ കണികയില്ല
ശ്രമിപ്പോർക്കു ഫലമുണ്ണാമഗതിക്കാശ്രയം കിട്ടും
സമത്വസുന്ദരസത്യം പുലർന്നാകാലം
അതാവരുന്നക്കാലത്തിന്നധിപനാം മഹാമന്നൻ
പിതാമഹൻമാർ പുകഴ്ത്തും മാവേലിരാജൻ
വരണമാനല്പകാലമിന്നുകാണും ദുരിതങ്ങാം
തരണം ചെയ്യേണം മോദം വളർത്തീടേണം
ഇനിയെന്നും വിഭാതങ്ങാം വിരിയുമ്പോാം സുഖത്തിൻതേൻ
കനിയൂറിയൊഴുകുന്ന സമത്വംവേണം.
ഒരുമിപ്പിൽ സഹജരെ ഒത്തൊരുങ്ങിൻ നാട്ടുകാരെ.
തിരുവോണതിരുനാളും വന്നണഞ്ഞല്ലോ!

വിനോദഭാവന

സഹ്യോപദേശം

—മലയൻ

നാരദന്റെ ഏഷണി—എ വൺ നുണ—സരസകവി, കെ.സി. നാരായണൻ നമ്പ്യാരുടെ ഒരു സരസപദ്യത്തിൽ നിന്നും മലയന്റെ ഭാവനയിൽ:—

ശങ്കിക്കൊല്ലെ പാറുക്കുട്ടി തെല്ലു പോലും ശങ്കരനെ
ശങ്കവേണ്ട ശുദ്ധനാണു ശശാങ്കചൂഡൻ
ഗംഗയുണ്ടു ശിരസ്സിൽ—ശരിതന്നെ സമ്മതിച്ചു
ശംഭുവിന്റെ ഖൽബിൽ തന്നെ ദേവിയുമുണ്ടു

ഗംഗയോടു സ്നേഹമുണ്ടാം വാത്സല്യമായ് പേശുന്നുണ്ടാം
ഭംഗമില്ലാ ഭത്തൃബന്ധം ഹൂറിയല്ലേ നീ.
ഈശ്വരനാണവൻ സാക്ഷാൽ ദൈവമാണു നിന്നക്കെന്നും
ശാശ്വതമാം കാതലെന്നും ദേവിയിൽ മാത്രം!

തെററിദ്ധരിച്ചീടരുതേ സ്നേഹത്തെ നീയശ്ളീലമായ്
തെററിപ്പിക്കുമളവുകോൽ മാററിയെടുക്കൂ.
വിണ്ണിൽക്കാണും വെള്ളിത്താരം വെളുക്കനെ ചിരിക്കുമ്പോാം
നണ്ണീടൊല്ലെയാത്മാർത്ഥതൻ പുഞ്ചിരിയായി.

ധൂമകേതുവുണ്ടവിടെ അപഹസിച്ചാർത്തുകൊണ്ടു
ധൂമം വമിപ്പിച്ചുനിന്റെ കണ്ണിരുട്ടാക്കാൻ
പറയട്ടെ, മകളെ ഞാൻ പരമാർത്ഥമെന്താണെന്നു
പരൻപുമാൻ പണ്ടെനിന്നിൽ പ്രണയമുള്ളോൻ

ഗിരിജയാം നിന്നെകിട്ടാൻ താലികെട്ടി കൈപിടിക്കാൻ
ഗിരിമുകളേറിനിന്നു തപം ചെയ്തില്ലേ?
ചാമ്പൽവാരി ചൂടുമവൻ പാമ്പിനെ പൂണാരമാക്കി
കൊമ്പൻ കാള പുറത്തേറി സർക്കീട്ടടിക്കും

തലയോടു കയ്യിലേന്തി ഭിക്ഷവാങ്ങിച്ചുററുമവൻ
ചുടുകാട്ടിൽ നൃത്തംവെച്ചു നടക്കുമെന്നും
ഇത്തരത്തിൽ ഭ്രാന്തൻവൃത്തി സ്വീകരിച്ചതെന്തിനെന്നോ
തത്തപോലെ കൊഞ്ചുംനിന്നെ തട്ടിയെടുക്കാൻ

ഗംഗയെന്നും മണ്ടയിങ്കലിരുന്നോട്ടെ ചേതമെന്തു?
ഭംഗിയല്ലെ ശംഭുവിനും നിനക്കുമൊപ്പം
നാരദനെ പിടികൂടി വെൺമുഴുവാൽ പാളീസാക്കാൻ
രമനെ ഞാനേർപ്പെടുത്താം വിഷാദംവേണ്ട.

ചതിയനാണവൻ പണ്ടു ഏഷണിയാം താംബുരുവിൽ
നുണയേറും തന്ത്രിമീട്ടി മുസ്സീബത്താക്കാൻ
ദുനിയാവിലെത്രയെത്ര ഗുലുമാൽകളവൻ ചെയ്തു
ഇബ്ലീസിൻ സഖാവാണാപ്പെരും പഹയൻ

വരുമോളെ പാറുക്കുട്ടീ മറുത്തൊന്നും പറയാതെ
ശക്തി, യാഹാ, ശിവനിങ്കൽ ലയിച്ചീടട്ടെ!
ശങ്കക്കൊല്ലെ പാറുക്കുട്ടി തെല്ലുപോലും ശങ്കരനെ
ശങ്കവേണ്ട ശുദ്ധനാണു ശശാങ്കചൂഡൻ.

പ്രസാദം

(എം.പി. അപ്പന്റെ തെരഞ്ഞെടുത്ത നൂററി
അൻപതോളം കവിതകാം)

ഡോക്ടർ ശൂനാടിന്റെ ഗംഭീരമായ ആമുഖം;
ഡോക്ടർ വെള്ളായണിയുടെ പ്രൗഢവും
സുദീർഘവും പഠനയോഗ്യവുമായ
അവതാരിക.

'പദ്യസാഹിത്യചരിത്ര'ത്തിൽ
സാഹിത്യനിപുണൻ ടി.എം. ചുമ്മാർ
ഇപ്രകാരം എഴുതിയിരിക്കുന്നു:—

"ജി. ശങ്കരക്കുറുപ്പിന്റെ 'ഓടക്കുഴൽ'
പോലെ കേരളീയർക്കു സമാദരണീയമായ
ഒരു ലഘുകാവ്യസമാഹാരമാണ് പ്രസാദം
എന്നു പറയാൻ മടിക്കേണ്ടതില്ല."

വില രൂപ അഞ്ച് (Rs. 5)

നാഷണൽ ബുക്സ്ററാാം
കോട്ടയം—1
കേരളം
സൗത്ത് ഇന്ത്യ

HOUSE BRAND CURRY POWDER RECOMMENDED AS THE BEST AMONG OTHERS IN SINGAPORE BY 'THE BETTER BUY PANEL' OF THE STRAITS TIMES.

സിംഗപ്പൂർ സൺഡേ ടൈംസിൽ 14-11-82.ലെ വെളിയിട്ട അറിയ പത്രത്തിൽ "BETTER BUY" അംഗീകാരം ലഭിച്ചു.

"ഹൗസ്" ബ്രാൻഡ്" കറി പൗഡർ ഉപയോഗിക്കുക.

HOUSE BRAND

CURRY POWDER

HOUSE BRAND CURRY POWDER
REGD. TRADE MARK

IMPORTERS — EXPORTERS — WHOLESALERS

K. N. P. TRADING CO

110, JALAN KEDAI SINGAPORE 2775 OFFICE TELEPHONE: 2571228, 2571102

Distributors of ONAM, VISAK, CHITRA, GULMOHAR AGARBATHIES

Distributor of Ayurvedic Chandrika Soap.

വിലാസിനിയുമായി അഭിമുഖം

പി.എം. നായർ

(സി: കേരള അസോസിയേഷനുവേണ്ടി സുപ്രസിദ്ധ സാഹിത്യകാരനു ശ്രീ എം.കെ. മേനോനുമായി നേരിട്ടു നടത്തിയ സംഭാഷണം കേസെററ് റിക്കോർഡിൽ പകർത്തി. അതിൽ നിന്ന് പിന്നീട് കടലാസിലേക്കും. സാഹിത്യ അക്കാഡമി, വയലാർ അവാർഡ്, ഓടക്കുഴൽ അവാർഡ്, അങ്ങനെ പലതും വാരിക്കൂട്ടിയ വിശ്രുത തൂലികയാണ് "വിലാസിനി." കാലേകൂട്ടി ഏർപ്പാടു ചെയ്തിരുന്നതുനുസരിച്ച് കൃത്യസമയത്തു ഞാൻ സ്ഥലത്തെത്തി. ശ്രീയും സരസ്വതിയും ഒരുമിക്കുന്ന ശ്രീകോവിൽ എന്ന അദ്ദേഹത്തിന്റെ മനോഹര മന്ദിരത്തിന്റെ മുമ്പിലിരുന്ന് ഞങ്ങൾ സംഭാഷണം ആരംഭിച്ചു. തലയിൽ കാലത്തിന്റെ വെള്ളിക്കമ്പികൾ നിരത്തി തുടങ്ങിയെങ്കിലും മി: മേനോന്റെ അസാധാരണ വ്യക്തിപ്രഭാവം തുളുമ്പുന്ന മുഖത്തെ പ്രായം ആക്രമിച്ചു തുടങ്ങിയിട്ടില്ല. കുടിക്കാൻ ലഹരിയൊഴിച്ച് എന്തും തയ്യാറുണ്ടെന്ന് ശ്രീ എം.കെ. പറഞ്ഞു. പിന്നീട് ചായകഴിക്കാമെന്ന് തീരുമാനിച്ച് ഞാൻ ചോദ്യത്തിലേക്ക് കടന്നു. ചോദ്യോത്തരങ്ങൾ ചുവടെ ചേർക്കുന്നു).

ചോദ്യം: പത്രമാസികളിലും വിശേഷാൻ പ്രതികളിലും താങ്കളെ കാണാറില്ല. ചവറുകൾക്കിടയിൽ സ്ഥലം പിടിക്കേണ്ട എന്നുകരുതിയാണോ?

ഉത്തരം:അല്ല, അങ്ങനെയൊരു ധിക്കാരം എനിക്കില്ല. ആനുകാലിക പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ ആവശ്യപ്പെടുന്നതനുസരിച്ച് എഴുതിക്കൊടുക്കാനുള്ള എന്റെ കഴിവുകേടാണ് കാരണം. പത്രമാസികളും വിശേഷാൽ പ്രതികളും കൂടുതലും ആവശ്യപ്പെടാറുള്ളത് ചെറുകഥകളോ തുടർക്കഥകളോ നോവലെററുകളോ ആണ്. അവ ഞാനെഴുതാറില്ല. ചിലർ ലേഖനങ്ങളും ആവശ്യപ്പെടാറില്ലെന്നില്ല. ഏതെങ്കിലും വിഷയത്തെക്കുറിച്ച് കാര്യമായെന്തെങ്കിലും പറയാനുണ്ടെങ്കിലേ ഞാൻ ലേഖനമെഴുതാറുള്ളു. അനുകാലികങ്ങൾ ആവശ്യപ്പെടുന്ന സമയത്ത് മിക്കവാറും അങ്ങനെയൊരു വിഷയം മനസ്സിലുണ്ടാവില്ല. അതുകൊണ്ട് അവരെ നിരാശപ്പെടുത്തേണ്ടിവരുന്നു. എന്നാലും, തീരെ ഒഴിച്ചുകൂടാൻ വയ്യാത്ത സന്ദർഭങ്ങളിൽ വല്ലതും എഴുതിക്കൊടുത്തിട്ടില്ലെന്നുമില്ല. അവ പടുരചനകളായിരുന്നാനും.

ചോദ്യം: താങ്കൾ നോവലുകൾ സിനിമയ്ക്കു കൊടുക്കാത്തതെന്തുകൊണ്ടാണ്? പണം കിട്ടുന്ന കാര്യമല്ലെ?

ഉത്തരം: നല്ല നോവലുകൾ നല്ല സിനിമകളാകാറില്ല എന്നതാണ് അനുഭവം. രണ്ടും വ്യത്യസ്ത മാദ്ധ്യമങ്ങളാണല്ലോ. ദൃശ്യ ബിംബങ്ങളിലൂടെ പുനരാവിഷ്കരിക്കാൻ ധാരാളം സാദ്ധ്യതകളുള്ള നോവലുകളേ സിനിമയാക്കിയാൽ വിജയിക്കൂ. എന്റെ കൃതികൾ അതിനു പററിയവയല്ല. കഥാപാത്രങ്ങളുടെ മനോമണ്ഡലത്തിലാണ് ഞാൻ ശ്രദ്ധചെലുത്താറുള്ളത്. ക്യാമറയ്ക്കു മനസ്സിൽ കടന്നു ചെല്ലാനാവില്ലല്ലോ. അതുകൊണ്ട്, എന്റെ കൃതികൾ സിനിമയാക്കിയാൽ അവയിലെ കഥയുടെ പുറന്തോടുമാത്രമേ തിരശ്ശീലയിൽ വരൂ. സാരാംശം ചോർന്നുപോകും. അതെനിക്ക് അസഹ്യമാണ്.

മറെറാരു കാര്യം. നോവലിസ്ററ് ഒരു കൃതിയെഴുതുമ്പോൾ തന്റെ അനുഭവങ്ങളുടെ പശ്ചാത്തലത്തിലും ഭാവനയുടെ വെളിച്ചത്തിലും ആണ് സംഭവങ്ങൾ ചിത്രീകരിക്കുന്നതും കഥാപാത്രങ്ങളെ സൃഷ്ടിക്കുന്നതും മററും. വായനക്കാരനാകട്ടെ സ്വന്തം അനുഭവങ്ങളും ഭാവനയുമനുസരിച്ചാണ് അവയെ മനസ്സിൽ രൂപപ്പെടുത്തുന്നത്. അങ്ങനെ നോക്കുമ്പോൾ ഒരർത്ഥത്തിൽ വായനക്കാരൻ സ്രഷ്ടാവു കൂടിയാണ്. ക്രിയാത്മകമായ ഈ പ്രക്രിയയാണ് സാഹിത്യത്തെ മൂല്യവത്താക്കുന്ന പ്രധാന ഘടകങ്ങളിലൊന്ന്. സിനിമയിൽ ഇതില്ല. അത് ഏകപക്ഷീയമാണ്. അനുവാചകന്റെ സംഭാവന യാതൊന്നുമില്ല. ഗ്രന്ഥകർത്താവ് സങ്കീർണ്ണമായ ഒരു കഥാപാത്രത്തെ സൃഷ്ടിക്കുന്നു. സിനിമാ സംവിധായകൻ ആ സ്ഥാനത്ത് ഏതെങ്കിലുമൊരു താരത്തെ പ്രതിഷ്ഠിക്കുന്നു. ആ താരത്തെയാണ് കാഴ്ചക്കാരൻ കാണുന്നത്. എന്റെ കഥാപാത്രങ്ങളെ മമ്മൂട്ടിയും സീമയും ബേബിശാലിനിയും മററുമായി മററുള്ളവർ കാണുന്നതു ഞാനിഷ്ടപ്പെടുന്നില്ല. അക്ഷരവിരോധികളല്ലാത്തവർ കൃതികൾ വായിച്ചുകൊള്ളട്ടെ എന്നാണെന്റെ നിലപാട്.

പിന്നെ പണത്തിന്റെ പ്രശ്നം. പണമാണ് കാര്യമെങ്കിൽ നോവലെഴുതേണ്ട ആവശ്യമേയില്ല. സിനിമയ്ക്കു പാകത്തിന് തിരക്കഥകളെഴുതിക്കൊടുക്കുകയാണ് എളുപ്പം. ഒരു രണ്ടു മാസം കൊണ്ട് ഒരെണ്ണമെഴുതാം. കൈനിറയെ കാശും വാങ്ങാം.

ചോദ്യം: താങ്കളുടെ നോവലുകളിൽ ബൃഹത്തായത് 'അവകാശികൾ' ആണെങ്കിലും മഹത്തിയത് 'നിറമുള്ള നിഴലുകൾ'' ആണെന്നത്രെ പൊതുജനാഭിപ്രായം. താങ്കളെന്തു പറയുന്നു?

ഉത്തരം: പൊതുവെ അങ്ങനെ ഒരഭിപ്രായമുള്ളതായി എനിക്കറിയില്ല. 'അവകാശികള'ല്ല 'ഇണങ്ങാത്ത കണ്ണികൾ' ആണ് എന്റെ ഏററവും നല്ല കൃതി എന്നഭിപ്രായമുള്ള ചിലരെ എനിക്കറിയാം. പലർക്കും 'ഊഞ്ഞാ'ലാണ് കൂടുതലിഷ്ടം. ലോകം ഭിന്നരുചിയാണെന്നേ ഇതിനർത്ഥമുള്ളു.

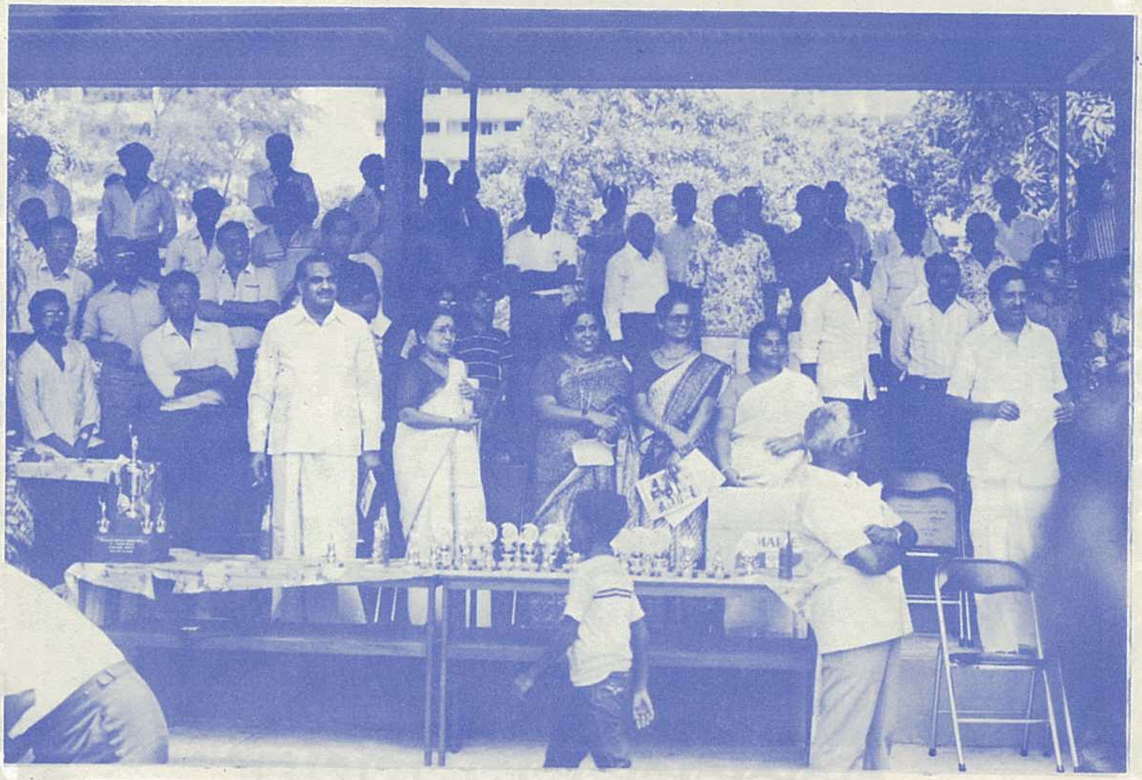
ചോദ്യം: കഥ, കവിത, നിരൂപണം, നാടകം തുടങ്ങിയ പലതും പയററി നോക്കിയ ശേഷം താങ്കൾ ഇപ്പോൾ നോവലിൽ നിലയുറപ്പിച്ചിരിക്കുകയാണല്ലോ. കാരണം പറയാമോ?

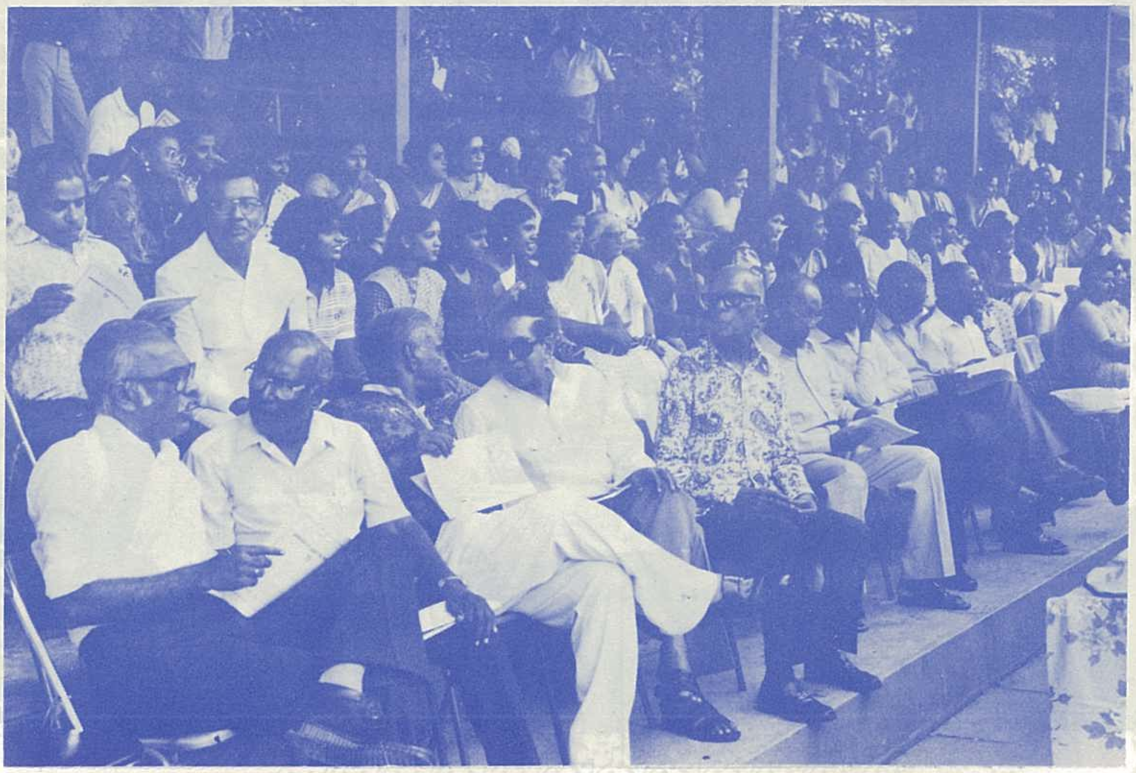
ഉത്തരം: കുറെ തപ്പിത്തടഞ്ഞതിനു ശേഷമേ പലപ്പോഴും ഒരെഴുത്തുകാരന് തന്റെ മാദ്ധ്യമം കണ്ടെത്താൻ കഴിയൂ. എനിക്കും അതാണ് സംഭവിച്ചത്. ചെറുകഥയും കവിതയും മററും പരീക്ഷിച്ചതിനുശേഷം നോവലിലെത്തിയപ്പോൾ അതാണെന്റെ തട്ടകമെന്നു തോന്നി. അതുകൊണ്ട് അവിടെ നിലയുറപ്പിച്ചു. അതിൽ ഖേദം തോന്നുന്നില്ല. ജീവിതത്തെ കൂടുതൽ സമഗ്രമായി ആവിഷ്കരിക്കാൻ കഴിയുന്ന സാഹിത്യ രൂപമാണല്ലൊ നോവൽ.

ചോദ്യം: 'അത്യന്ത്യാധുനിക'മെന്നു വിളിക്കപ്പെടുന്ന കവിത നിർജ്ജീവമായിട്ടാണ് അനുഭവപ്പെടുന്നത്. വൃത്തവും താളവും സംഗീതവുമൊന്നുമില്ലാത്ത രചനകൾ കവിതയാവുമോ?

ഉത്തരം: അത്യാധുനികരെന്നു വിശേഷിപ്പിക്കപ്പെടുന്ന കവികളിൽ കരുത്തന്മാരില്ലാതില്ല. അയ്യപ്പപ്പണിക്കർ, കടമ്മനിട്ട, സച്ചിദാനന്ദൻ തുടങ്ങിയവർ തീർച്ചയായും മോശക്കാരല്ല. പക്ഷെ. ഈ രംഗത്ത് കള്ളനാണയങ്ങളാണ് കൂടുതലും. വൃത്തവും താളവും മററും ആവശ്യമില്ലെന്നു വരുമ്പോൾ ആർക്കും എന്തും പടച്ചു വിടാമല്ലൊ. വ്യാഖ്യാനമെഴുതാൻ ധാരാളം നിരൂപകന്മാരുള്ളത് അവർക്കു വലിയ സൗകര്യവുമാണ്.

NIKE





തിരുവോണാശംസകൾ !

ONAM GREETINGS
FROM

Indian Overseas Bank

(wholly owned by Government of India)

46 years of international banking

Regional Office:
10, Collyer Quay,
#05-02-03, Ocean Building
Singapore 0104
Phone: 94416
Telex: RS 24386

Branch:
5 Shenton Way, #01-01 UIC Building
Singapore 0106.
Phone: 2251100
Telex: RS 23098

• Head Office: P.O. Box 3765 Madras • Sri Lanka P.O. Box 1870 Colombo
•South Korea P.O. Box 3332 Seoul • Hong Kong P.O. Box 182

• Head Office: P.O. Box 3765 Madras • Sri Lanka P.O. Box 1870 Colombo
• South Korea P.O. Box 3332 Seoul • Hong Kong P.O. Box 182

Correspondents in all major cities

CABLES CABLES CABLES CABLES CABLES CABLES CABLES

Saxton CATV, MATV, DATA TRANSMISSION & COMMUNICATION CABLES

permanold MULTICORE SCREENED & UNSCREENED & TELEPHONE CABLES

RS GENERAL ELECTRONIC COMPONENTS

SWISSTAC ILLUMINATED PUSH BUTTON SWITCHES, KEY SWITCHES, SWITCH COMBINATIONS.

Dynatra AUTO, ISOLATION TRANSFORMER & STABILISERS

RiKō VARIABLE TRANSFORMERS

LOHUIS SUBMINIATURE LAMPS

DAVALL MINIATURE RELAYS

B & LEE ELECTRONICS PTE LTD
#02-27 & #03-35 SIM LIM TOWER, 10 JLN BESAR, S'PORE 0820.
TEL: 292 7369 (3 lines) **298 3527**
TELEX: 35136 A/B BNLEE

Subsidiary Company
B & LEE ELECTRONICS ENGINEERING PTE LTD
No. 4 NEW INDUSTRIAL ROAD #06-02 MAINLAND INDUSTRIAL BLDG., S'PORE 1953.
TEL: 287 9933 (3 lines)
SPECIALISED IN:- POWER SUPPLY, SEQUENCE CONTROLLER, INDUSTRIAL ELECTRONICS PROJECTS, BUILDING SERVICES.

CABLES CABLES CABLES CABLES CABLES CABLES

വ്യക്തിപരമായി എനിക്ക് അത്യാധുനിക കവിതയോട് ആഭിമുഖ്യം കുറവാണ്. മലയാളത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം വൃത്തം കവിതയുടെ അവിഭാജ്യ ഘടകമാണെന്നാണ് എന്റെയും അഭിപ്രായം. അത്യാധുനികർ അവകാശപ്പെടുന്നത് അവരുടെ കവിത കൂടുതൽ എല്ലുറപ്പുള്ളതാണ്, അനുഭൂതികളെ അവർ കൂടുതൽ തീവ്രമായി ആവിഷ്കരിക്കുന്നു, അവരുടെ രചനയ്ക്ക് വൃത്തമില്ലെങ്കിലും ആന്തരിക താളമുണ്ട് എന്നൊക്കെയാണ്. വാക്കുകൾ കൂടുതൽ സൂക്ഷ്മതയോടെ ഉപയോഗിക്കുന്നതിലും പുതമയും മിഴിവുമുള്ള ബിംബങ്ങൾ രചിക്കുന്നതിലും അവർ കൂടുതൽ ശ്രദ്ധാലുക്കളാണെന്ന് ഒരതിർത്തിവരെ സമ്മതിക്കാം. പക്ഷെ, തികച്ചും സ്വകാര്യമായ ബിംബങ്ങളും കാര്യകാരണബന്ധമില്ലാത്ത യുക്തികളും അവരുടെ കവിതകളെ ദുർഗ്രഹമാക്കുന്നു. പിന്നെ, അവർ പറയുന്ന ആന്തരികതാളം എന്താണെന്ന് പടച്ചവനേ അറിയൂ! ഈ പ്രസ്ഥാനത്തിന്റെ ശക്തി ഇപ്പോൾ ക്ഷയിച്ചു വരികയാണെന്നുള്ളതാണ് സമാധാനം.

ചോദ്യം: മലയാളത്തിലെ ഏഴുമഹാകവികളെ എടുത്താൽ അവരിൽ ഉള്ളൂർ പെടുകയില്ലെന്ന് ഒരഭിപ്രായമുദിച്ചിരിക്കുന്നു. താങ്കളെന്തു പറയുന്നു?

ഉത്തരം: ഇവിടെ ആരുമിങ്ങനെ പറയുന്നതു കേട്ടിട്ടില്ല. സിംഗപ്പൂരിൽ ആരുടെയെങ്കിലും മസ്തിഷ്കത്തിൽ ഉദിച്ചതായിരിക്കും, അല്ലേ?

തെരഞ്ഞെടുക്കുന്ന ഏഴു മഹാകവികളിൽ വള്ളത്തോളും ആശാനും പെടുമെങ്കിൽ ഉള്ളൂരും പെടും എന്നാണെന്റെ അഭിപ്രായം. ഉള്ളൂരിനെ പഴിക്കുന്നവരിൽ ഭൂരിപക്ഷം പേരും അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിത വായിക്കാൻ മെനക്കെട്ടില്ലാത്തവരാണ്. അല്ലെങ്കിൽ വായിച്ചാൽ മനസ്സിലാകാത്തവരാണ്. പ്രത്യേകം ചില ഉദ്ദേശങ്ങളോടെ ഉള്ളൂരിനെ ഏററവും വീറോടെ കടന്നാക്രമിച്ച മുണ്ടശ്ശേരി മാസ്ററർ പോലും പിൽക്കാലത്ത് തന്റെ അഭിപ്രായം മയപ്പെടുത്തുകയുണ്ടായി. പിന്നെ, കവിയെന്ന നിലയിൽ ഉള്ളൂരിനെ തള്ളിപ്പറയുന്നവർക്കുപോലും മലയാളസാഹിത്യത്തിൽ അദ്ദേഹത്തിനുള്ള സ്ഥാനം നിക്ഷേധിക്കാനാവില്ല—'കേരളസാഹിത്യ ചരിത്രം' എന്ന ബൃഹദ്ഗ്രന്ഥം നിലനിൽക്കുന്ന കാലത്തോളം.

ചോദ്യം: സിംഗപ്പൂർ മലയാളികൾക്ക് താങ്കൾ നൽകുന്ന സന്ദേശം എന്ത്?

ഉത്തരം: ആക്കെങ്കിലും എന്തെങ്കിലും സന്ദേശം നൽകാനുള്ള കഴിവ് എനിക്കില്ല. സിംഗപ്പൂർ മലയാളികളെ എനിക്കറിയിക്കാനുള്ളത് എന്റെ സ്നേഹാദരങ്ങൾ മാത്രമാണ്.

AIR-INDIA

The airline that treats you like a Maharajah

കഥകളിയിൽ ചിലത്

വിദ്വാൻ മാധവൻകുട്ടി

ലോകപ്രസിദ്ധമായ കഥകളിയിൽ കേരളം അഭിമാനം കൊള്ളുന്നു. ഇത്ര ആസ്വാദ്യവും ഇത്ര പ്രയാസവും നിറഞ്ഞ ദൃശ്യകലയില്ല. അതേ അവസരത്തിൽ ഇത്രത്തോളം ആദായം കുറഞ്ഞ തൊഴിലും ഇല്ല. തോട്ടം പോററിയോ മാങ്കുളമോ ഗുരുകുഞ്ചുക്കുറുപ്പോ ഒരിടത്തു വന്നിറങ്ങി എന്നിരിക്കട്ടെ. ഉദ്ദേശിച്ച വീട്ടിൽ പോകണമെങ്കിൽ ആരോടെങ്കിലും വിളിച്ചു ചോദിക്കണം. അവരെ ഒരു നോക്കുകാണുന്നതിനോ സ്വീകരിക്കുന്നതിനോ ആരും ഉണ്ടായെന്നു വരില്ല. അതേ അവസരത്തിൽ ഒരു സിനിമാ നടനോ, സംവിധായകന്റെ കാരുണ്യം കൊണ്ടോ അവളുടെ താരുണ്യം കൊണ്ടോ പേരുസമ്പാദിച്ച ഒരു സിനിമാ നടിയോ വരുന്നു എന്നും വന്നിറങ്ങി എന്നും ഇരിക്കട്ടെ. അവിടെ നിറയും ജനലക്ഷം.

ഇത് ചേരിപിടിച്ചു പറഞ്ഞതല്ല. വർഷങ്ങളായി കഷ്ടപ്പെട്ട് രംഗത്തിറങ്ങിയ കഥകളിനടന്റെ ഗതികേടിനെപ്പററി സൂചിപ്പിച്ചു എന്നു മാത്രം.

എല്ലാ രസങ്ങളും പാടുന്നതിനും അത് വാചാലമെന്നതിനേക്കാൾ അഭിനയിക്കുന്നതിനും ഉള്ള ചുററുപാടുകൾ കഥകളിയിലുണ്ട്. രസരാജനായ ശൃംഗാരം അങ്ങേയററം ഇതിന്റെ ഗ്രന്ഥങ്ങളിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. സംസ്കൃതപദബഹുലമായതുകൊണ്ട് അത് അശ്ളീല പ്രദർശനമാകുന്നില്ല. നീതിബോധമുള്ള നടൻമാർ മറക്കേണ്ടവരും മറയ്ക്കേണ്ടവയും തിരിച്ചറിഞ്ഞ് സാംസ്കാരിക ബോധത്തോടെ അവ അവതരിപ്പിക്കുന്നു.

"ചെന്താർ ബാണ മണിച്ചെപ്പും
ചേവടി പണിയും നിൻ-
പന്തൊക്കും കൊങ്കയെൻ മാറിൽ
പൈന്തേൻ വാണീചേർക്ക."

എന്ന് ബകവധത്തിലും

"കളരവകളരവ മധുരതരം തവ
ഗളതല വിഗളിത മണിതന
കളമൊഴി നിന്ദതു മദനശരാസന-
മിളദളിഗണ ഗുണരണിതം."

എന്നിവിധം പൗണ്ഡ്രകവധത്തിലും മററും കാണാം. ആടുമ്പോൾ അസഭ്യമാകാതിരിക്കുന്നത് നടന്റെ നർമ്മബോധത്തെ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്നു.

കഥകളിയിൽ ദണ്ഡകം എന്നൊരു പ്രയോഗം ഉണ്ട്. കഥ അനുക്രമം മുന്നോട്ടു പോകാത്ത സന്ദർഭങ്ങളിൽ ദണ്ഡകം ആടുന്നു. അപ്പോൾ അത് പൂർവ്വഭാഗവും വരാൻ പോകുന്നതുമായി ബന്ധമില്ലായിരുന്നു എന്ന രംഗമധ്യേവച്ചാണെന്ന് ധരിച്ചിരിക്കണം. ഉദാഹരണത്തിന് കീചകവധം എടുക്കാം. പാഞ്ചാലിയാകട്ടെ സൈരന്ധ്രി എന്ന പേരിലാണ് വിരാടരാജ്യത്ത് കഴിഞ്ഞിരുന്നത്. കീചകൻ അവളെ കണ്ട് കാമാന്ധനായി തീരുന്നു. കീചകസന്നിധിയിലേക്ക് പോകേണ്ടിവരുമ്പോൾ അവിടെ എന്തു സംഭവിക്കുമെന്ന വിചാരഭാവങ്ങൾ, ഇരയിമ്മൻ തമ്പി കലാമേത്യയോടെ വർണ്ണിക്കുന്നത് അനന്യസാധാരണമാണ്.

"ക്ഷോണീന്ദ്രപത്നിയുടെ വാണീം
നിശമ്യപുന-രേണീവിലോചന നടുങ്ങി.
മിഴിയിണ കലങ്ങി; വിവശതയിൽ മുങ്ങി.
പലതടവുമതിനുപുനരവളൊടു
പറഞ്ഞളവുപരുഷമൊഴി കേട്ടുനടുങ്ങി.
ദാസ്യം സമസ്തജന ഹാസ്യം നിനച്ചുനിജമാസ്യം
നമിച്ചു പുനരേഷാ-വിജിതസുരയോഷാ-
വിഗതപരിതോഷാ,ഗ്രമെസലില ബഹു
തരനയന ജലമതിലുടനെ മുഴുകി..."

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

SENG LONG ENTERPRISES PTE. LTD.

No. 38, CARPENTER STREET
SINGAPORE 0105.
TEL: 5343949, 5336560, 2222151

With Compliments

CITY STATIONERY CO.,

03-79/03-81 JALAN KUKOH,
BLOCK 9, SINGAPORE 0316.
POST ADDRESS: GPO BOX 358,
SINGAPORE 9007.
TEL: 7333697 - 7335661 - 7336265

With Best Compliments

from

SIMA TEXTILES

#03-09, HIGH STREET PLAZA,
SINGAPORE 0617.
TEL: 3362523, 3379198, 3386265
TELEX: SIMATX 22944

With the Compliments of

VINOTH STORE

BLOCK 101 - 01 -61
YISHUN AVENUE 5
SINGAPORE 2776.

എന്നിങ്ങനെ പോകുന്ന കാവ്യരസം ഹൃദയസ്പർശി തന്നെയാകുന്നു. പാടിക്കേൾക്കുന്നതിന് നളചരിതവും ആടിക്കാണുന്നതിന് കിമ്മീരവധവും ആണ് മെച്ചമെന്നത്രേ പണ്ഡിതമതം. ആധുനിക സംഗീത സമ്പ്രദായത്തിലായാലും സോപാനമട്ടിലായാലും ഒന്നുപോലെ പാടി ആസ്വദിക്കാവുന്ന രീതിയിലാണ് നളചരിതത്തിന്റെ പദസംയോജനം. ഒരു ഉദ്യാനവർണ്ണന നോക്കുക. ''സാമ്യമകന്നോരുദ്യാനം— എത്രയുമാഭിരാമ്യമതിനുണ്ടതു നൂനം. ഗ്രാമ്യം നന്ദവനമരമ്യം ചൈത്രരഥവും കമ്യം നിനയ്ക്കുന്നാകിൽ— സാമ്യമാല്ലിതുരണ്ടും.'' എന്നിങ്ങനെ ഒഴുകുന്നു.

കിളിമാനൂർ കൊട്ടാരത്തിൽ ചെറുണ്ണി കോയിത്തമ്പുരാൻ രചിച്ചതാണ് രാവണവിജയം അഥവാ രംഭാപ്രവേശം എന്ന ആട്ടക്കഥ. കഥകളിരംഗത്ത് രംഭാ പ്രവേശം സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുള്ള വിപ്ളവം ശ്രദ്ധേയമാണ്. ഗുരു ചെങ്ങന്നൂർ രാമൻപിള്ള (യശോമാത്രൻ)യുടെ രാവണനും കലാമണ്ഡലം കൃഷ്ണൻകുട്ടിനായരുടെ രംഭയും കണ്ടിട്ടുള്ള കഥകളി പ്രേമികൾക്ക് അവ മാക്കാൻ സാധ്യമല്ല. കവിരംഭയെന്ന സുരസുന്ദരിയെ വർണ്ണിക്കുന്ന ഭാഗം നോക്കുക.

''നീല നിചോള നിഹ്നുതമെങ്കിലും
ചാലവേ കാണുന്നു ചാരുതരമംഗം
കാളിന്ദി വാരിയിൽ ഗാഹനം ചെയ്തോരു
കാഞ്ചന ശലാകതൻ കാന്തിയതുപോലെ''
എന്നിങ്ങനെ ആരംഭിച്ചിട്ട്
നാരീകുലാഭരണ ഹീരമണിയായ നീ
ആരോമലെ സുതനു ആരുമായോരമയേ,
ആരെന്നു കേൾപ്പതിനു പാരമിഹ കൗതുകം
പാരാതെ ചൊൽക നീ ഭാരതിയോ രതിയോ?''

രംഭയോട്, അവളുടെ അനുപമവും അസാധാരണവുമായ ആകാര സൗഷ്ടവത്താൻ കാമാർത്തനായ ദശാനന്ദനൻ പ്രേമാഭ്യർത്നകൾ നടത്തുന്നു. ആ സുരസുന്ദരി ഒഴിഞ്ഞു മാറി മറുപടി പറയുന്നു:

''ആശാരനാഥാ മുഞ്ചമാം''

''പ്രാണനാഥനിന്നു ധനേശതനയനോക്കിലോ''— പുത്രഭാര്യ ഞാനിന്നുതേ, എന്നോടു ഭവാനിന്തരമൊന്നു മരുതേ''.

എന്നു തുടങ്ങുന്ന അപേക്ഷകളൊന്നും രാവണൻ വകവയ്ക്കുന്നില്ല. രംഭാ പ്രവേശം, ഒന്നാം തരം നടൻമാർ ചേർന്ന് ആടിക്കാണുമ്പോൾ സദസ്സ് വികാരതരളിതമാകും.

ഇവിടെ ഒരു പ്രത്യേക സംഗതി എടുത്തു പറഞ്ഞുകൊണ്ട് ഈ ലേഖനം അവസാനിപ്പിക്കാമെന്നു കരുതുന്നു. നമ്മുടെ കലകൾക്ക് ആഴത്തിൽ ഇറങ്ങിയ വേരുറപ്പുണ്ട്. അതിന്റേതായ സുഗന്ധവും ആസ്വാദ്യതയും ഉണ്ട്. അതേ അവസരത്തിൽ സാധാരണക്കാർക്കും, ബഹുഭൂരിപക്ഷത്തിനും, അന്യരാജ്യക്കാർക്കും മനസ്സിലാക്കാനുള്ള അതിന്റെ കവാടങ്ങൾ അടച്ചിട്ടിരിക്കയാണ്. കഥകളി അതിന്റെ ജന്മനാട്ടുകാരായ മലയാളികളിൽ തന്നെ എത്രശതമാനത്തിന് മനസ്സിലാകും. ശാസ്ത്രീയ സംഗീതം എത്രപേർ അറിഞ്ഞാസ്വദിക്കും. ഭരതനാട്യം എത്രപേർ ക്ഷമയോടെ കണ്ടുകൊണ്ടിരിക്കും. കുററം ഭൂരിപക്ഷത്തിന്റെ പക്കലോ കലയുടെ പക്കലോ അല്ല. പാശ്ചാത്യ കലാപ്രകടനങ്ങൾ നടക്കുന്നു എന്നു കരുതുക. അതിന്റെ പ്രചരണം ഒന്നുവേറെ തന്നെയാണ്. എങ്ങനെ ആയാലും അനുവാചകന് അതു മനസ്സിലാകണമെന്നും അവർ ആസ്വദിക്കണമെന്നും നിർബ്ബന്ധമുണ്ട്. അതിന്നാവശ്യമായ കരുക്കൾ അവർ നീക്കുന്നു. കഥകളിയാകട്ടെ കഥയെന്തെന്ന് പോലും പരസ്യപ്പെടുത്തുമായിരുന്നില്ല. രംഗങ്ങൾ പറഞ്ഞിരുന്നില്ല. വേഷങ്ങൾ പരിചപ്പെടുത്തിയിരുന്നില്ല. കർണ്ണാടക സംഗീതം പാടിയാൽ, രാഗവും താളവും നേരത്തെ വിളിച്ചു പറഞ്ഞാൽ, രഹസ്യം പോയി എന്നാണ് വിചാരം. മററു കലാപ്രദർശനങ്ങളുടേയും പോക്കിതുതന്നെ. കടയടച്ചുള്ള ഈ കച്ചവടംകൊണ്ട്, തുറക്കാത്ത സുഗന്ധക്കുപ്പികൾകൊണ്ട്, നമ്മുടെ കലകളും കഴിവുകളും മുരടിച്ചു വരുന്നു. കലാകാരൻമാർ പട്ടിണിപ്പാവങ്ങളായിതീരുന്നു. ഈ ശോചനീയാവസ്ഥ എന്നു മാറും?

ഗംഗാജലം

ടാററാപുരം സുകുമാരൻ

അമ്മയുടെ തലയ്ക്കൽ മുഖം കുനിച്ചിരുന്നു. എത്ര ദിവസമായി അമ്മ ഈ കിടപ്പുകിടക്കുന്നു. അമ്മ ആകെ മെലിഞ്ഞുപോയി. തനിക്കു സ്തന്യം നൽകിയ ആ മാറിടം വററിപ്പോയി. തന്നെ ചുംബിച്ച ചുണ്ടുകൾ ഉണങ്ങി വരണ്ടു. വാത്സല്യത്തോടെ തന്നെ വിളിച്ചിരുന്ന ആ നാവുകൾ ചലിക്കുന്നില്ല. എങ്കിലും ആ കണ്ണുകളിൽ ജീവചൈതന്യമുണ്ട്. കൂടെകൂടെ കണ്ണുകൾ വിടർത്തി നോക്കുന്നു. താൻ വെള്ളം കൊടുക്കുമ്പോൾ അമ്മ ഇറക്കുന്നുണ്ട്. അപ്പോൾ ആ കണ്ണുകളിൽ നിറഞ്ഞ സംതൃപ്തി.

അമ്മയുടെ കിടപ്പു കാണുമ്പോൾ മനസ്സിൽ ദുഃഖം തളംകെട്ടുന്നു. രണ്ടാഴ്ച മുമ്പുവരെ വടികുത്തിയാണെങ്കിലും മുറക്കകത്തെല്ലാം നടന്നിരുന്ന അമ്മ...ആകെ പരിക്ഷീണയായിപ്പോയി. അസ്വസ്ഥതയോടെ അമ്മ കൈകാലുകൾ ചലിപ്പിക്കുന്നു ആ ഹൃദമിടിപ്പുകളിൽപ്പോലും അപസ്വരം വീണും.

രണ്ടു ദിവസം മുമ്പാണ്....

ഡോക്ടർ രവീന്ദ്രൻ വന്നു അമ്മയെ പരിശോധിച്ച ശേഷം പറഞ്ഞു: ''ഹൃദയമിടിപ്പ് ഇടവിട്ടാണ്. മരണം ഏതു നിമിഷത്തിലും സംഭവിക്കാം. അറിയിക്കാനുള്ളവരെയെല്ലാം അറിയിച്ചോളൂ.''

ഒരു അലാറം മണിപോലെ ഡോക്ടറുടെ വാക്കുകൾ എന്റെ ചെവിയിൽ മുഴങ്ങി. അപ്പോഴും എന്റെ അന്തരാത്മാവു മന്ത്രിച്ചു: ''ഇല്ല; എന്റെ അമ്മ മരിക്കുകയില്ല.''

എങ്കിലും ഡോക്ടറുടെ വാക്കുകൾ ശ്രദ്ധിക്കപ്പെടേണ്ടതാണ്. അദ്ദേഹം മനുഷ്യ ശരീരത്തിന്റെ എഞ്ചിനീയറാണ്.

ആരെയാണ് അറിയിക്കാനുള്ളത് അമ്മയ്ക്ക് താനൊരു മകൻ മാത്രം. താനിതാ സദാ അമ്മയുടെ അടുത്തിരിക്കുന്നു. അനുജത്തി ഭാരതി ഒരാഴ്ച മുമ്പേ എത്തി. സഹോദരൻ കൃഷ്ണനും അടുത്തുണ്ട്. മറെറാരു അനുജത്തി കലൂരാണ്. വിവരമറിയിക്കാൻ ആൾ പോയി. ഇനി ഒരു സോദരനുള്ളതു വാതംപിടിച്ചു തളർന്നു കിടപ്പാണ്. ആ സഹോദരനെ കാത്തിരിക്കേണ്ടതില്ല.

വൈകുന്നേരമായപ്പോൾ ഇടപ്പള്ളിയിൽ നിന്നും ഭാര്യയുടെ അമ്മ വന്നു. കാക്കനാട്ടുനിന്നു ഭാര്യയുടെ അനുജത്തിയും, പാലാരിവട്ടത്തുനിന്നും അച്ഛന്റെ ജ്യേഷ്ഠന്റെ മക്കൾ വന്നു. അപ്പോഴേക്കും കലൂരുനിന്നും അമ്മയുടെ അനുജത്തിയുമെന്നി....

With the Compliments of

UNITED INDIA INSURANCE COMPANY LIMITED

1, Colombo Court
#07-26/29, Singapore 0617.
Colombo Court P. O. Box 561,
Singapore 9117
Tel: 3361511
Telex: RS 34894 UNIFIR

With Best Compliments

from

ALAGRO TRADING (FAR EAST) PTE. LTD.

5 SHENTON WAY #27-11,
UIC BUILDING, SINGAPORE 0106.
PHONE: 2258111
TELEX: RS 22783 ALAGRO

With the Compliments of

TONG SENG TRADING CO.

8, CARPENTER STREET
SINGAPORE 0105
CABLE ADD.: PANDAMILK
TEL: 5334717, 5333317

Exporters & Importers
& General Merchants.

With the Compliments of

J. KIMATRAI & SONS PTE LTD.

Kimatrai's

77 High Street #09-03 High Street Plaza
P.O. Box 3271
Singapore 0617
Telephones 3384606, 3370097
Telegrams KINCHICRAP
Telex RS 25956 JKIM

അമ്മയുടെ ശയ്യയ്ക്കു ചുററും എല്ലാവരും ചടഞ്ഞിരുന്നു. ഞാൻ ആലോചിച്ചു: ഒന്നേ പ്രസവിച്ചുള്ളു വെങ്കിലും അമ്മയുടെ ചുററും എത്രയോ പേർ. പച്ചാളത്തുനിന്നും ഇളയച്ഛൻ വന്നു രാമായണം വായനയും തുടങ്ങി. മകൻ സ്കൂട്ടർ സ്ററാർട്ടു ചെയ്യുന്ന ശബ്ദം കേട്ടു; അവൻ എന്തോ വാങ്ങുവാൻ പുറത്തുപോവുകയാണെന്നു തോന്നി. മകൻെറ ഭാര്യ വന്നവർക്കെല്ലാം ചായ കൊടുക്കാനുള്ള ശ്രമത്തിലാണ്.

മുറിയിൽ അഷ്ടഗന്ധത്തിൻെറയും സാമ്പ്രാണിയുടെ യും പുകയുയർന്നു. ആ പുയിലേക്കു നോക്കിക്കൊണ്ട് തൻെറ ഭാര്യ മൂകയായിരുന്നു. തൻെറ അമ്മ അവാക്കും അമ്മയായിരുന്നു. അവളുടെ അമ്മ ബാല്യത്തിൽ തന്നെ അവളെ വിട്ടുപോയല്ലോ.

കഴിഞ്ഞ എട്ടു പതിററാണ്ടായി മാതൃവാത്സല്യം മുഴുവൻ തന്നിലേക്കു കുത്തിയൊലിച്ചു പ്രവഹിക്കുകയായി രുന്നല്ലൊ എന്ന് ഞാൻ ഓർത്തു. പുറത്തു മഴപെയ്യുന്നുണ്ട്. പാത്തിയിൽ നിന്നും വെള്ളം ഒഴുകുന്ന ശബ്ദം കോക്കാം. മഴയുടെ ശബ്ദം അവ്യക്തമായ ഓർമ്മകാം മനസ്സിലുണർത്തുന്നു...

പെട്ടെന്ന് താനൊരു കൊച്ചു കുഞ്ഞായതുപോലെ. അന്നൊക്കെ തലയിൽ വെച്ചാൽ പേനരിക്കും; താഴെവെച്ചാൽ ഉറുമ്പരിക്കും എന്ന മട്ടിലാണ് തന്നെ വളർത്തിക്കൊണ്ടുവ ന്നത്. അമ്മയ്ക്കെന്നും ഉൽക്കണ്ഠയായിരുന്നു. മുററത്തിറങ്ങിയാൽ കൂടെ അമ്മയുണ്ടാവും; കല്ലിൽ തട്ടി വീണുപോയാലോ?

ഇതുകണ്ട് സഹികെട്ട് ഒരിക്കൽ അയലത്തെ കാവുക്കുട്ടിവല്യമ്മ പറഞ്ഞു: "ജാനകിയേ, നീയെന്തിനാ ആ കുട്ടീട പിന്നാലെ ഇങ്ങനെ നടക്കുന്നേ? അവനെ കാക്ക റാഞ്ചിക്കൊണ്ടു പോകയൊന്നുമില്ല."

എന്നിട്ടും അമ്മ സദാ എൻെറ കൂടെയുണ്ടായിരുന്നു. എല്ലാ കുട്ടികളേയും പോലെ എന്നെ ഒന്നാം ക്ളാസ്സിൽ ചേർക്കാൻ മുതർന്നപ്പോാ അമ്മ തടഞ്ഞു:

'ഇത്തിരിപ്പോന്ന ഇവനെ എങ്ങനെയാ സ്കൂളിൽ വിടുന്നേ?'

അന്നും അമ്മയ്ക്കു ഞാൻ മുലകുടി മാറാത്ത കുഞ്ഞായിരുന്നു. അമ്മയുടെ സ്തന്യം നുകരുമായിരുന്നു—ഒരു ആട്ടിൻകുട്ടിയെപ്പോലെ.

ഒടുവിൽ അമ്മയുടെ വാശിതന്നെ ജയിച്ചു. എന്നെ നിലത്തെഴുത്തു പഠിപ്പിക്കാൻ ആശാൻ വന്നു. പിന്നെ ഒന്നാം പാഠം പഠിപ്പിക്കാൻ കുമാരൻമാഷും. ആദ്യത്തെ വർഷം കഴിഞ്ഞപ്പോാ കുമാരൻ മാസ്ററർ രണ്ടാം പാഠവുമായി വന്നു. പിറേറ വർഷം മൂന്നാം പാഠവും. അമ്മയുടെ അരികിലിരുന്നു തന്നെ എല്ലാം പഠിച്ചു. ഗൃഹപാഠങ്ങളുടെ കൂടെ അമ്മ രാമായണത്തിൽ നിന്നും ഭാരതത്തിൽ നിന്നും പല കഥകളും എന്നെ പറഞ്ഞു കോപ്പിക്കും. ശ്രീരാമനും സീതയും ശകുന്തളയും ദുഷ്യന്തനുമെല്ലാം എൻെറ മനസ്സിൽ അന്നൊക്കെ ആഴത്തിൽ പതിഞ്ഞു കിടന്നിരുന്നു.

നാലാം ക്ളാസ് മുതൽക്കാണ് താൻ സ്കൂളിൻെറ പടിവാതിൽ കയറാൻ തുടങ്ങിയത്. എന്നിട്ടും സ്കൂളിൽ നിന്നും താൻ തിരിച്ചെത്തുംവരെ അമ്മയ്ക്കു പരിഭ്രമമായിരുന്നു.

താൻ യുവാവായിട്ടും അമ്മയ്ക്കെപ്പോഴും കൊച്ചുകുഞ്ഞായിരുന്നു. ഇപ്പോാ ഷഷ്ടിപൂർത്തിയിലെ ത്താറായ തന്നെ നോക്കി അമ്മ പറയും: "പുറത്തേക്കു പോയാൽ ഒന്നു വേഗം വരണേ. എന്നെ തീതിററരുത് കേട്ടേ."

'അമ്മേ...വന്നു' എന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ടാണ് ഞാൻ തിരിച്ചെത്തുക. അപ്പോാ ആ ശുഷ്കിച്ച കൈകാകൊണ്ടു എന്നെ കെട്ടിവരിഞ്ഞുകൊണ്ടു അമ്മ പറയും: 'മോൻ പുറത്തുപോയാൽ കാലിലൊരു മുള്ളുപോലും കൊള്ളല്ലെയെന്നാണ് അമ്മയുടെ പ്രാർത്ഥന'.

തൻെറ ആദ്യത്തെ കല്ക്കത്തായാത്ര മുടക്കിയത് അമ്മയുടെ ഈ അതിവാൽസല്യമായിരുന്നല്ലൊ എന്നു ഞാൻ ഓർത്തു.

എന്നാണത്? ഇരുപതോ ഇരുപത്തഞ്ചോ വർഷം മുമ്പായിരിക്കണം....

ആഫീസിൽ നിന്നും വന്നപ്പോാ ഹൃദയം നിറയെ ആവേശമായിരുന്നു.

'അമ്മേ....വന്നു' പതിവുപോലെ അമ്മയെ വിളിച്ചു തൻെറ ആഗമനം അറിയിച്ചു.

അടുക്കളയിൽ എന്തോ ജോലി ചെയ്തിരുന്ന അമ്മ ഓടിവന്നു.

'എന്താ, മോനെ, നിനക്കിത്ര സന്തോഷം?'

അമ്മയുടെ നേരെ ഒരു കവർ നീട്ടിക്കൊണ്ടു ഞാൻ പറഞ്ഞു:

'അമ്മേ, ഇതു നോക്കൂ. കൽക്കത്തയിൽ ഒരു കോൺഫ്രൻസിനു ചെല്ലാൻ എനിക്കു ക്ഷണം വന്നിരിക്കുന്നു. സർവ്വ ചിലവുകളും അവർ വഹിക്കും.'

കവർ തുറന്ന് ടൈപ്പു ചെയ്ത ഇംഗ്ളീഷ് അക്ഷരങ്ങളിലേക്കു തുറിച്ചു നോക്കിക്കൊണ്ടു അമ്മ ചോദിച്ചു:

'എവിടെയാ മോനേ ഈ കൽക്കത്ത?'

നാലു ദിവസത്തെ വഴിദൂരെയാണ് പോകേണ്ടതെന്നറി ഞ്ഞപ്പോാ അമ്മ പറഞ്ഞു:

'ശ്ശൊ..അത്ര ദൂരെയോ? എൻെറ മോൻ ഇപ്പ എങ്ങും പോകണ്ട.'

'അതെന്താ?' എൻെറ ആവേശം തണുത്തു. മനസ്സിൽ പടുത്തുയർത്തിയ ഗോപുരം തകർന്നു വീഴുകയായിരുന്നു.

'എൻെറ മോൻ പോകണ്ട. അതുതന്നെ'. അമ്മ കാരണമൊന്നും പറഞ്ഞില്ല.

'അമ്മേടെ അനുവാദമുണ്ടെങ്കിലേ ഞാൻ പോണുള്ളു.' ഒടുവിൽ ഞാൻ കീഴടങ്ങി.

കൽക്കത്താ കോൺഫ്രൻസിനു എന്നെ അയക്കാതിരു ന്നതിൽ പലരും അമ്മയെ കുററപ്പെടുത്തി. അപ്പോാ അമ്മയ്ക്കും തോന്നി മകനെ ഇങ്ങനെ സ്വന്തം കാൽച്ചുവട്ടിൽ കെട്ടിയിടുന്നതു ശരിയല്ലെന്ന്. ആരോ പിന്നീടൊരിക്കൽ അമ്മയോട് അതിനെക്കുറിച്ചു സംസാരിച്ചപ്പോാ അമ്മ പറഞ്ഞു:

'ശരിയാണ്, അടക്കായാണെങ്കിൽ മടിയിൽ വെയ്ക്കാം. അടക്കാമരമായാലോ? എൻെറ മോൻ അടയ്ക്കായാണെ ന്നാണ് ഇപ്പോഴും എൻെറ വിചാരം. മോന് ഇനിയും പോകാൻ അവസരം കിട്ടും. അപ്പോ....ഞാനയക്കും.'

അമ്മ ഒരു പ്രവാചകയായിരുന്നോ?

പിറേറക്കൊല്ലം ബനാറസ്സിൽ പോകാൻ ക്ഷണം വന്നപ്പോാ ഞാൻ പറഞ്ഞു:

'അമ്മേ, ഇക്കുറി കാശിയിൽവെച്ചാണ് കോൺഫ്രൻസ്.'

കാശി എന്നു കേട്ടപ്പോാ അമ്മയ്ക്കാനന്ദമായി.

'കാശിയിലോ? എൻെറ ഭഗവാനെ....കഴിഞ്ഞകൊല്ലം പോകാൻ കഴിഞ്ഞില്ലെങ്കിലെന്താ? ഇപ്പോാ കാശികാണാൻ ഭാഗ്യം വന്നല്ലൊ. പണ്ടൊക്കെ കാശിക്കുപോയാ മടങ്ങി വരില്ലായിരുന്നു. ഇപ്പോ തീവണ്ടിയായി. മററു സൌകര്യങ്ങളായി.'

യാത്രയയക്കുമ്പോാ അമ്മ മൂർദ്ധാവിൽ ചുംബിച്ചുകൊണ്ട് കണ്ണീരോടെ പറഞ്ഞു:

"മോനെ, യാത്രയിൽ സൂക്ഷിക്കണം. നിന്നെ ഈശ്വരൻ അനുഗ്രഹിക്കും."

അമ്മയുടെ അനുഗ്രഹംകൊണ്ടു യാത്ര സുഖമായി. ബനാറസ്സിൽ നിന്നും മടങ്ങുമ്പോൾ പലതും വാങ്ങിയ കൂട്ടത്തിൽ ഗംഗാജലവുമുണ്ടായിരുന്നു. ചെറിയ മൊന്തകളിൽ ഗംഗാജലം സീൽ ചെയ്തു വിൽക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു....ഒരു മൊന്ത ജലം ഞാനും വാങ്ങി.

കാശിയിൽ നിന്നും മടങ്ങിയെത്തിയപ്പോൾ ഗംഗാജലം നിറച്ച ആ ചെറുമൊന്ത അമ്മയെ വല്ലാതെ ആകർഷിച്ചു. ആ മൊന്ത തൊട്ടുതൊഴുതുകൊണ്ടു അമ്മ പറഞ്ഞു:

"നമ്മൾ ഭാഗ്യവാന്മാരാണ്, മോനെ...ഗംഗാജലം വീട്ടിലെത്തിക്കാൻ നിനക്കു കഴിഞ്ഞല്ലോ. ഇതു ഒരു തുള്ളി കുടിക്കാൻ കഴിഞ്ഞാൽ....അതിലും വലിയ പുണ്യമെന്തുണ്ട്?"

അമ്മ ആ ചെറിയ പിച്ചള മൊന്ത പ്രാർത്ഥനാമുറിയിൽ കൊണ്ടുപോയി ഭദ്രമായി സൂക്ഷിച്ചുവെച്ചു.

അതു വർഷങ്ങൾക്കു മുമ്പായിരുന്നു.....

അമ്മയുടെ അരികിലിരുന്നു ഗംഗാജലം വായിലൊഴിച്ചു കൊടുക്കുമ്പോൾ ഞാനിയെല്ലാം ഓർക്കുകയായിരുന്നു.

ഓരോ തവണ വെള്ളമിറക്കുമ്പോഴും ആ കണ്ണുകളിൽ തിളക്കം....

"എന്റെ മോന്റെ കൈകൊണ്ടു വെള്ളം കുടിച്ചു മരിക്കണം." ഗംഗാജലം ഇററിററായി ഒഴിച്ചുകൊടുക്കുമ്പോൾ അമ്മയുടെ വാക്കുകൾ ഓർമ്മ വന്നു.

പെട്ടെന്ന് അമ്മയുടെ ശ്വാസഗതിയിൽ മാററം വന്നു.

ചുററും കൂടിയിരുന്നവർ രാമനാമം ജപിക്കുന്നു. അമ്മക്കേററവും ഇഷ്ടപ്പെട്ടതാണ് രാമനാമജപം.

കാതിൽ രാമനാമം...വായിൽ ഗംഗാജലം....പെട്ടെന്ന് അമ്മയുടെ ശ്വാസഗതി നിലച്ചു.

"അമ്മേ...." എന്നു വിളിച്ചുകൊണ്ടു ഞാൻ അമ്മയുടെ ശുഷ്കിച്ച മാറിലേക്കു വീണു. അപ്പോഴും ആ നെഞ്ചിൽ അമ്മ എനിക്കുവേണ്ടി ചൂടു കാത്തുവെച്ചിരുന്നു....

With Compliments

Shankar's Emporium (Pte) Ltd.

TEL: 3368435
3367445

101, HIGH STREET,
SINGAPORE 0617.
C. C. P. O. BOX: 308

CABLE ADD: "SHANKAREMP"

TELEX: TIME RS 33258

IMPORTERS - EXPORTERS & WHOLESALERS
CALCULATORS RADIOS CAMERAS OFFICE EQUIPMENT
WATCHES, VIDEOS T. Vs &

ELECTRONICS GOODS OF FAMOUS BRANDS NATIONAL, SONY, SANYO, HITACHI, SHARP, JVC, TOSHIBA, MITSUBISHI.

SOLE AGENTS
"HANIMEX" PORTABLE TYPEWRITERS
BINOCULARS, TELESCOPES
"CASIO" CALCULATORS, ORGANS
"NASCO" PRINTING CALCULATORS

ലഘുനാടകം:

കാലചക്രം

എ.സി. കട്ടേൽ

(സിംഗപ്പൂരിൽ നഗരത്തിന്റെ ഒഴിഞ്ഞ കോണിലുള്ള ഒരു ചായക്കട. മഴപെയ്താൽ നനയാത്ത കട്ടിയുള്ള മേൽപ്പുരയായിട്ടൊരു തുണി. താഴെ ഒരു മേശ. അതിനുമുകളിൽ ഒരു വശത്ത് കണ്ണാടിപ്പെട്ടി. അതിന്നകത്ത് മുറുക്ക്, കേക്ക്, നാസീലൂമ, ബൻ, ബിസ്ക്കററ് തുടങ്ങിയവർ ജാതിഭേദമില്ലാതെ സ്ഥലം പിടിച്ചിരിക്കുന്നു. അടുത്ത് ചായയും കാപ്പിയും ചൂടുവെള്ളവും ഇറങ്ങിവരുന്ന ഒരു അക്ഷയപാത്രം. പിന്നിൽ മുതലാളിയുടെ നില്പുസ്ഥലം. മുമ്പിൽ ചുററും കുറെ സ്ററൂളുകൾ. മുറുക്കിച്ചവച്ച വായും വെള്ളഷർട്ടും കൈലിയുമായി നില്ക്കുന്ന റഷീദ് മുതലാളി ചായകലക്കുന്നതിന്നിടയിൽ എഴുതുകയും വായിക്കുകയും ചെയ്യും. മധ്യപ്രായം).

(മധുസൂധനൻ മുന്നിൽ വന്നു നിന്നു. കുറെക്കഴിഞ്ഞ് റഷീദ് മുന്നോട്ട് ഞെട്ടിനോക്കി. ആഗതനെ കണ്ട് ഹൃദയം തുറന്ന് ചിരിച്ചു).

മധു: എന്തോ വായിക്കുന്നതുകൊണ്ട് തൊന്തരവ് ചെയ്യേണ്ടെന്ന് കരുതി നില്ക്കുകയായിരുന്നു.

റഷീദ്: അങ്ങനെ വിചാരിച്ചാൽ പററുമോ. ഇവിടെ വരുന്നവർ നമ്മളെ സ്വപ്നത്തിൽ നിന്നുണർത്തുന്നു. ചായകഴുക്കുന്നു. ചില്ലറ തരുന്നു. പോകുന്നു. നമ്മുടെ ജീവിതം മുമ്പോട്ട്, പോകുന്നു. എന്നിട്ട്, എന്താ കാര്യം?

മധു: ഇവിടെ, ഒരു കവി റഷീദിന്റെ റെസ്റേറാറന്റ് ഉണ്ടെന്നറിഞ്ഞു. ഇക്കായിക്കറിയാമോ?

റഷീദ്: ഇരിക്കൂ. നടന്നു പോകാവുന്ന ദൂരമേയുള്ളു. കാണിച്ചുതരാം. ഒരു ചായകുടിക്കൂ. അതോ കാപ്പിയോ?

മധു: (ഇരുന്നശേഷം) ചായകഴിക്കാം. എന്റെ പേര് മധുസൂധനൻ. സെറമ്പാനിൽ നിന്നു വരുന്നു. ഒരാളെ കാണണം. അന്വേഷിച്ചു. കവിയും റസ്റേറാറന്റ് മാനേജരുമായ റഷീദിനെ കാണാൻ ഒരു മലയാളി പറഞ്ഞുതന്നു. റഷീദ് നല്ല മനുഷ്യനാണെന്നും പറഞ്ഞു.

റഷീദ്: (ചായകൊണ്ട് കൊടുത്തിട്ട് ചിരിച്ചു). നിങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കിയ റഷീദ് ഞാൻ തന്നെ. തലയിൽ പേൻകടിവരും. അപ്പോൾ ചില്ലറ കവിതയെഴുതും. നിങ്ങൾ പറഞ്ഞ നല്ല മനുഷ്യൻ ഞാനല്ല. അതിനായി ശ്രമിക്കുന്നുണ്ട്. ഈ മേശയും മേൽകൂരയുമാണ് റസ്റേറാറന്റ്.

മധു: ക്ഷമിക്കണം. ഞാനെന്തോ വലിയ സ്വപ്നം കണ്ടു.

റഷീദ്: റാഫിൾസ് ഹോട്ടൽപോലെ വലിയ സ്വപ്നം. ആമയ്ക്കെന്ത് സ്നേഹിതാ ആമത്തോട് പോരെ. ആനത്തോലിന്റെ ആവശ്യമില്ലല്ലോ. ഇക്കാണുന്നതുകൊണ്ട് മാത്രം സംതൃപ്തമാണെന്റെ ജീവിതം. ധാരാളം മതി.

മധു: നിങ്ങൾ കവിയാണെന്നു കേട്ടത് എനിക്ക് അനുഭവപ്പെട്ടുതുടങ്ങുന്നു. ഞാൻ.....മധുസൂധനൻ ഇന്ന്....

റഷീദ്: ഒരു കവിത വന്ന് ശല്യപ്പെടുത്തുകയായിരുന്നു. ആ പേൻകടി നടക്കുമ്പോഴാണ് നിങ്ങാം വന്നത്.

മധു: അതിന് നിങ്ങളുടെ തലയിൽ പേനെങ്ങനെ ഇരിക്കും?

റഷീദ്: തല കഷണ്ടിതന്നെ. പേൻ തലയ്ക്കകത്താണ്

(രണ്ടുപേരും ചിരിക്കുന്നു)

(റഷീദ് ഒരുതുണ്ടു പേപ്പർ എടുത്തു വായിക്കുന്നു)

ഒരുക്കിവയ്ക്കും ബോംബുകാം മുഴുവൻ
ഒരിക്കൽ മനുഷ്യൻ പൊട്ടിക്കും
തലയ്ക്കു സാത്താൻ നൃത്തംവയ്ക്കെ
തലയ്ക്കു മേലവ വർഷിക്കും.

മരണം നമ്മെ തേടിവരട്ടെ
മരിക്കണോ നാം മുന്നേറി?

ഇത്രയും എഴുതിക്കഴിഞ്ഞപ്പോഴാണ് മധു വന്നു നിൽക്കുന്നത് കണ്ടത്. കവിത എനിക്കൊരു മധുരമുള്ള കിറുക്കാണ്. ചായ അടി അതിൻെറ താളവും.

മധു: കൊള്ളാം. നല്ല വരികാം, ശുദ്ധമലയാളം. എഴുതൂ.

റഷീദ്: തുടർന്നെഴുതാൻ തുടങ്ങി. ഒരു സമയം വന്നു കയറി. അറയാമോ ആരാണീ ഇന്ദുചൂടൻ?

മധു: അറിയാം. ഇടതുപക്ഷക്കാരനായ ഒരു സാഹിത്യകാരനാണ് സഖാവ് ഇന്ദുചൂടൻ. താടിക്കാരൻ.

റഷീദ്: കൊമ്മട്ടിക്കാ! ഇത് ഹിന്ദുക്കളുടെ ദൈവങ്ങളിൽ ഒരുത്തനാണ്. ചന്ദ്രനെ അണിയുന്ന താരാണ്?

മധു: അല്ല—അതാണോ? അത് കൈലാസത്തു കഴിയുന്ന പാർവ്വതിച്ചേച്ചിയുടെ ഭർത്താവ് പരമേശ്വരൻപിള്ള!

റഷീദ്: അങ്ങനെ വരട്ടെ.

യഥാർത്ഥരാഗാദികളൊത്തുചേർന്ന
വധൂവരൻമാർ ഭുവിധന്യരല്ലോ
ആഹാരമെന്യേ പശിതീർക്കുവാനു–
മവർക്കു സാധാരണ സാദ്ധ്യമത്രെ.

ബാക്കി വരിക്ക് ഇന്ദുചൂടൻ വരണം. അതാണ് ചോദിച്ചത്. പിന്നെ അതു നിൽക്കട്ടെ. നിങ്ങാം ആരെയാണ് തിരക്കുന്നത്?

മധു: ഒരു ദാമു. നാട്ടാകാരനാണ്. അയാാം സിംഗപ്പൂരിൽ വന്ന് ഖാദർ ആയികഴിയുകയാണ്. അറിയാമോ?

റഷീദ്: നല്ല ചോദ്യം. തേടിയവള്ളി കാലിൽചുററിയെന്നു കരുതുക. ഖാദർ എൻെറ ഭാര്യയുടെ അനുജത്തിയെ ആണ് കെട്ടിയത്. രണ്ടു മക്കളായി. ഞങ്ങാം ഒന്നിച്ചാണ് താമസം.

മധു: എന്തൊക്കെയോ കേട്ടു. അടുത്ത് നാട്ടിൽ പോകുന്നതായും അറിഞ്ഞു. ഒന്നു കാണാമെന്ന് കരുതി.

റഷീദ്: കണ്ടുകളയാം. ഇന്നത്തെ കച്ചവടം തീർന്നു. ഞാൻ ഈ പാത്രങ്ങളൊന്നു പെറുക്കിവച്ച് എൻെറ റെസ്റേറാറൻറ് ഒന്നടച്ചോട്ടെ. തൊട്ടു പിന്നിലാണ് വീട്.

മധു: എഴുതിവച്ചിട്ടുള്ളവയിൽ ഒന്നു കൊടുക്കണം.

റഷീദ്: (റിസീവർ വച്ചശേഷം ഇരിക്കുന്നു). സന്ദർഭത്തിന് പററിയ പുതിയ ഒരെണ്ണം കാച്ചിക്കളയാം.

മധു: ഇക്കാലത്തെ കവിത വായിക്കാനില്ല. വായിച്ചാൽ രസിക്കാനും ചിന്തിക്കാനും അതിൽ ഒന്നുമില്ല. അത്യന്താധുനീകമാണത്രേ.

റഷീദ്: കുഞ്ചൻനമ്പ്യാർ പണ്ട് പാടിയില്ലെ കവിത എങ്ങനെ വേണമെന്ന്. ''കോൽത്തേനോരേണമതിനെ നറും പാലിൽ നീരെന്നപോലെ ചേർത്തീടേണം'', പുനരൊലങ്കാരം വേണം. അർത്ഥരുചിതോന്നേണം, എന്നൊക്കെ. ഇന്ന് അതൊന്നും വേണ്ട. അക്ഷരങ്ങാം നിരത്തിയാൽ മതി. (കദീജ ഇറങ്ങിവന്നു. ഇടത്തരം പ്രായം ഇടത്തരം സുന്ദരി. അവള പുഞ്ചിരിച്ചു. തലകിനിച്ചു).

മധു: വീട്ടുകാരിയായിരിക്കും.

റഷീദ്: വീട്ടുകാരിതന്നെ. കദീജ. ഖാദറിൻെറ കെട്ടിയവളാണ്. എൻെറ സുന്ദരി ഏതോ സർക്കീട്ടിലാണ്. ഇവാംക്ക് രണ്ടു കുഞ്ഞുങ്ങളുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞല്ലോ. സ്കൂളിൽ പോയിരിക്കയാണ്. പത്തും എട്ടുമാണ് പ്രായം. ഒരാണും ഒരു പെണ്ണും. (കദീജയോട്) നീപോയി രോഹിണിയോട് രണ്ട് ചായകൊണ്ടുവരാൻ പറ.

കദീജ: പഞ്ചസാരയിടാമോ രണ്ടുപേർക്കും.

റഷീദ്: എനിക്കു ചായക്കച്ചവടമേയുള്ളു പഞ്ചസാരക്കച്ചവടം തുടങ്ങിയിട്ടില്ല. മധുവിനോ?

മധു: മധുരം ചേർക്കുന്നതിൽ കുഴപ്പമില്ല. ഇതുവരെ. (അകത്തേക്ക് പോകാൻതുടങ്ങിയ കദീജയെ റഷീദ് വിളിച്ചു. അവാം തിരിഞ്ഞു).

റഷീദ്: ഞാൻ ഒരു മറയനാണ്.

കദീജ: ഇതുപറയാനാണോ വിളിച്ചത്?

റഷീദ്: അല്ല. ഞാൻ നമ്മുടെ അതിഥിയെ പരിചയപ്പെടുത്താൻ മറന്നുപോയി. നിൻെറ കെട്ടിയോൻെറ അയൽക്കാരനാണ് നാട്ടിൽ. ഖാദറിനെ കാണാൻ വേണ്ടി സെറമ്പാനിൽ നിന്നും വന്നിരിക്കയാണ്

കദീജ: ഇപ്പോാം വന്നത് നന്നായി. അടുത്ത ബുധനാഴ്ച നാട്ടിൽ പോവ്വാണ്. (കണ്ണുനിറയുന്നു).

മധു: എന്താ മുഖം വാടിയത്? ഖാദർ പോകുന്നതിലാണോ? (അവാം മൗനമായി നിന്നു).

റഷീദ്: പോകുന്നതിലല്ല ദു:ഖം പോയാൽ തിരിച്ചു വരാത്തതിലാണ്.

മധു: അതുശരി. വൺവേ യാത്രയാണ്. ഈ കുഞ്ഞുങ്ങളെയും ഭാര്യയെയും കളഞ്ഞിട്ട് ഇയാാം എവിടെ പോകുന്നു? എന്തിന് പോകുന്നു?

കദീജ: സി.പി.എഫ് പണം കുറച്ച് ഞങ്ങാംക്ക് തന്നു. പിന്നെ ഞാൻ ഫാക്ടറിയിൽ പോകുന്നു. ജീവിക്കാൻ കഷ്ടമില്ല. ബാപ്പാ പോകുന്നതറിഞ്ഞതിൽപിന്നെ കുഞ്ഞുങ്ങാം നിലവിളിയാണ് ഊണും ഉറക്കവും ഇല്ലാതെ.

മധു: നിങ്ങാംക്കും ഒരു തുണവേണമല്ലോ.

കദീജ: തുണയായിട്ട് ഇക്കായുണ്ട്. ഞങ്ങാംക്ക് മതി.

റഷീദ്: പടച്ചതമ്പുരാൻ തുണയുണ്ടെന്ന് പറ. പോകാനുറച്ചവനെ തടയാൻ പററുമോ?

മധു: പലരും ഇങ്ങനെ മനുഷ്യത്വമില്ലാതെ പ്രവർത്തിക്കുന്നുണ്ട്. ഖാദർ വരട്ടെ. ആലോചിക്കാം.

റഷീദ്: ങാ, നീപോ. ചായയും കൊടുത്ത് എൻെറ മോളെ ഇങ്ങോട്ടയയ്ക്ക്.

(കദീജ അകത്തേക്ക് പോയി)

മധു: ആരാണീ മോാം രോഹിണിയാണോ?

റഷീദ്: എൻെറ വളർത്തുമകാം. ഈ വീട്ടിൻെറ ജീവൻ. അതൊരു വലിയ കഥയാണ് സ്നേഹിതാ. അവാം ഒരു നായരു കുട്ടിയാണ്. മാതാപിതാക്കാം ഞങ്ങടെ കുഡുംബമിത്രങ്ങളായിരുന്നു. കുഞ്ഞിനാറുമാസം പ്രായം. നായരും ഭാര്യയും വല്ല ഡിന്നറിനോ ഒക്കെ പോയാൽ കുട്ടിയെ ഇവിടെ വിടും. അങ്ങനെ ഒരത്താഴവിരുന്നിനുപോയവർ മടങ്ങിവന്നില്ല.

മധു: എന്തുസംഭവിച്ചു?

റഷീദ്: സംഭവിക്കാൻ പാടില്ലാത്തത്. ഒരു കാറപകടം. അങ്ങനെ കുഞ്ഞ് ഞങ്ങളുടേത് മാത്രമായി. മാത്രമായി. പേരുമാററിയില്ല. മതം മാററിയില്ല. കഴിഞ്ഞ ഇരുപത്തിനാലു വർഷങ്ങളായി അവരം ഒരു മനുഷ്യക്കുഞ്ഞായി, എൻെറ മകളായി മാത്രം വളരുന്നു.

(റഷീദ് കണ്ണുതുടച്ചു, ഒപ്പം മധുവും)

മധു: ഒന്നും മിണ്ടാൻ കഴിയുന്നില്ല കവിയിക്കാ....

റഷീദ്: ഇതൊക്കെ ചിന്തിച്ചപ്പോരം ഒരിക്കൽ എഴുതി ''ഭാവിയും ഭൂതവും വർത്തമാനങ്ങളും ജീവിതത്തിൻെറ നിലാവും തിമിരവും കൈ പ്രതീക്ഷകരംക്കപ്പുറം നീങ്ങുന്നു ദു:ഖം പുണരുന്നിതോർക്കാപുറങ്ങളിൽ.''

മധു: സുന്ദരമായ വരികരം! ജീവിതഗന്ധിതന്നെ.

റഷീദ്: പറഞ്ഞിട്ടെന്തു ഫലം. ങാ, പിന്നെ ഇതൊന്നും എൻെറ മകളോട് സൂചിപ്പിക്കല്ലെ. രോഹിണി ഇങ്ങനെതന്നെ ഒന്നുമറിയാതെ വളർക്കുകൊള്ളട്ടെ.

(രോഹിണി ചായയും താലത്തിൽ വച്ച് രംഗത്തേക്കു വന്നു. അവരം സാദരം പുഞ്ചിരിപൊഴിച്ചു. മധുവിൻെറ കണ്ണുകരം ആ സുന്ദരിയെ തഴുകി പിൻവലിഞ്ഞു)

രോഹിണി: ബാപ്പാ, ഇന്നത്തെ ചായ അസ്സലായിട്ടുണ്ട്. കുടിച്ചുനോക്കണം.

(രണ്ടാരംക്കും അവരം ചായസമ്മാനിച്ചു).

റഷീദ്: (മധുവിനോട്) ഇതാണെൻെറ പുന്നാരമോരം. ഇന്ന് കുളിച്ചമട്ടില്ല.

മധു: എന്നും കുളിക്കുന്നത് വലിയ ചിലവല്ലേ വെള്ളത്തിന്

രോഹിണി: ചിലവു ചുരുക്കുന്നത് ബാപ്പായാണ്.

(എല്ലാവരും ചിരിച്ചു)

റഷീദ്: ഞാൻ കുളിക്കില്ലെന്ന് ചുരുക്കം. എന്നിട്ട് മോളെ, ഇദ്ദേഹം മിസ്ററർ മധു. ഖാദറിന് വേണ്ടപ്പെട്ട മനുഷ്യൻ. സെറമ്പാനിൽ നിന്ന് വന്നിരിക്കയാണ്.

(മധു തലകുലുക്കി)

രോഹിണി: യാത്രയ്ക്ക് സാധനങ്ങരം ഒരുക്കാൻ പോയിരിക്കയാണ്. ഇപ്പോരം വരും.

മധു: പയ്യെ വരട്ടെ. കണ്ടേ പോകുന്നുള്ളു.

റഷീദ്: ങാ, മോളെ ചായ നമ്പർ വൺ.

രോഹിണി: തന്തമാറങ്ങനേ പറയൂ. വിരുന്നുകാരൻ പറയട്ടെ.

മധു: ഞാൻ നല്ല അഭിപ്രായം പറഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ അത്താഴം മുടങ്ങുമല്ലോ. വാസ്തവം, ചായ കൊള്ളാം.

(ഖാദർ വെളിയിൽ നിന്നും രംഗത്തേക്കു വന്നു. കൈയിൽ പെട്ടിയുമായി അകത്തേക്കുപോയി)

റഷീദ്: നീ അടുക്കളയിലോട്ട് പോ മോളെ. ശാപ്പാട് സ്പെഷ്യലായിരിക്കണം. ആ ഖാദറിനോട് ഒരാരം കാണാൻ വന്നിരിക്കുന്നെന്ന് പറ.

(രോഹിണി പോയി. അൽപം കഴിഞ്ഞ് ഖാദർ ഉള്ളിൽ നിന്നും ഇറങ്ങിവന്നു. ഒരു കസേരയിൽ ഇരുന്നു).

ഖാദർ: ക്ഷമിക്കണം. പെട്ടി അകത്തു വച്ചിട്ടുവരാമെന്നു കരുതി. വല്ലാതെ അലഞ്ഞ ക്ഷീണം. ഒന്നു കുളിച്ചിട്ടു വരാമെന്നു വിചാരിച്ചു. അപ്പോഴാണ് രോഹിണി പറഞ്ഞത്. ആട്ടെ, ആളെ മനസ്സിലായില്ലല്ലോ.

മധു: മനസ്സിലായില്ലെ? ചിലർ അങ്ങനെ ഭാവിക്കാറുണ്ട്. ഓർമ്മിച്ചുനോക്കൂ.

(റഷീദ് എഴുതിക്കൊണ്ടിരിക്കയാണ്).

ഖാദർ: ഞാൻ പറഞ്ഞത് നേരാണ്. എന്തോ മുഖപരിചയം തോന്നുന്നു. ഒന്നു തെളിച്ചുപറയൂ.

മധു: (എണീററ് നടന്ന് വികാരം നിയന്ത്രിച്ചുകൊണ്ട്) താഴേടത്ത് വീട്. കൊച്ചിൻ എട്ട്, എന്നു കേട്ടിട്ടുണ്ടോ. അവിടുന്നാണ് ഞാൻ.

ഖാദർ: (ചാടിയെണീററ് മധുവിനെ കെട്ടിപ്പിടിച്ചു.) മധുവേട്ടാ! എനിക്ക് മാപ്പുതരൂ.

(ഖാദർ വികാരാധീനനായി. കണ്ണുകരം അശ്രുപൂർണ്ണങ്ങളായി. മധു അനങ്ങിയില്ല.)

മധു: എൻെറ പേര് ഓർമ്മയുണ്ട്!

ഖാദർ: എല്ലാം ഓർമ്മയുണ്ട്. എല്ലാവരെയും ഓർമ്മയുണ്ട്. എന്നോട് ക്ഷമിക്കൂ മധുചേട്ടാ...മാപ്പ്...

മധു: സ്ഥാനത്തും അസ്ഥാനത്തും കുത്തിച്ചെല്ലുത്താവുന്ന ആപ്പല്ല മാപ്പ്. എടാ പരമദുഷ്ടാ.....

(കോപവും സങ്കടവും കൊണ്ട് മധു തുള്ളി)

റഷീദ്: (അത്ഭുതാശങ്കകളോടെ) ഹ്ങാ, എന്തുപററി?

ഖാദർ: എന്നെ കൊന്നുകളയൂ മധുവേട്ടാ, ഞാൻ അത്രയ്ക്ക് മഹാപാപിയാണ്. ഞാൻ...ഞാൻ....

മധു: അതിന് നിൻെറ അനുവാദം വേണ്ട. നിന്നെ കൊല്ലാൻ തന്നാണ് ഞാൻ വന്നത്. പക്ഷേ ഇവിടെ വന്ന് ചിരകാലബന്ധുവിനെപ്പോലെ കവിയിക്കായുടെ പെരുമാററവും നിൻെറ കെട്ടിയവളുടെയും കുഞ്ഞുങ്ങളുടെയും ചുററുപാടുകളും മനസ്സിലാക്കിയപ്പോരം ഞാൻ തളർന്നുപോകുന്നു.

ഖാദർ: ഭവാനിക്ക് സുഖംതന്നെ ചേട്ടാ?

മധു: (പഴിക്കുംപോലെ) പരമസുഖം!

ഖാദർ: കുഞ്ഞുങ്ങരംക്കോ?

മധു: (ഹാസ്യമായിട്ട്) സുഖത്തിന്മേൽ സുഖം!

(മധുപൊട്ടിക്കരഞ്ഞുപോകുന്നു).

റഷീദ്: (എണീററ് മധുവിൻെറ അടുത്ത് ചെന്ന് അയാളുടെ മുതുക് തടവി) എന്തുപററി അനിയാ. എന്തായാലും സമാധാനിക്ക്. കാര്യം പറ.

മധു: ഇവൻ, ഈ ദുഷ്ടൻ എൻെറ ഏക സഹോദരിയുടെ ഭർത്താവാണ്. സിംഗപ്പൂരിൽ വന്നിട്ട് ഈ നീണ്ടു കാലത്തിനിടയ്ക്ക് കത്തോ കാശോ അയച്ചിട്ടില്ല. എന്നിട്ടിവിടെയും കല്യണം.

ഖാദർ: ഉള്ളതാണ്. പക്ഷേ ഒന്നുരണ്ടു തവണ കുറെ പണമയച്ചിരുന്നു.

മധു: പോരെ ജീവിക്കാൻ, മുപ്പതുകൊല്ലത്തിനിടക്ക്!

റഷീദ്: എൻെറ മധു, ഇതൊന്നും ഞങ്ങളറിഞ്ഞില്ല.

മധു: അറിഞ്ഞിരുന്നാലെന്ത്? ഒരു മില്ലിൽ പണിയെടുത്ത് ഞാനവരെ പോററി. തളർവാതം പിടിച്ച് കുറേക്കാലം കിടന്നു. അപ്പോരം വീട്ടിൽ പട്ടിണിയായി. ആസ്മാരോഗിയായ സഹോദരി കുഞ്ഞുങ്ങളെ കിണററിലെറിഞ്ഞു. ആ പാതിരാത്രിയിൽ അവളും ചാടിച്ചത്തു. ഞാൻ സുഖം പ്രാപിച്ചു വന്നശേഷമാണ് ഇതൊക്കെ അറിയുന്നത്.

ഖാദർ: ഞാനും വിഷമത്തിലായിരുന്നു. സിംഗപ്പൂരിൽ വന്നകാലത്ത് പണികിട്ടാതെ വളരെ അലഞ്ഞു. ജോഹോർ എസ്റേററിൽ ഒരു കൂലിപ്പണി കിട്ടി. കുറേകഴിഞ്ഞ് മലമ്പനി പിടിപെട്ടു. അങ്ങനെ അലഞ്ഞും തിരിഞ്ഞും കാലംപോയതാണ്. ഒന്നും മനപ്പൂർവ്വമല്ല.

മധു: അതുകഴിഞ്ഞ് നല്ലകാലം വന്നു. കല്യാണമായി. തുടർന്നു മധുവിധുവായി. പുറകേ മക്കളായി. അങ്ങനങ്ങ് കാലം പോയെന്ന് പറ.

ഖാദർ: ഈ കുഡുംബത്തിൽ വന്നുപെട്ട ശേഷമാണ് ഒരാശ്വാസം കിട്ടിയത്. മുമ്പ് തീ തിന്നുകയായിരുന്നു.

റഷീദ്: എന്നാലും നിനക്ക് ചില്ലറ സഹായങ്ങൾ ചെയ്യാമായിരുന്നു. എന്നാൽ അത്രയുമായല്ലോ.

മധു: നാടുവിട്ടാൽ വീടുമറന്നവർ എത്രയോ ഉണ്ടിവിടെ ഇക്കാ. ദുഷ്ടനെ പനപോലുയർത്തും എന്ന് വേദവാക്യം ഇല്ലെ. അങ്ങനെ ഉയർന്നവന് ഒരു കുഴപ്പവും ഇല്ല. പനയുടെ താഴെ കിടക്കയാണ് ജനകോടികൾ. ഭക്ഷണമില്ല. വിശപ്പ് അവരെ കാർന്നു തിന്നുന്നു. ആരോഗ്യം നശിക്കുന്നു. സുഖക്കേടായാൽ വൈദ്യസഹായമില്ല. ഉടുതുണിക്ക് മറുതുണിയില്ല. ഈ ജനകീയത്തെക്കാൾ മരണമാണവർക്ക് നല്ലത്...

റഷീദ്: ഇനിയോ, കവാടങ്ങളൊന്നൊന്നായടയുമ്പോൾ തനിയേ തുറക്കുന്ന മൃതിയേ ഗതിയുള്ളു. എന്ന കവിവാക്യം ശരിതന്നെ.

ഖാദർ: ക്ഷമിക്കൂ മധുചേട്ടാ. ഞാൻ സത്യം പറഞ്ഞല്ലോ.

മധു: നീ സത്യത്തെ വളച്ചൊടിക്കുന്നു. ഇരുട്ടുകൊണ്ട് ഓട്ടയടക്കുന്നു. നീ വിത്തുകാളയാണ്. ആ കാളയ്ക്കും ചിലപ്പോൾ നന്ദിയുണ്ട്. രണ്ടു കുട്ടികളെയും കെട്ടിയവളെയും ഇവിടെ തള്ളിയിട്ടു നീ സ്ഥലംവിടാൻ പോകുന്നു. ഞാൻ ക്ഷമിക്കാം. പക്ഷേ ദൈവം ക്ഷമിക്കയില്ല നിന്നോട്....

(ഖാദർ തലയും താഴ്ത്തി വിഷണ്ണനായി നിൽക്കുന്നു)

റഷീദ്: കരാറു തീരാറായോ? നിങ്ങളെ കമ്പനീടെ?

മധു: സ്ഥിരതാമസം കിട്ടി. ജോലിയും നീട്ടിക്കിട്ടി. സിംഗപ്പൂരിൽ ഞങ്ങളുടെ ശാഖ തുറക്കാൻ പോകുന്നു. എനിക്ക് ഇവിടേക്ക് മാററം കിട്ടും.

റഷീദ്: അനന്തമജ്ഞാതമവർണ്ണനീയ-
മീലോക ചക്രം തിരിയുന്ന മാർഗ്ഗം.
എന്തായാലും കാലചക്രം നിങ്ങളെ വല്ലാതെ കറക്കിയിരിക്കുന്നു. ഇനിയെന്താണ് പ്ളാൻ?

മധു: ഖാദർ നാട്ടിൽ പോകയല്ലെ. ഏതു നരകത്തിലോ പോയി തുലയട്ടെ. ഈ സഹോദരിയേയും കുഞ്ഞുങ്ങളേയും എന്റെ സഹോദരിയെപ്പോലെ ഞാൻ സഹായിച്ചു കഴിയും. ഇവിടെയുള്ള കാലംവരെ.

ഖാദർ: ക്ഷമിക്കൂ മധുചേട്ടാ. ഞാൻ നാട്ടിൽ പോകുന്നില്ല. അവിടെ എനിക്കാരുമില്ല.

മധു: നല്ലത് ഞാനിത് നിന്നോട് ആവശ്യപ്പെടുമായിരുന്നു.

ഖാദർ: സത്യം ഇനി ഞാൻ കദീജയെയും കുഞ്ഞുങ്ങളെയും പിരിയുകയില്ല. മരണംവരെ.

റഷീദ്: അങ്ങനെയെങ്കിലും നിനക്ക് പാപമോചനം ലഭിക്കട്ടെ. (അകത്തേക്ക് നോക്കി) കദീജാ, എടി പെണ്ണേ കദീജാ, ഇങ്ങോട്ട് വാ....

(കദീജയും കുഞ്ഞുങ്ങളും ഇറങ്ങിവരുന്നു. കുഞ്ഞുങ്ങൾ ബാപ്പയെ കെട്ടിപ്പിടിക്കുന്നു).

മധു: എടാ ഖാദറേ, ഈ ഓമനക്കുഞ്ഞുങ്ങളെ നിനക്കെങ്ങനെ ഉപേക്ഷിച്ചു പോകാൻ തോന്നി?

ഖാദർ: എല്ലാം എന്റെ തെററുതന്നെ. എല്ലാവരും എന്നോടു ക്ഷമിക്കുവിൻ.

റഷീദ്: കേട്ടോ കദീജാ ഒരു സന്തോഷവാർത്തയാണ്. നിന്റെ കെട്ടിയോൻ യാത്രമുടക്കി. ഇനി നിങ്ങളെ വിട്ട് എങ്ങും പോകത്തില്ല.

കദീജ: (പ്രസന്നയായി) പടച്ചോന്റെ കാരുണ്യം.

മധു: എല്ലാവരെയും കണ്ടത് സന്തോഷം. ഒരു നല്ല കാര്യവും സാധിച്ചു. എന്നാൽ ഞാനിറങ്ങട്ടെ.

കദീജ: അതുപററില്ല. ശാപ്പാടെല്ലാം റെഡിയായി. അതു കഴിച്ചിട്ട് പോയാൽ മതി.

ഖാദർ: അല്ലെങ്കിലും ഈ രാത്രീലെന്തിന് പോകുന്നു?

റഷീദ്: മധു പ്രിയം കൂട്ടുവാ. ഇയാളെ ഇന്നല്ല ഇനി. വിടുന്നില്ല. ഇവിടെ നമ്മുടെ കുഡുംബത്തിൽ തന്നെ കുരുക്കിയിടാനാണ് പ്ളാൻ. വാ, നമുക്ക് അകത്തൊക്കെ ഒന്നു കാണാം.

(റഷീദു മുന്നിൽ നടന്നു. കുഞ്ഞുങ്ങളുടെ കൈപിടിച്ച് മധു പിൻതുടർന്നു. മററുള്ളവരും അകത്തേക്കു പോയി)

കർട്ടൻ

വിഷാദരാഗം

ചെറുകഥ

എസ്. മറിയം മുബീനാ—പുനലൂർ

മനോഹരമായ ഗ്രാമപ്രദേശം. നിറഞ്ഞുനിൽക്കുന്ന തേയിലക്കാടുകളിൽ കൂടി അരിച്ചിറങ്ങുന്ന രശ്മികൾ. സായാഹ്നം ചിന്നം താഴ്വരയെ മനോഹരമാക്കി.

ചിന്നം താഴ്വരയിൽക്കൂടി മുട്ടിയുരുമ്മി ഞാനും രഘുവും നടക്കുകയായിരുന്നു. പെട്ടെന്നാണ് ശോകാർദ്രമായ ദു:ഖഗാനത്തിന്റെ ഈരടികൾ എന്റെ കർണ്ണങ്ങളിൽ അലയടിച്ചത്.

"സ.....രി.....ഗ........

മ....പ.....ധ......നി.....സ."

എന്തു കർണ്ണാനന്ദകരമായ ഗാനം! ഏതോ വിഷാദരാഗം; പ്രേമവിലാപഗാനം!

"എന്താണ് രഘൂ, ഈ ഗാനം എവിടെനിന്നാണ്?" ഞാൻ ആരാഞ്ഞു.

"അതൊരു വലിയ കഥയാണ്. രമേശ്".

കഥ കേൾക്കാനായി ഞാൻ ചിന്നം താഴ്വരയുടെ മനോഹരമായ കൊച്ചു പാറയിലിരുന്നു. രഘു കഥ പറയാനാരംഭിച്ചു.

"ആചാരങ്ങളുടെ ബലിഷ്ഠ കരങ്ങളിൽ അമർന്നു വാഴുന്ന തറവാട്ടിൽ നിന്ന് ആദ്യമായി ഉന്നത വിദ്യാഭ്യാസത്തിന് ഭാഗ്യം കൈവന്നത് വിഷ്ണു നമ്പൂതിരിയുടെ ഏക മകൾ 'ഇന്ദു' എന്നു വിളിക്കുന്ന ഇന്ദുലേഖയ്ക്കായിരുന്നു. ബോംബെ എൽഫിൻസ്ററൺ കോളേജിൽ പഠിക്കുന്ന കാലം. കോളേജിലെ പ്രസിദ്ധ ഗായകനായ 'ജയദേവൻ' ആയിരം കർണ്ണങ്ങൾ കേൾക്കെ ശ്രുതിമധുരമായ ഗാനം ആലപിച്ചു. ജയദേവന്റെ പാട്ടിന്റെ രാഗമാധുരിയിൽ ആയിരത്തിലൊരുവളായ ഇന്ദുലേഖ മതിമറന്നിരുന്നു. നൃത്തിത്തിൽ പ്രഗൽഭയായ ഇന്ദുവും ജയദേവനും പരിചയത്തിലാകാൻ അധികനാൾ വേണ്ടിവന്നില്ല. പരിചയം വളർന്ന് പൊട്ടിക്കാനാവാത്ത ഒരു പ്രേമബന്ധത്തിലായി. കേളേജു വിദ്യാഭ്യാസം കഴിഞ്ഞ് നാട്ടിലെത്തുമ്പോഴും ഒരേ നാട്ടുകാരനായ അവർ 'ആ' കാണുന്ന ചിന്നം പാറയിൽ സന്ധിക്കുമായിരുന്നു.

ഒരുനാൾ..........!

"പറയൂ രഘൂ"! താൻ ബാക്കി കേൾക്കാൻ ആകാംക്ഷ കാട്ടി.

''ഒരു നാരം ജയദേവിൻെറ പാട്ടിൻെറ രാഗമാധുരിയിൽ ലയിച്ചു കിടന്ന ഇന്ദുവിനെ അച്ഛൻ നമ്പൂതിരിയുടെ ആരംക്കാർ പിടിച്ചുകൊണ്ടുപോയി.'' അനാഥനായ ജയദേവിനെ വളർത്തിയത് അന്നത്തെ ഇടവകയിലെ അച്ചനായിരുന്നു. പിന്നീട് ജയദേവിൻെറ കാര്യമൊന്നു പറയേണ്ടല്ലോ?''

മുറിവിലെ പാടുകരം ഉണങ്ങുവാൻ ദിവസങ്ങളേ വേണ്ടിവന്നുള്ളൂ. പക്ഷേ ഹൃദയത്തിലെ മുറിവ് ഒന്നു വേഗം ഉണങ്ങിക്കിട്ടുവാൻ ഇരുഹൃദയങ്ങളും ആഗ്രഹിച്ചു.

'തത്ത' എന്നുവിളിുന്ന ഇന്ദുവിൻെറ വിശ്വസ്ത തോഴിവഴി ''ഇന്നു രാത്രി എവിടെയെങ്കിലും പോയി രക്ഷപ്പെടാം. ചിന്നം താഴ്വരയിൽ പന്ത്രണ്ടു മണിക്ക് എത്തുക!'' എന്ന കുറിപ്പ് ജയദേവിനു കിട്ടി. ഇന്ദു പറഞ്ഞതനുസരിച്ച് ജയദേവ് കൃത്യസമയത്ത് ചിന്നം താഴ്വരയിലെത്തി 'തത്ത'യുടെ സഹായം ലഭിച്ചതു കാരണം ബന്ധനസ്ഥനായ ഇന്ദുവിന് താഴ്വരയിൽ എത്തുവാൻ സാധിച്ചു. അവർ ഗാഢാലിംഗനത്തിൽ മുഴുകി.

ഇന്ദുവും ജയദേവനും റയിൽവേസ്റേറഷനെ ലക്ഷ്യമാക്കി നടന്നു. പക്ഷേ! വിധി അവിടെയും ക്രൂരതകാട്ടി. നമ്പൂതിരിയുടെ ആരംക്കാർ ഇന്ദുവിനെ കൊണ്ടുപോകുകയും ജയദേവിനെ തല്ലി ശരിയാക്കി ചിന്നം താഴ്വരയിലിടുകയും ചെയ്തു.

ഇതിനോടകം പള്ളിയിലെ അച്ചൻ മരിച്ചു കഴിഞ്ഞിരുന്നു. മുറിയിൽ പൂട്ടിയിടപ്പെട്ട ഇന്ദുവിന് സഹിക്കേണ്ടിവന്ന പീഢനങ്ങരം പറഞ്ഞറിയിക്കാൻ സാധ്യമല്ല. വേളി നിശ്ചയിക്കപ്പെട്ടുവെങ്കിലും ഇരുവർക്കും ഒന്നും ചെയ്യുവാൻ കഴിഞ്ഞില്ല.

ഇടറുന്ന സ്വരത്തോടെ വീണ്ടും രഘു പറഞ്ഞു തുടങ്ങി! ''വേളി ദിവസം നിരാശനായ ജയദേവ് ആ ചിന്നം പാറയിലിരുന്ന ആ ഞ്ഞു പാടി. പെട്ടെന്നാണ് ഇന്ദുലേഖയുടെ വീടിൻെറ ഉമ്മറത്ത് നിലവിളി ഉയർന്നത്. ഓടിച്ചെന്ന ജയദേവിന് കാണാൻ കഴിഞ്ഞത് മരിച്ചു കിടക്കുന്ന ഇന്ദുവിനെയായിരുന്നു. ബന്ധനസ്ഥയായ ഇന്ദു തലയിടിച്ചാണ് മരിച്ചത് എന്ന് തലയോട്ടി പുറത്തു തള്ളിയത് തെളിയിച്ചു. അന്നു മുതലാണ് ഈ ഗായകൻ ഭ്രാന്തഗായകനായി മാറിയത്. ഈ അലയടിച്ചുയരുന്ന ഗാനം അയാളുടെ വ്രണപ്പെട്ട ഹൃദയത്തിൽ നിന്നാണ് പാവം! ഒരു പെൺകുട്ടിയെ ആത്മാർത്ഥമായി സ്നേഹിച്ചതിന് ജാതിവ്യവസ്ഥ നൽകിയ ശക്ഷ! എച്ചിലിലകരം അഭയം തേടുന്ന ഈ ഭ്രാന്തഗായകന് പഴയ ഓർമ്മകരം മാത്രമാണ് ബാക്കിയുള്ളത്.'' തെല്ലു നിറുത്തിയിട്ട് രഘു തുടർന്നു:

''ഇനിയെങ്കിലും ഈ ദുഷിച്ച ജാതിവ്യവസ്ഥമൂലം മനുഷ്യനെ കൊല്ലുന്നതൊന്ന് നിർത്തിയിരുന്നെങ്കിൽ!'' രഘുവിൻെറ ശബ്ദത്തിൽ വെറുപ്പും വിദ്വേഷവും കലർന്നിരുന്നു. ഒപ്പം എൻെറ ഹൃദയത്തിൽ ഇണക്കിളി, നഷ്ടപ്പെട്ടുപോയ ഒരു പാവം യുവാവിൻെറ തകർന്നടിഞ്ഞ സ്വപ്നങ്ങളും.

പെട്ടെന്ന് ആകാശവൃന്ദത്തിൽ കാർമേഘം ഉരുണ്ടുകയറി. ഏതോ വിഷാദത്തിൻെറ സൂചനപോലെ. പൊടുന്നനെ ചിനുചിനെ മഴച്ചാററൽ തുടങ്ങി. ഞാനും രഘുവും ചിന്നം താഴ്വരയെ വിട്ടു. അപ്പോഴും ആ വിഷാദഗാനം മുഴങ്ങിക്കേരംക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു. സ്നേഹം വേർപെട്ടുപോയ ഗായകൻെറ പ്രേമവിലാപഗാനം. ഞാനറിയാതെ എൻെറ കണ്ണുകളിൽ നിന്ന് ഇററിററ് കണ്ണുനീർത്തുള്ളികരം വീണു. അവരുടെ ഹൃദയം പോലെ.

''സ....രി.....ഗ.....മ......
പ....ധ....നി......സ''.

തിരുവോണാശംസകൾ

INTERNATIONAL AGENCIES

DEPARTMENT STORE

HOUSE OF SAREES & TEXTILES

DEALERS IN HIGH CLASS GUARANTEED FAST COLOUR PULICAT SARONG AND JAVA BATICKS READY MADE AND CHILDRENS WEAR

ഉയർന്ന തരം സിൽക്ക സാരികൾ മനോഹരമായ ഡിസൈനുകളിൽ വിവിധ തരത്തിലും ഇനത്തിലും വൂളി ജോർജററ്, ഷിഫോൺ ജോർജററ്, പോളിസ്റ്റർ ഷിഫോൺ, സാററിൻ ഷിഫോൺ, ഇന്ത്യയിൽ നിന്നും ജപ്പാനിൽ നിന്നും എത്തിച്ചേർന്നിരിക്കുന്ന റകാഷി-ഫോൺ മേത്തരം വേഷ്ടികൾ മനോഹരമായ ബെഡ്ഷീററുകൾ, ഷെർട്ടിങ്ങ് തുണികൾ, കട്ടി ഉട്ടപ്പക ൾ, റെഡിമെയ്ഡ് വസ്ത്രങ്ങൾ, ആഡംബര സാധനങ്ങൾ, വാസനദ്രവ്യങ്ങൾ തുടങ്ങിയവ.

ന്യായമായ വില — മെച്ചമായ സേവനം

NO. 126, BLOCK 2-A, WOODLANDS CENTRE ROAD,
SINGAPORE 2573. TEL: 2693385

HARVEST PTE LTD

BLOCK 1016, #03-169,
GEYLANG EAST AVE. 3,
SINGAPORE 1438.

WE SPECIALISE IN ....

PRINTING LETTER HEADS, NAME CARDS,
WEDDING CARDS, INVITATION CARDS,
LABELS, STICKERS,
FORMS AND ALL OFFICE USE STATIONARY.

ENQUIRY PLEASE PHONE 7430104.

INTERNATIONAL MERCANTILE CORPORATION PTE. LTD.

 # 05-11 COLOMBO COURT,
SINGAPORE – 0617
TEL: 3377328, 3368007
CABLE: CHANDRIKA
TELEX: RS 23528 CHANDRA.

SOLE AGENTS
FOR CHANDRIKA SOAP
SINGAPORE & MALAYSIA

Please Patronize
Our Advertisers

"അങ്ങനെയെങ്കിൽ അങ്ങനെ"

MALAYALAM DRAMA 1985

You can spend a life time in India and still discover.
Visit India Today.
Contact:

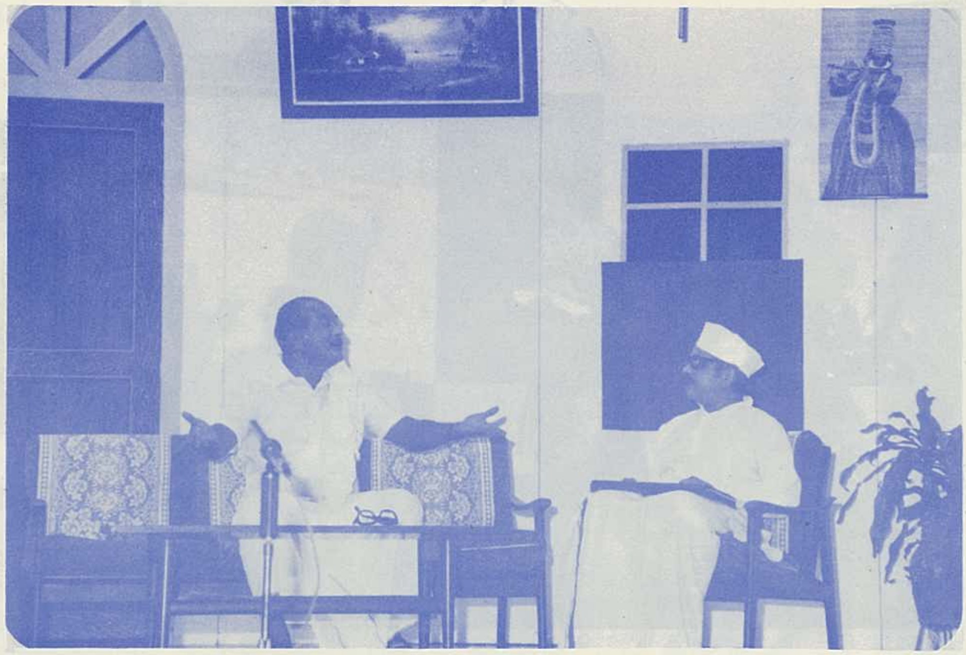
**GOVERNMENT OF INDIA
TOURIST OFFICE**

Podium Block, 5th Floor, Ming Court Hotel, Tanglin Road.
Singapore 1024. Tel: 2355737.

"RIGHT YOU ARE IF YOU THINK SO"

"അങ്ങനെയെങ്കിൽ അങ്ങനെ"

MALAYALAM DRAMA 1985



"RIGHT YOU ARE IF YOU THINK SO"

"അങ്ങനെയെങ്കിൽ അങ്ങനെ"

TERRORISM: ONLY A SYMPTOM OF A COMPLICATED DISEASE.

By: Muni Narayana Prasad.

Humanity is passing through a critical stage in its history. Expecting the unexpected is normal with human life. But when this happens as a consequence of situation created by human planning one starts thinking in terms of relating planned life with universal human values. Terrorism has always been one of the phenomena of this category and recently it has grown out of proporation shockingly. The explosion of the Air India jet over Atlantic ending the life of more than three hundred, the hijack drama that was dragged on for about two weeks in Beirut in which human life was being played with just like a cat playing with mouse, the huge war preparation the US made behind the screen of this drama, the ruthless killing both by the Tamil 'Tigers' and the military in Sri. Lanka, the Sikh terrorists of India who are prepared to do anything anywhere in the world, are all the latest developments: Besides these, nemerous other terrorist-s activities that have become of no news value, are going on.

Everyone, even the Governments of superpowers, is afraid of terrorism and they do whatever is humanly possible to avert it. But the terrorists are never defeated. In fact it is not because they want to be terrorists that they became so. It is the helplessness which they are put into where human values are being torn as under that they took up terrorism as the last weapon for survival as human beings. Palestinians turned to terrorism only because they had to live as refugees in their own native land for two generations. Though it was decided by a U.N. resolution at the end of second world war that the Palestine region should be divided into two states; one of the Jews and the other of the Arabs,overruling this U.N. resulution the Jews declared the formation of a state on their own, named Israel, and it was recognized by the the U.N. immediately. With the help of America, Israel could seize the whole of Palestine. Their aim had always been to annihilate the Arab race. The Jews who had been scattered all over the world were brought back and reinstated in Israel. The Arab were ousted from Israel with no where to go. They became a nation without a state. It is in the name of God, that (the Arabs)are denied the right to live on earth. The hunting of human beings being done by Jews in the name of God is of a nature unimaginable to the human mind. The moral sympathy and physical help of America is behind all these atrocities. As far as three percent of the population, and four percent of the voters of America remain Jews, and also fifty percent of the election fund of political parties comes from Jew businessmen, those who are in power in America have no other alternative than supporting the cause of the Jews at home and in their homeland. Moreover, life in America depends on the regular flow

of oil from the Middle East. The American investment in the multi-national transporting corporations in the Arab region **is also** considerable. Naturally the U.S. wants to have a strong military base in that region at any cost and Israel provides facilities for that. In such a circumstance whatever atrocities Israel would do using the arms supplied by America, America can only bear with. It is in such a miserable and helpless situation, Arabs took to terrorism for survival.

When the present Sri Lanka was a British colony, Tamils from India were brought there as labourers in the estates owned by English planters. All of them Hidus. The Buddhist who are ruling Sri Lanka want the progeny of these people to be ousted from the country while the Tamils are struggling for survival against all odds. They organized themselves under different names and started terrorist and guerilla activities against Buddhists and the government.

The Sikhs in India always had the dream of having a state of their own. As the richest members of the Sikh community are scattered all over the world., their struggle is a worldwide one though their interest is in gaining secession from India. Here also religious fana-ticism works behind the scene. What ever propaganda the goverment may make on the secular nature of the problem, the religious rivalary between the Hindus and the Sikhs is deep-rooted in Punjab, as could be under stood from people who had actual contact with the life there In spite of the agreement the government has recently had with the Akalis, the political organization of the Sikhs, the terrorists are still active. If a faction is willing to abide by the government, it is only because they are not capable of combating the iron claws of the government. Sikhs are born militants and their religion itself compels its believers to be armed always.

Numerous are other terrorist activities going on in different parts of the world. Everyone curses the terrorists. Everyone is afraid of them. It is this aspect itself that prompts them to resort to terrorism. If we try to find out the cause for which the terrorists are fighting we can see a demand which is most fundamental and humanistic. It is only when the freedom to live is denied they resort to terrorism as a last straw to hold on. Though religious difference is there behind all these, it is not religious intrest that helps this difference to grow to enmity. Religion has always been a tool to organized struggle. Mostly this struggle would only be to safeguard the vested intrest of an individual or a few individuals. In the case of terrorism also religion is made use of only to organize the struggle, though not in the intrest of a few.

In the case of terrorists also,religion became an easy tool for a political end. We see that religious affairs and political affairs had been mixed up promiscously throughout the ages,especially by extremists. That is because of the organized growth religions had attained to a proportion that could not have even been dreamt of by the original founders. If we study the history of religions we could see that it was not the intrest or belief in fundamental doctrines of a religion,but the greed for political power that had enabled religions to become more and more organized. Thus it happened to forget that religion and politics belong to two entirely different domains of intrest in human life. The fundamental value of religion in life is avoiding emotional conflicts and making the life of the individual peaceful. But the aim of politics is ensuring physical security and means of sustenance in the external circumstance called society in which man is destined to live. The political history of the world shows that the number of rulers who had strictly adhered to this basic value of policital activities and ruled accordingly is very few. Whether kings or elected representatives of the people,the first priority of most of the rulers had been safeguarding their throne or chair,and the civic interests of the people got only second priority. Of course this has not always been the case. Exceptions are many.

The accepted principle of the democratic system of the modern age is "maximum happiness of the majority". A democratic attitude can never treat humanity as one. As a result,separatism will always be present with a democratic set up, especially in big countries. The case of religion is entirely different. If religion has a generic end in view,it is, "Let the entire world be happy". The emotional content under lying religiousness is allembracing. When religion is made use of for a political end,the mistake committed is that of confining an all-embracing and universal feeling to a narrow and closed circle of interest.

Here another difference between the age of the emergence and growth of the religions and the present age also has to be taken into account. Though every religion has a universal and open attitude each one had to express and formulate that attitude in living terms in a language and style natural to the prophet and also to the people around him,who were living in a particular cultural and geographical background.That dose not mean that the teaching of the prophet has relevance only in that context in the particular way in which it was presented as applicable to life. The world known to a particular prophet in those days was very limited. Now the situation has completely changed. With the development of science and morden travel and communication facilities anything that happens to anybody anywhere has become a matter of concern for another one anywhere in the wprld. Interrelation

between peoples of different regions has become not only possible but a necessity too. Thus a new culture wich transcends all separatisms is emerging from behind the scene. Religious affiliation of man also needs a kind of revision and revaluation to go in line with the changed situation. Otherwise a gap between the advanced life and his religious affiliation will be created and it will widen every moment. As the achievements of modern science pushed human life forward,man's religious affiliation pulls him back. While scientific advancement calls for treating the entire human race as one cohesive unit,the existing political system compels man to be sepratist. Thus a gap is becoming more and more pronounced there also. This inability of man to cope with his own achievement is only due to ignorance,and that puts him in a state of helplessness and dejection in life. Here and there certain high-spirited ones try to cross over this widening gap through terrorism. Falling into the deep chasm and perishing there is the only achievement.

To save us from this perplexing situation we have to go back to the wisdom of such seers as the original founders of religions in the ancient and spokesmen of universal and unitive attitude of the modern age,like Narayana Guru. Originally the word "religion" means binding ourselves to something. We will be willing to bind ourselves only to something that is valuable which at the same time makes our life meaningful. This affiliation could be in terms of universal values or in the level of personal preference. In the latter sense each one has one's own religion. In the former sense, everyone has the same religion,that is the search for happiness. In either case there is no place for religious rivalry. Rivarly becomes a phenomenon in religious life only because affiliation is not to the real spirit of the religion but to the external organized form of it, and also because of the politicisation of religion. It is the ignorance behind this that the mankind and religions have to be saved from.

In short,terrorism is not a disease that can be treated as a simple case. The disease is a complicated one.It is only an external symptom of a complicated sickness.A rejuvenation of the entire system is needed so that there could be no chance for such peculiar symptoms.A new awakening of the conscience of mankind in the wake of the latest developments and achievements in human life has to be effected. Anew outlook with a holistic attitude which neither denies the external multiplicity nor the experiential unity has to be brought in to being as the basis for a proper global education. Only in that way mankind could be saved from the terrorism and similar symptoms of a sickly human conscience.

THE SINGAPORE KERALA ASSOCIATION AND ITS RELEVANCE TO SINGAPORE TODAY

ARAVINAKHSAN NAIR

The Singapore Kerala Association was formed in 1917 by a group of immigrant Malayalees. They were of different reli--gious and social backgrounds. It is believed that sometime that year or the one preceeding, on the ocassion of the 60th birthday of Sree Moolam Thirunal, the Maharajah of Travan--core, a group of Malayalees from Singapore sent a congra--tulatory telegram to him. It was then that the idea of hav--ing an Association to represent Singapore Malayalees and safeguard their interests was born. In the absence of comp--lete official records, verifying this version is impossible.

Born out of the desire to impress one of the rulers of their native land, the Singapore Kerala Association developed into an institution of mutual help for Malayalees. It provided a banner under which Malayalees could meet, discuss matters of common interest and participate in activities for their common good. While it was not a utilitarian organization as is known to sociologists, it nontheless provided the help and support for later immigrants. If nothing else, it provi--ded temporary address for new comers. Tracing relatives and friends was facilitated. In addition, the new comers were able to learn the norms and values of a new society, thereby reducing the cultural shock which they might have otherwise experienced. For Singapore which was part of the then Malaya, had people from different parts of the world in addition to people from other parts of India.

The Singapore Kerala Association, therefore, had an important role to play. It provided the necessary environment for the development of the Malayalees as a cohesive unit. It provi--ded for the immediate needs of the Malayalees lending supp--ort to those who had left their homes in search of a better future.

Over the years, the Association has been a half-way house and regular rendezvous for new immigrants. It was focal point for the organization of cultural and literary activities for Malayalees. It provided an umbrella for such activities des--pite the constant surveillance by the British intellegence services. It is noteworthy that the British authorities had always viewed the Malayalees with suspicion because a large number of them evinced an inclination towards political independence. Malayalees who had found niches for themselves in the British Police Force, assisted in the harassment of the Malayalees, thereby scaring away some Malayalees from the activities of the Association.

the Singapore Kerala Association was able to muster enough support from the community to raise sufficient funds for the down payment for the purchase of a place to house the Association. Payment was completed only in nineteen sixties.

The Singapore Kerala Association had been torn by strife in later years among groups of various backgrounds. Parochial interests and selfish motives blinded the more noble and magnanimous objectives and ideals of the founding fathers. This resulted in only certain groups joining as members. Other Malayalee groupings sprang up to serve the needs of the non-members. The total result is that there are eight Malayalee Organizations in Singapore. However, the Singapore Kerala Association remains, to-date, the most representative of the Malayalees with a membership of about three hundred. This alas, falls way short of the potential membership of about twelve thousand five hundred. Membership fees at $15/- p.a. for ordinary membership and $150/- for Life membership do not discourage Malayalees from seeking membership. Although the returns may seem, to a highly materialistic Singaporean, be he a Malayalee or otherwise, to be not worth his investment in terms of benefits to be accrued from the membership of the Association, it is worthwile to consider the inherent value of such a membership. At the least, it would enable a young Malayalee who has insufficient literacy in his mother tongue to come into contact with other Malayalees and understand his ethnic culture and language. He would also be able to find a niche in an otherwise culturally void situation. This is because being proficient in English alone he would be devoid of the vital cultural ballast.

The older generation of Malayalees often express anxiety and alarm over the increasing decline in the cultural affinity and the linguistic abilities (in Malayalam) in most of the younger Malayalees without realising that they, as parents, often had not paid much attention to developing their children's knowledge about their ethnic and cultural heritage and making them literate in Malayalam. The S'pore Kerala Association is also not free from blame for this state of affairs. Even if it had identified the danger signals, no effective steps were taken to attract the majority of the Malayalee parents and their children to participate in the various social and cultural activities. Instead, it alienated them as a result of internal squabblings, bickerings and fighting. A good number of older Malayalees were repelled by the goings-on and preferred to look towards other avenues for their social interaction.

The Singapore Kerala Association is as relevant today as when it was formed albeit, for different reasons. The Malayalee population in Singapore had dwindled. They no longer live in concentrated groups or enclaves and are now scattered all over the Republic. Rarely is there opportu--nity to get together. The Singapore Kerala Association should fill this void.

While it cannot be assumed that children will necessarily feel the same group and ethnic loyalties as their parents, the Singapore Kerala Association should make concerted effort at arousing their interest about their cultural and ethnic legacy. Otherwise, a section of the Indian Populat--ion of Singapore will loose a rich cultural heritage. Efforts should be made to increase the Association's membe--rship. More cultural activities, with sufficient publicity, should be organized.

Let us hope that future generations of ethnic Malayalee Singaporeans will have no cause to blame their forebears for dereliction of their responsibilities towards their progeny.

NOTE: The Executive Committee of Kerala Association does not share completely the views expressed in the above article.

Executive Committee
Singapore Kerala Association.

A section of the crowd witnessed the 'Drama' "RIGHT YOU ARE IF YOU THINK SO" staged by the Singapore Kerala Association at Victoria Theatre on 19.02.1985.

SRI LANKA STOPOVER HOLIDAYS. ON THE WINGS OF PARADISE.

FROM US$16 A DAY.

Next time you fly Air Lanka's Wings of Paradise, treat yourself to the stopover holiday of a lifetime in Sri Lanka.

Discover one of the world's most fascinating islands. Drink in its vivid tropical scenery, load your camera for an early-morning safari or simply marvel at the endless wealth of Sri Lanka's ancient treasures.

Air Lanka Stopovers are available from one to five nights and start for as little as US$16 a day. For full details, ask your Travel Agent or Air Lanka for our tempting Stopover Holidays brochure.

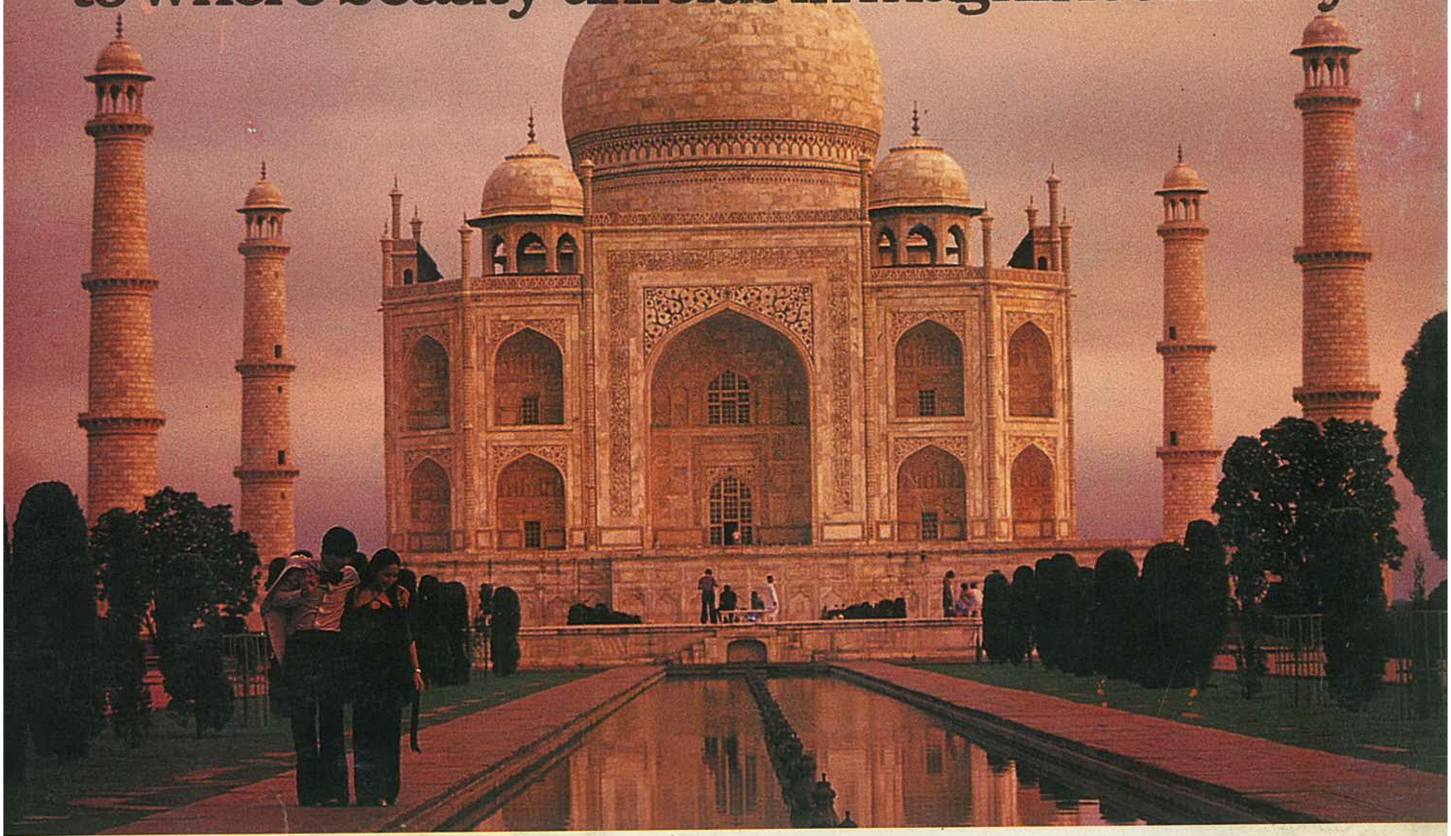
AIRLANKA STOPOVERS

For reservations contact your travel agent or Air Lanka, 140, Cecil Street, #02-00/B. PIL Building, Singapore 0106. Tel: 2236026/7.

UL/4984 — SIN

Printed by: Eastern Art Printing Co., Singapore.

On your way to Europe, breakaway to where beauty unfolds in magnificent ways.



India, one night, 2 days, US$19*

India is a rich cultural mosaic. Where her glorious history and ancient traditions, exuberant art and architecture, endless variety of dialects, varied cuisine . . . will leave you enchanted, amazed and captivated.

And yet, despite her splendorous past, evident in the numerous sculptured temples and monuments, modernity is still very much a part of life — in her exclusive first class hotels or beach resorts in Goa and Kovalam.

You can ski on the fine slopes of Gulmarg or play golf at the world's highest golf course in Kashmir. Or, should you want a lonely adventure, you can delve through endless unexplored sandy beaches or just laze through the colourful Indian bazaars.

And Air-India Stopover Holidays* — Delhi, Bombay, Madras, Calcutta — allowing exciting and convenient side trips to the Taj Mahal, Kashmir, Bangalore, Ajanta/Ellora can help you explore and discover it all. In fact, you can't find a better way to break your journey to Rome, Frankfurt, Paris, Geneva, Amsterdam, London or New York.

Along the way, enjoy First Class comfort in our exclusive Business Class. Or try our fabled First Class service on 747s and Airbuses. With easy connections to any part of the world from Bombay and Delhi.

Call Air-India at 2205277.
Or send in the coupon below for more information.

**Price includes first class hotels, transfers and sightseeing for one night, two days. Domestic air fares/surface transportation and accommodation related to side trips excluded.*

Please send me more information on Air-India Stopover Holidays.

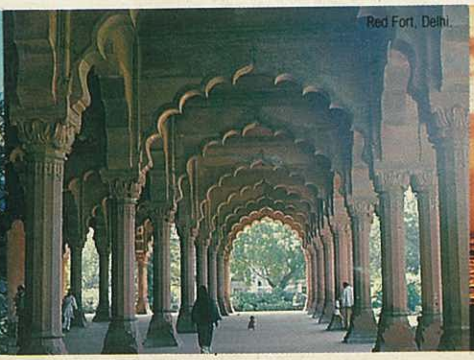
Name: ______________________

Address: ______________________

______________________ Tel No: __________

Sent to; AIR-INDIA & Shenton Way #17-01, UIC Building Singapore 0106.

Hill resort, Kashmir.



Red Fort, Delhi.

Beach resort, Kovalam.

AIR-INDIA

On your way to Europe, there's an opportunity. India.